

En nima nangui naxín aní. Ngat'ia

Lengua mazateca

San José Independencia, Oaxaca

Cuarto grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua mazateca de San José Independencia, Oaxaca

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

Gerardo Q. Maximiano Álvarez

Diseño e Ilustración

Araceli Juaréz Serrano, Emma Idalia Morales Muñoz y Rogelio Fabián Mestas

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

Ilustración de Portada

“**Don Rómulo, el curandero**”, 2.90 x 7.40 m.

Pintado por niños mazatecos de la comunidad

Santa Catarina Buenavista, Huautla de Jiménez, Oaxaca.

Felipe García García, Ofelia Martínez García, Teófilo Cerqueda Juárez,

Yolanda Martínez García, Fernando Carbajal Carrera, Eufracia Pacheco Rivera,

Bulmaro Martínez Martínez, Cecilia García García, Zenaida Hernández Espinoza,

Faustino Hildefonso García, Álvaro Martínez García, Juan Abel Mendoza Hildefonso,

Plácido García Gómez, Abel García Gómez, Benito Juárez Martínez,

Adelina Cerqueda Juárez, Antonio Juárez Martínez, Carlos Teófilo García,

Fortunato Carrera Álvarez y Enriqueta García Guerrero

D.R © **Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993**

Reproducción Autorizada por el Fideicomiso para la

Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D.R © Secretaría de Educación Pública, 1995

Argentina No 28

Col. Centro, C.P.06029

México, D.F.

ISBN 978-968-29-7854-8

Primera edición 1995

Décima quinta reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

En nima nangui naxín aní. Ngat'já

Lengua mazateca

San José Independencia, Oaxaca

Cuarto grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

En xi tjun tijna

Kui xujun tse'e ixti xi'in xa tse'e ixti inchjín xi je mare nguisa xujun xi jusin ní'indujun ka xi jusin niya xujun én xi mare chuta nanguiná.

Kuaní kuachjen kui xujun xi jusin kuichu kjuankjintukunre chuta chjine xujun ka ixti xi s'a kjimare xujun ka xi je mare ta tse'e nga nda skí k'ua ndasin katamankjinre én xi síya.

Nkjín skuya én xi kjit'a kui xujun, tjín xi nchjani tsujmí xi tjín nanguiná k'ua tjín xi tsuya xi juma k'ua tsa juchun, kjua tsja, kjua xkún, s'í ka én xchá.

Chuta chjine xi mare nchja, xi mare síya ka xi mare kji én nima kisinda kui xujun, kjua'etsjená kjit'a. Mejená nga nda katamare én ixti xi jusin titsuya xujun kjua chjine nú 1993.

Tsa jñani mi nda kji'i kui xujun, kuaní sindaya; tsa chuta chjine xujun, tsa na'enre ixti k'ua tsa naxinandá; mejenajin kjua'etsjenre
ngayeje kui chutabe tatse'e nga kuitsuyanda tsa én mi nda kji'i, tsa kjua xi nchjani mi nda tsu, tsa asén mi susen tukunjín, tsa xi jusin kuanda mi nda 'yare.



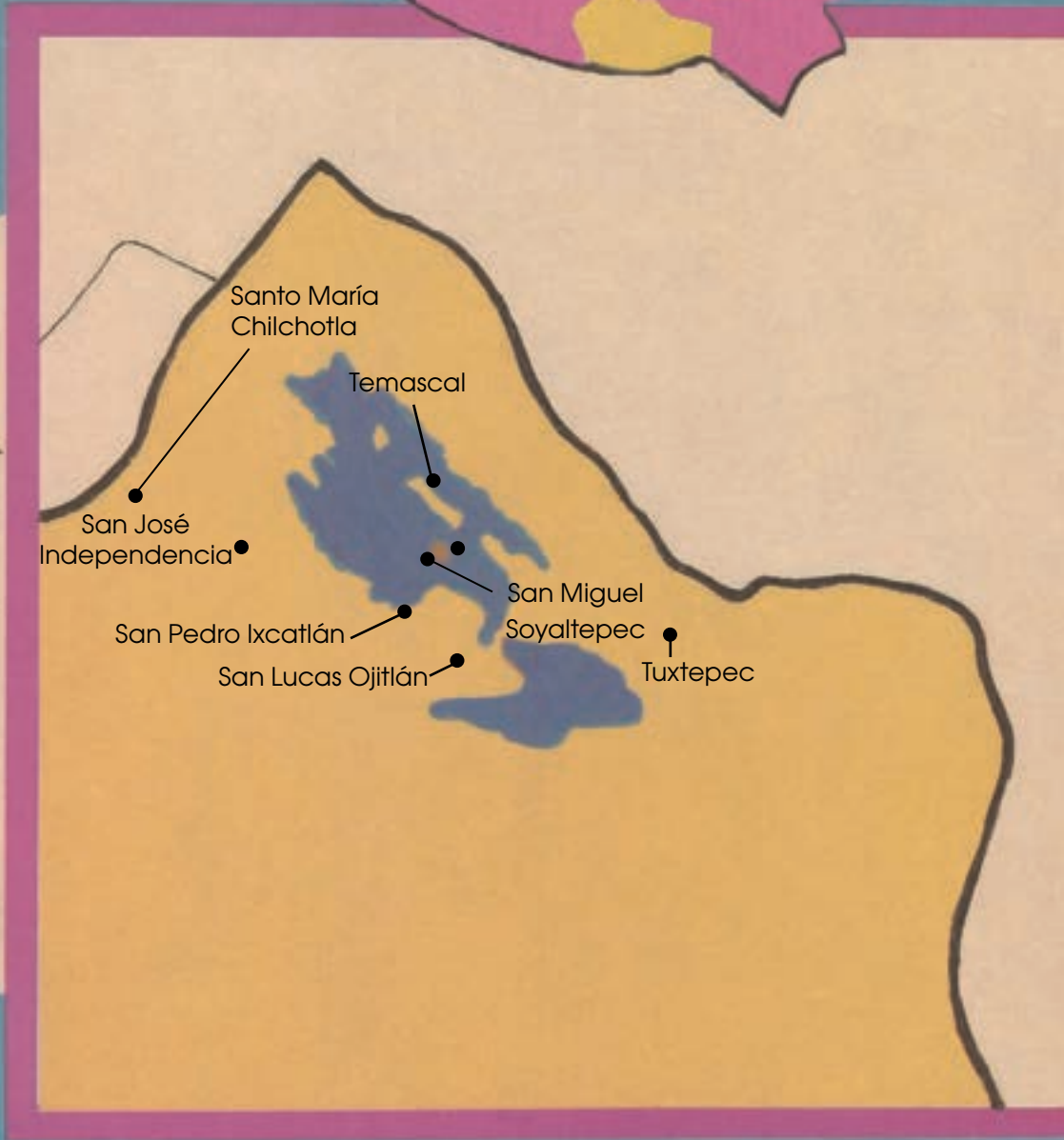
PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

Oaxaca

OCÉANO PACÍFICO



Santo María
Chilchotla

Temascal

San José
Independencia

San Pedro Ixcatlán

San Lucas Ojitlán

San Miguel
Soyaltepec

Tuxtepec

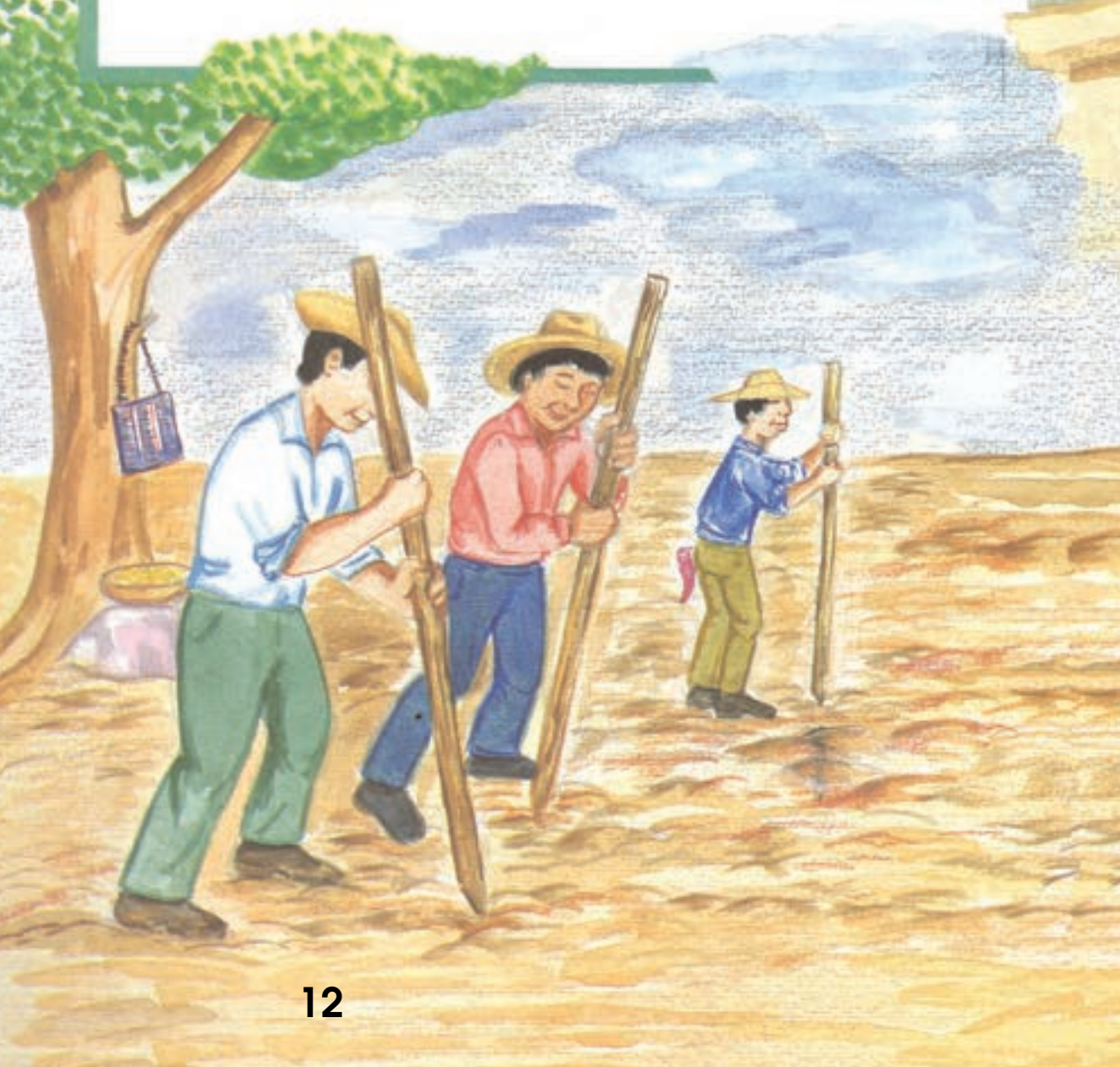
CHIAPAS

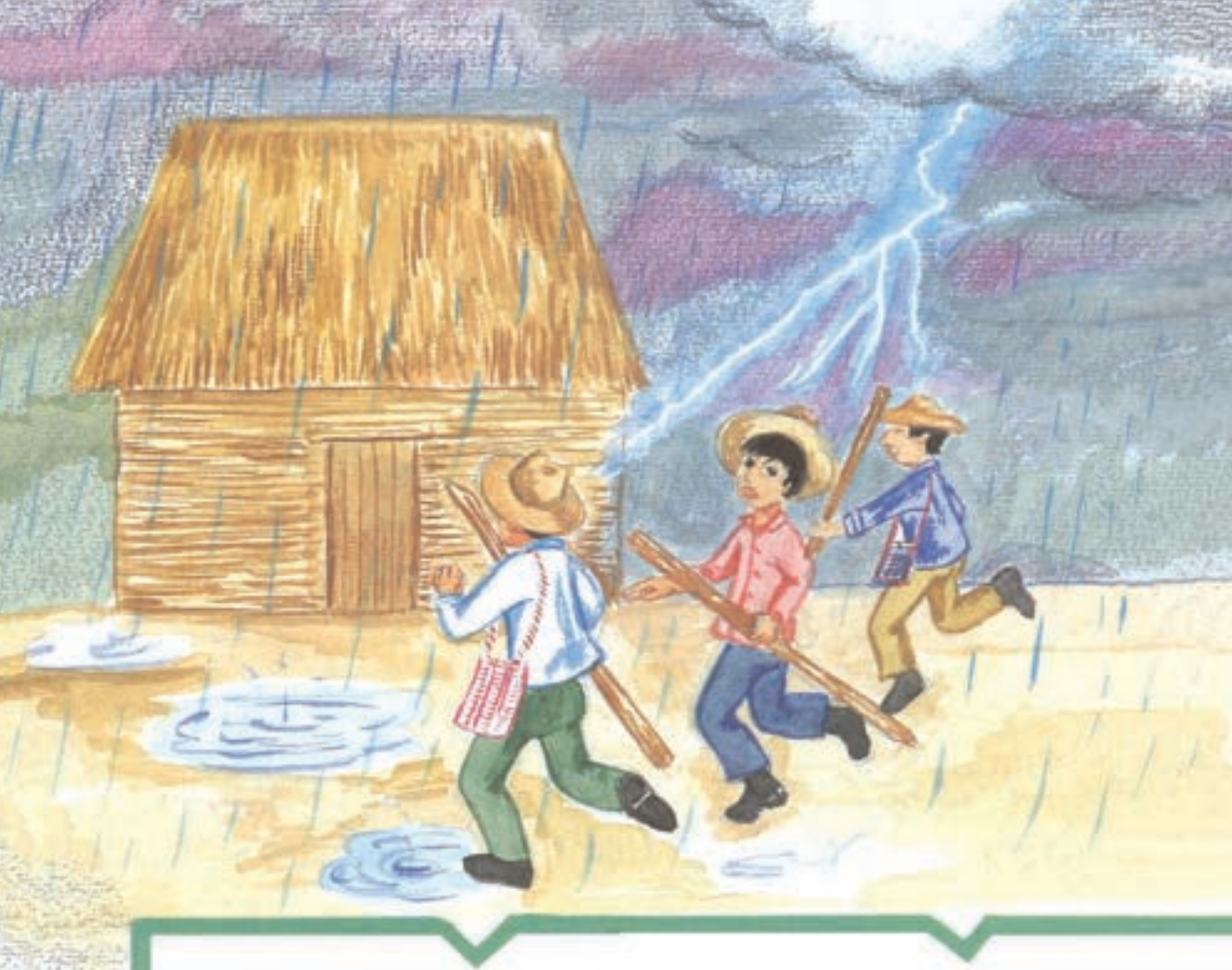
Xkiyare xi chuf'aye

xk <u>i</u>	kjua	xk <u>a</u>
1	Chuta xi kiskane li'í cho'on	12
2	Mejena kuandachun nanguina	20
3	Benito Juárez García	28
4	Jn <u>u</u>	36
5	Naxi Je Nk'a	44
6	Ndáje	52
7	Chuta nima nanguiná	60
8	Nga kisunejun ndsa	68
9	Nga antjeya chuta xá	76
10	Kuautemok	84
11	Nandá xi nda machjen	92
12	Nduya	100
13	Naxi kicha	108
14	Nga nichat'a	116
15	Ningotse	124
16	Nandá xi 'yu ñá	132
17	Porfirio Díaz	140
18	Ni'ya xi kití	148
19	Naxintsje	156
20	María Sábina	164
21	Ti xi ki kut'aya naxinandá	172
22	Xk <u>i</u> sá	180
23	Naxijén ka Ndáxj <u>o</u>	188
24	Kjua kiti tse'e ixti	196

Chuto xi kiskane li'í cho'on.

Jngu xú chuta xi tajñú xú kisikja 'áre yojore, ntjere xú kue'e, je xú nda kji'i ngaskare nga kitsuyare xinkjín tatse'e nga kusenkani; ján xú kuan nga ki, tsja xú mare nga ki. Incha joo nijmí xú nga incha jiya ndiyá, tsja xú tjinre nga jan, én kjan xú incha joo. Tixinchá ni'ndi xú nk'ajan. Tsinchaya xú nijmé nisure k'ua kiskibe xú yá nisentjere, jera xú jan ndiyá ntje tsik'ie nga kjindibá stsí ka ntjo ka cho'on, tsá xú kiskibe nijmére, nisure ka yá nisentjere k'ua ki unya xúni ní'yare.





¡ 'Ñú xú tijane cho'on !

¡ 'Ñú xú tisixchan !

- Tjian kuijna nk'ién ní'yare nds'e an -
tsú xú jngu chutabe tsakae,

- Majen - tsú xú xi ya'a nijmé.

Je xú ya kichú jña tijna jngu xjó nandá nga kití ngani lí'íre
choon k'ua ya kjun xú kiskanere xi Primo in, jín xú tsitsju
ts'a, ñtjun ka ñujun k'ua k'ien xú ngaje, ya xú kis'ejnaya
ndiyá.

Xi Toño in ki sije xú nga'nde jngu ní'ya xi tijna nde ndiyá,
k'ua tsu'ba xk'ién nt'ae.

Je kis'e nijín 'nde Primo, kjua ba tjín nanguina. Ngayeje
chuta tsukjunre nt'ae kui lí'íre cho'on.

Sinkjine yojoná xi ju kuanre kui chutabe, xkúni lí'íre
cho'on, miki ma tsa kichq sika nga cho'on kjima; nda
tikuende ji yojori.

Nga inya jngu éⁿ, jngu kjua tjin xi nukjuayani k'ua tjin kjua xi sa'en k'ua tsa xi ma ta'en.

Tsa je ka 'bexkiye éⁿ xi kjit'a ngaxtun xujun chjungare xi nda titsu:

1. ¿Ju in kjua xi titsuya éⁿ?

Kui chuta xi kiskajengui.

Kui chuta xi ki Ndetsin.

Kui chuta xi kiskane li'í cho'on.

2. ¿'Ya xi nukjuayani?

Primo
Li'í cho'on
Toño

Ndiyá
Ni'ndi
Nijmé

Kicha
Nangui
Nandá

Nga inya ju kjuan tsujmí, ju kjuan chu ka chuta. nda chutsejen:

Chuta xi kiskane li'í cho'on.

Primo tsik'in chuto xi kiskane li'í cho'on, kan tji'unra nú tjinre nga k'ien, katu kji'i, 'ñu ntsja'a kis'ere kui kjua nga "Primo ntsja'ajin" kitsure chuta.

Nda kitsú éⁿre, nda kis'e animare, tsikijú, kinchja nga tsakajen ngasu'nde, chuto sixá, chuto kjua nima, je kichaja, je k'ien.

¿A ma nkjinri?

Chjí ju kjuan tsujmí, chu k'ua tsa chuta.

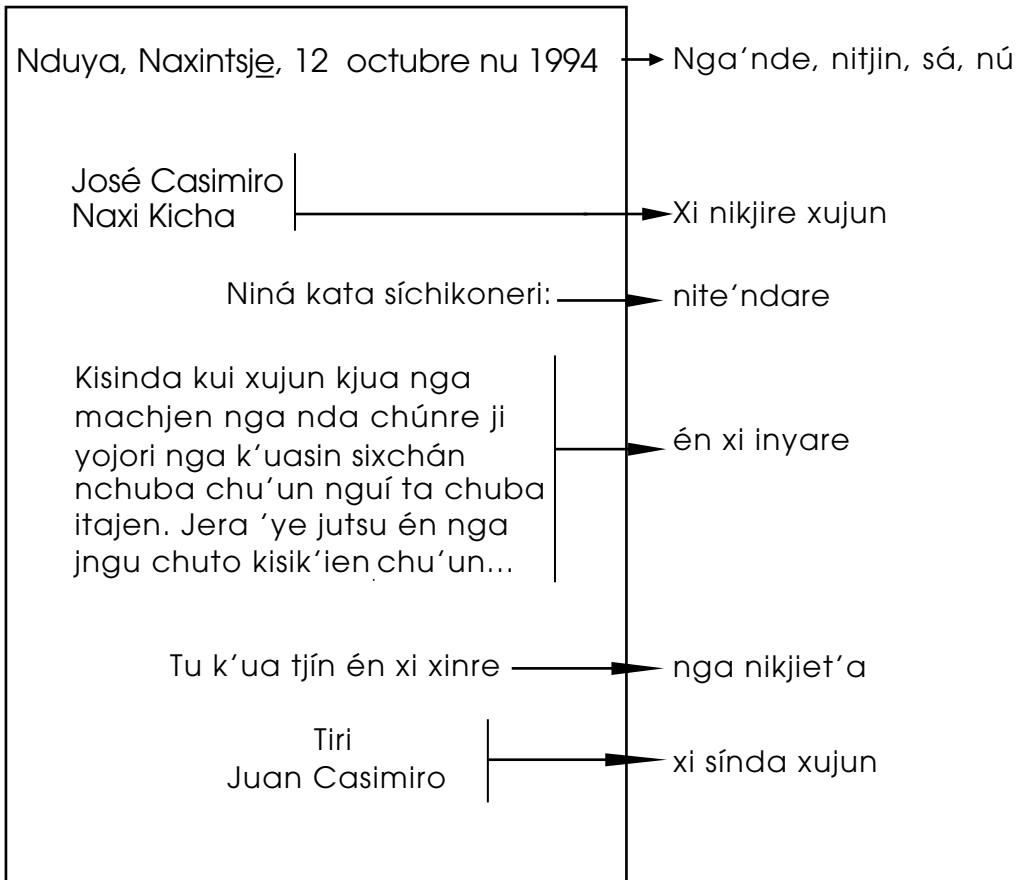
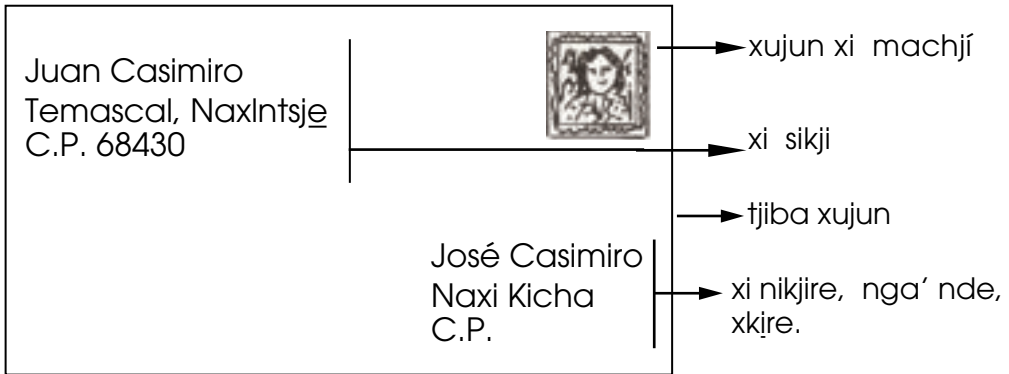




Xujun xi nik ji

Tjin xujun xi nikji, 'ñú machjen nga tsa jngu én k' uinya, tsa jngu kjuá tikasenre chuta xingui ji, ya ni'yare tijna chuta xi kartero inre.

Tsa mejenri sinde jngu carta nda chútsejen xi jika:





Tindae jngu xujun carta

T'exkiye xujun xi kinindae, k'ua kata 'bexkiyari tse'e ixti xinguisa. Chuba nijmí jún 'yá tse'e xi tsja tsú nguisa





¿A 'ye xi én xchá in?
 ¿Jú tsu én xchá xi tjijinri?
 ¿'Yá xi kitsuyari?
 ¿T'iyare ixti xinguí én xi tjijinri?

Kui xi én xchá in jngu én xi ju kuan ngas'a, jngu én xi xutí jet'a; tsa kjaen én k'ua tsa én xi ta ndibajinre animaná. Kui xi machjenre:

Jngu kjua.
 Chuta k'ua tsa chü xi nchja k'ua tsa nikinchja.
 Juchon jñani k'uama.
 Juma.
 Jusin jet'a kui én xchá.

Chjí ju én xi tjijinri:





¿Ju tsúnire é n?

Kui xi vocabulario in.

Jngu ndiyá t'ijnare xi kui nchjg:

Chuta	kiska ngadunk'are, kiskasunre
kiskane	kjima xtire
kitsuyare	yá xi eka ntje
xinkjín	chita, xuta, xta, tsa chjun, tsa xi'in
Nijmí	Títse; tis'ekitse
Tixinchá	xi ngasun kjuan, xi ngasun tjima
Nisentje	kinchjaka, kisikint'ié
Tisixchán	En xi nukjua nga chuba. En chjine
Ntje	Nga incha nijin nijmé ta tse'e nga kjua'áre.





¿Já tsúnire én?

Chjí jú tsunire én xi kjit'a !:



- 1.- Kis'e: Tsakja, ja, e, ja nijín.
- 2.- Kuanre: _____
- 3.- Miki: _____
- 4.- Nanguina: _____
- 5.- Nga'nde: _____
- 6.- Nt'ae: _____
- 7.- Sínkjire: _____
- 8.- Síka: _____
- 9.- Tikuende: _____
- 10.- Tsukjunre: _____
- 11.- Xkúni: _____
- 12.- 'Nde: _____

Je 'ye nt'ae nga kui xi ju tsuni én, ya mankjinihá nga én xi kja'é kja'é tsu ta tse'e nga kuan tseni én xi je maná.



Ja'etsjena:

Nga nkjín nise ka naxú tjín,
 nga chun xkuén xkuén nguijñá,
 nga tsje ngajin ntjō xi kjen xta an,
 nga ma 'yu ngayeje nandá xi tjín,
 nga nkjín tsujmí xi maxchá,
 nga yá xi tjín, nkjín tu bajare,
 nga tsín kjindiá k'ua tsín kjua xchán,
 nga nda ya'a xinkjín naxinandá.

Tanga kja'é chun:

Mí tsa t̄i nkjín nise ka naxú tjíni,
 je kjima ska nangui jña maxá,
 sa jndí; sa jmá kjimachun ngajin ntjō,
 sa 'nde, sa ch'ō j̄en nandá xungá,
 mí t̄i jme xi ti maxcháni ngasún nangui,
 tsínre tu kui yá, je tíxi, tjín kjindiá,
 tjín kjua xchán, tjín kjua xcho,
 tu kjua on, tu kjua ba chutsejenñá.





Tanga an mejena:



Nga nda kata ma isen nchujún nchujún
nga nda xch'á ñá ngaye chuta nanguiná
nga nda sixá, nda si'an ñá kjua nima
nga nda sikuenda ñá nise, naxú, ntjo
nga nda sikuenda ñá nandá, nguijñá, xungá
nga k'uijna ñá jngu kjua'etsjen xi nda kji'i
jngu kjua xi tsínre kjuasi, kjua on
jñani nga tsín kjua xchán, kjua nde.

K'uasín tísijená:
Ixti 'ndí xi s'a kjima xchá
chikun xunga, chikun naxi,
na'ená tsuí ka ngná sá.

K'uasín tísijená:
Asén nitjiná, akuñá ka animaná,
kjua'etsjená, kjua n kjin tukun,
xi sjére, xi nch'anre, xi isenre.



Nga chubáya ñá én.

Nga chubáya jngu kjua (discusión) tjin chuta xi miki s'ejinre k'ua mani nga inchisje jme kjuani nga k'ua tsuni kui én (argumentación).

Ndaní nga kuichá
ngayeje yá xi tjin
nanguiná, nga sutena
s'ená toon.

Miki nda si ji; kuaní
kuichá yá tanga
k'uintje 'ndíre yá ta
tse'e nga mí kjueni.



José



Pedro

¿'Ya xi kixi tinchja?

¿Jméni? _____

Chubáyeke ji ixti xinguisa

¿Jú tsú xi kui?





Chubáya jún kui én:

¿A nda axu mí nda nga nkjín chuta tjín nchujun nchujun? _____

¿Jméni? _____

¿Jú tsakajá tse'e ixti xinguisa?

¿Anda axu mí nda nga ta subá én kastia sichjeen? _____

¿Jméni? _____

¿Jú tsakajá tse'e ixti xinguisa?

Chubáya jún kja'é én nguisa



¿Jú kjuan libro?

Nda chútsejen ju in nga xki tikja libro



¿Jú kjuan libro xi 'ye?
¿Jú in xi kisinda?
¿Júsin mechjen xkire?



Sinda ña jngu én xchá

Tsa tibe'eri 'ya xi chubayeni jngu én xcha xi ju tsa: jngu nañá, jngu ti, jngu chu tsanga ka 'ndíre ka jngu chuta; ¿Jmé én xchá xi kuitju?

¿A tsja kuitsu tsa i k'ué?

Ti xi chu tsanga kisukore.



Jngu ti xi Tomás in tijna xúre jngu nañá xi "Tutsjió" in k'ua ji nchujun nchujun xú ngajin jnure, k'ua xúsin tsjenguikare nañáre.

Jngu xú k'a je xú tjiyojojin ngajin jnure nga tíkji'ñu nañáre ngajin jnu. Ki kutsejen xúre. ¡Jngu xú chu tsanga tísikaki 'ndíre!

-- "¿'Yá tse'e kui chu tsanga?" tsú xú.

-- "¿Jméni nga ngajin jnu tsu'bani?" tsú xú

Xi kuani...

Chjí ji jusin jeta' kui én xchá. Takure ixti xinguisa k'ua katabakuri tse'e.



Sikja' etsjen ña én xchá



¿Jmé kjua xi tsuya? _____

¿'Yá xi nikincha? _____

¿Jú chun jñani k'uama? _____

¿Júra kuan? _____

¿Júsín jet'ani? _____

Chjí ji jngu én xchá xi tsja tsu, kui chu xi tjiyojo i chjube je'éñre nga chjí.

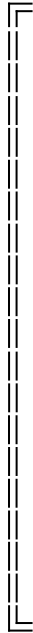




Kja'é, kja'é tsu én xi machjeen

Kja'é tsu én xi machjeen nga sak'ua nga jme xi ma; tsa ngaya ni'ya, tsa chuta xá tsa chuta xchinga, tsa ixti xkug.

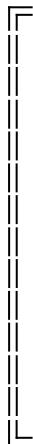
En
kjua
tsini



Tjínri ji kjuanda, tichat'aná nga
jñú nga nítjen kjue'ekunre,
tjetakuna tanga jngu én
kuinchjakare:
Kjaení nga xi chuta inná tjíná
ixti, tjíná 'ndí xi kjima xchá xi
kjima nk'a k'ua mejená nga
nda kui'iyoyo nchujunre, jnguire
kui nga i ti'it'axkun jin 'ndíri,
tsutiri, xujmari...
¿Jú tsú animari?
Tikja'etsjen...

Xi kja'é tsu:

En
ngaya
ni'ya



Júnrane ixti:
Nga kunguín jun ngaya ndiyá
tite'ndanu chuta xi skajin jún:
"Ti'ndarí tsini" "ti'ndarí nchukjuan"
ti xú jún.
kui chuta xi síte'nda nda `yare,
kui chufa xi síte'nda 'ñú chjire,
kui chuta xi chjine ín.

Chjí én xi síchjeen chuta xchinga k'ua chjí én xi síchjeen ixti.

¿A kja'é tsú?



Benito Juárez García (Nga s'a 'ndí kji'i)

Kan jngu (21) sá chan kjui (marzo) nú jngu jmi, jin uchan kani jun (1806), ya nga'nde xi San Pablo Guelatao, nangui Naxintsje kitsin; ta on kjua nga mí kitse na'enre ka ngre ngat'ara nga s'a xú jan (3) nú tjínre nga jesun, chi'in xú kisik'ien, Marcelino Juárez ka Brígido García; ixti ndichja xi María Josefa ka Rosa ka kui ya xú ni'yare na'enchubare xi Pedro Juárez in ki k'iyajo, k'ua xi María Longinos xi s'a 'ndí xú, nchukjuanre xú kisikuenda.

Nga je tseni k'ien xú na'en xcháre, tsixan xú ixti ndichja k'ua ya xú ni'yare tsinire xi Bernardino in ki k'ijna, k'ua nga ma are tsakakuya xúre jusin chji k'ua jusin 'bexkiya kastía, "ndaní tsa kuanrí xujun" tsú xúre tsinire.

Sa'nda Naxintsje xú tjín ni'ya chjine xujun, kui xú kjua nga chuta xi tjínre toon sa'nda ya xú sikji k'ua chu'nda xú iyajo ni'yare chuta naxinandábe.

Naxinandá jña kitsin Benito Juárez.





Mejen xúre Benito nga kuje Naxintsje tsakae tanga mí xú tsjá 'ndere tsinire ¿Mí'ya? tsa nima xú mare je. Ta jo xú kja tijnaya animare, tachan xú tji un jo (17) sá kinda (diciembre) nú 1818 nga je tejó (12) nú tjinre nga tsitju chinga je xú jñú nga ichu ní'yare nchuba xi Antonio Maza in jñani nga chjine o tijna tsuti ndichja xi María Josefa in. Yá xú ní'yare chutaba kisixá jo, ján nitjin, kuanchjire.

Askani ki sixáka xú kja'é chuta xi Antonio Salanueva in, nda xú chuta, libro xú síndaya, kúa kisikji xú ní'ya chjine xujun. K'ua xú kuani nga yitu (7) sá chan nime (enero) nú 1819 nga kisuku 'ndere Naxintsje.

Tse kja nima ja'á nga s'a chuto ixti kui Benito Juárez; ní'in kuanre xujun; kui kja ji nda chut'aye, nda tasen ñujunre chuta chjine xujunri, nda kata kayarí ngaye én xi kjit'a i.

Tse kja nima ma chjine ñá.





Chuba xi machjeenre éná.

a	nana
b	chuba
ch	chitu
d	nandá
ds	ndsa
e	te
f	ndifi
g	jngu
i	ixti
j	nijmé
k	kuni
l	kalu

m	anima
n	nisu
ñ	nañá
o	to'ó
p	spario
r	'ndarí
s	suse
t	tuté
ts	tsuti
u	xujun
x	naxú
y	yá
'	'y <u>a</u>



Nda tinkjinre én xi ma chjika kui chuba.
chjí én xi chaja: 

a	
b	
ch	
d	
ds	
e	
f	
g	
i	
j	
k	
l	
m	

n	
ñ	
o	
p	
r	
s	
t	
ts	
u	
x	
y	
'	



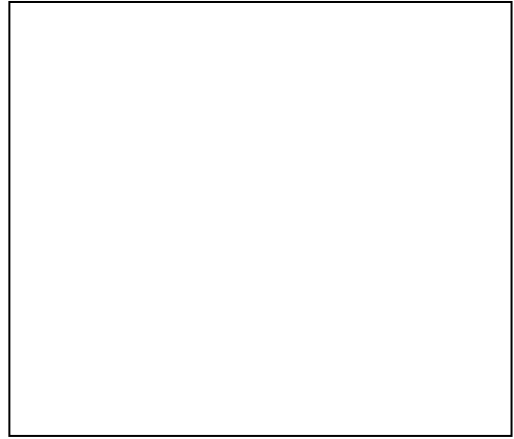
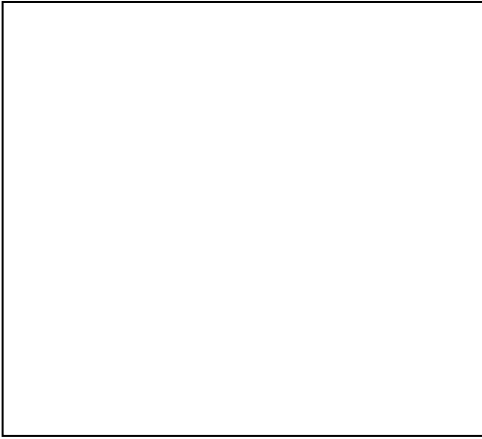
En xi taxá k' uasin s'eni chjí nguisa: 

ndujo

ndeje

ngaya

nguijo

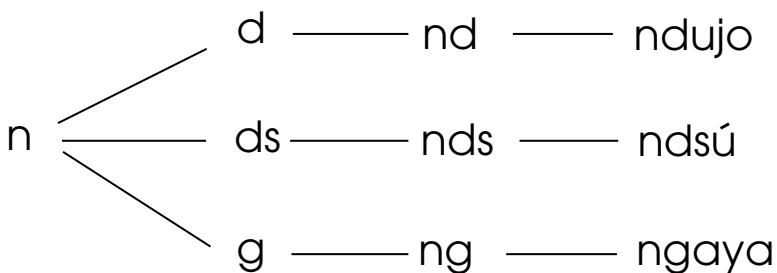


ndsuko

ndsú



Kui én xi kachji ji k' uasin nikakínre ta tse'é nga nda s'eni.



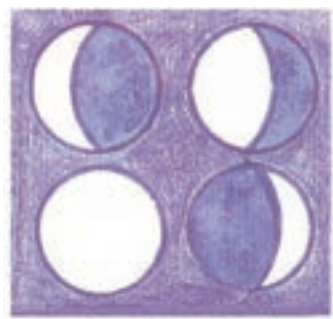


¿Jméni xi tsure?

T'exkiye én:



Tjín xi ní'nde k'ua tjín xi lojo tsangaya
jiya chuta k'ua jiya chu;
tjín xi mijin, xi jijen ka xi ji kjá
xi ju tsa chindu tanga mí tsa chindujín.



Jngu chjuun jajen nga jñú
kji'í tiba tiba, chikun, chikun
sak'ua tji, sak'ua ma t'íá sak'ua
chi'ndé, sak'ua maxchá.

Chjí ji xi kja'é tsú:

Four sets of writing lines with empty boxes for drawing or illustration:

- Top right: A large empty square box.
- Bottom left: A large empty square box.
- Bottom right: A large empty square box.
- Each box is accompanied by four horizontal lines for writing.



2. Xi tsuya jña tijna :

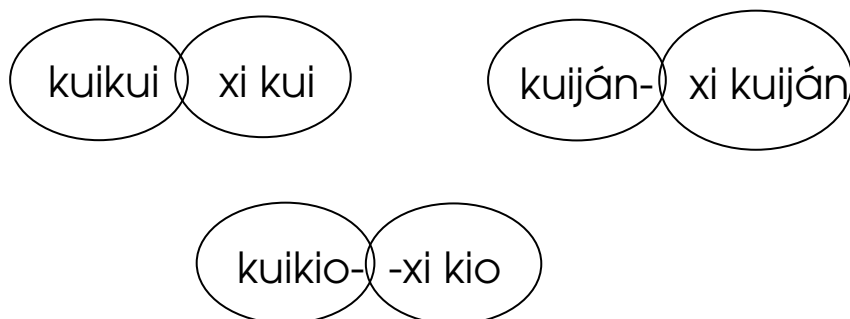
Nda chútsejen xi kui: I

a) ¿'Yá tsuti xi nda kut'aya? - **kuikui**

b) ¿'Yá xi kabe'ére xinkjín? - **kuiján**

c) **Kuikio** ní xi nda bena

Ma kja'ésin nikakinre nga:



Taku ji ndsae 'yáni tatse'e nga kuan nkjínri.

3. Xi tsuya 'yá tse'e:

a) **Tsa'an** xi nda kji'i nguisa.

b) Xi **tsaan** k'ua tì nda kji'i.

c) Xi **tsí** mí nda kis'e.

Chjí xi kja'é én.



Jnu

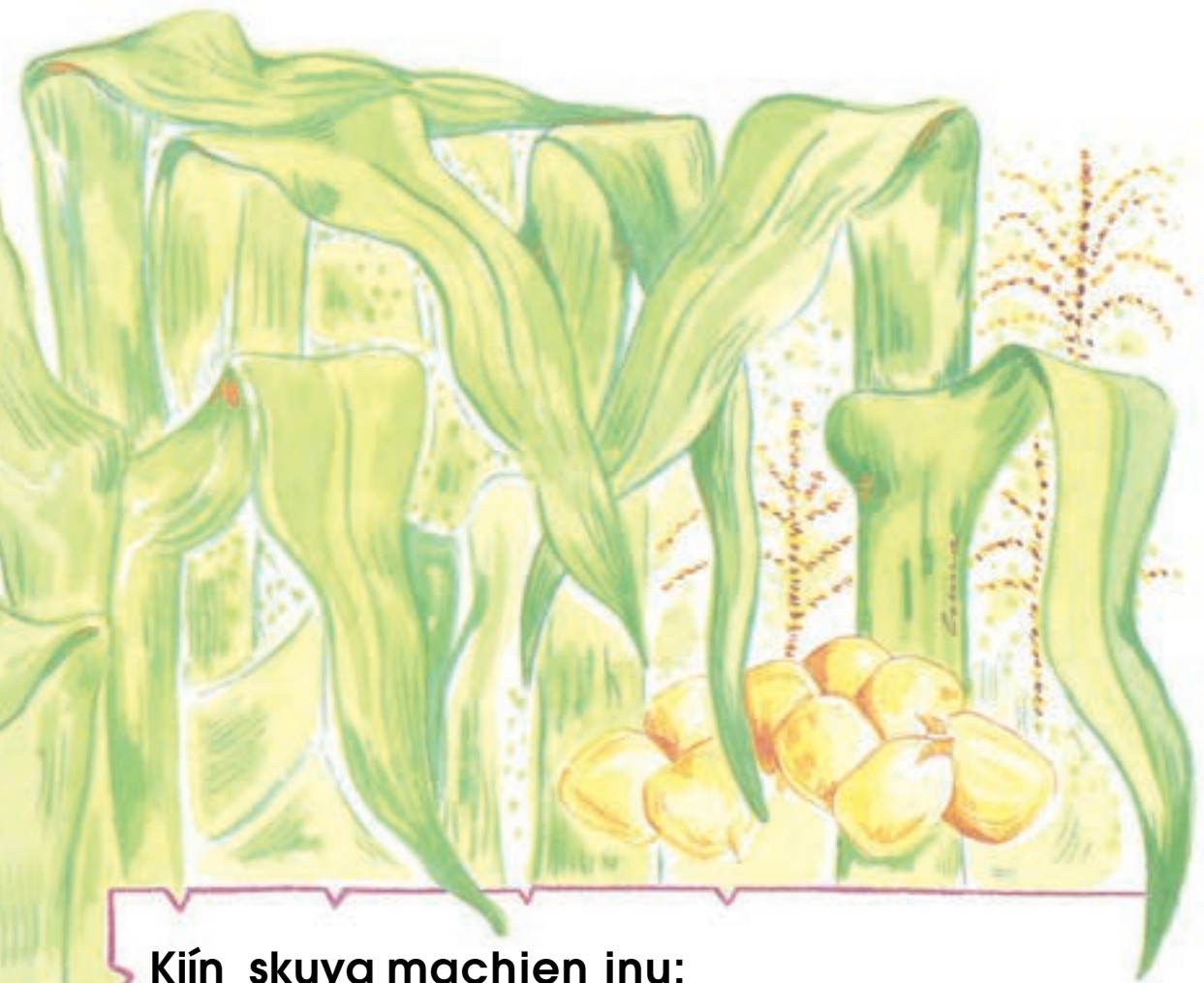
Je xú 'ñu nkjín nú tjínre nga kuan tsejen jnu. Kui kisikjien'ani yojore chuta nú xchá ngas'a, nda kisikuenda jnu k'ua nda kitse xkún.

Maxchá tsa naxi, ma ntje tsa ngasun, ndatsa mí 'ñú stsí kua'a tanga tojo kui xi ma ntje.

Ya jñani nangui nda maxchá xkuén xkuén jnu; tanga tjín nangui jñani kixi chun, xk'ién makjuan. Kui kjua nga tjín jñani nga jo k'a ma tje k'ua tjín jñani nga jngu k'a maxchá.

Kui jnu, jó ma naxúre nga je xu: jngu xi xi'in, xi itju xkun, xi natín in; jngu xi chjun, xi itjungui jña tijna xkare, masen kjá yáre, je'e chi'ndé in.





Kjín skuya machjen jnu:

NIJMÉ: Tjín nijmé tiba, xi siné ka nijmé sko; kui xi tiba xi 'ñú tjín. Kui chuta chjine sichjen nga bajá xkí nga índa, kui xú nijmé tsuya tsa jme xi kjima k'ua tsa jme xi kuan.

Machjen nga manda niñu nda, niñu tsjú, ndájña se, ndayojo, niñu nijmá, nchjji, nchajá san, nchajá ixi, ndá ng'yu. Kui kjen x'unda, kalu, chinga, nanú, naxín...

XKA: Nga s'a skuén machjen nga jaxte niñu san, kui kjine naxin ka burro...

YA TIN: Machjen nga intje tare xka nijmá xi jikja kjamare ta tse'e nga ya kuejejun.

NTSJASKO NCHITIN: Ma xú 'yu nandare, tjun xú kjura ixu; kui xú chjoo kjá nduyana sindaya tsa mí nda físixa.

NCHITIN: Nda chine nga isun, nga jachjánjin lí'í x'í; nga ninda niñu tsjé tiba ka niñu tsjé nijmá nchajá ixi ka nchajá san, tsa niñu tsjé nitja nga.



Nga chjununguire

S'ejin takun ñá nga chjunungui ñá jngu kjua k'ua tsa jngu én xi mi 'yajin ñá, kui chuta xi mare k'ua tsa tjjinre kui én kui kjua chjununguine ñá.

¿Jú ma ña'an?

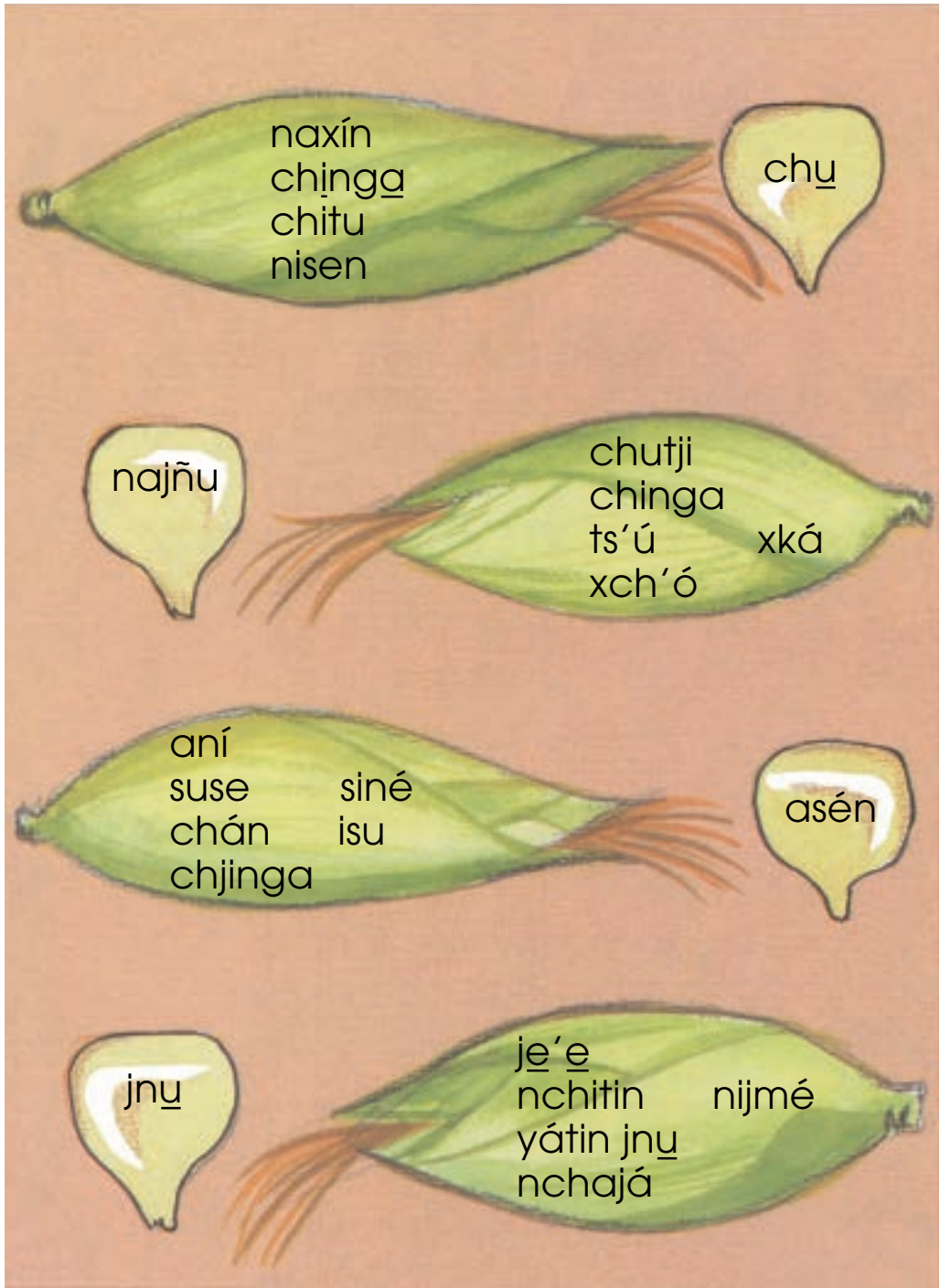
1. Tjún: ¿'Yá xi chjununguire jngu én, jngu kjua?
2. T'ixtín ixti xingui ji, tsata ñujún, un;
3. Chubaya jun jngu kjua xi nda kji'i xi chjununguire kui chutabe.
4. Sinda jún jngu xujun xkiyare juta kixú jun, kui xi guía in.
5. Tanguín chunu chutabe nga je kuan.

Nguita nichajin:

- a) En inda, én sin xi sichjen ji.
- b) En xi k'ua kjun tjín xi chjunungui ji.
- c) Nda taseñujun ji én xi kuinchjakari.
- d) Nda chjí én xi kuitsuri.

K'ua ti'en chubag ji.





En xi xinkjín in én xi jngu skuya kjua, tsujmí, чу...





¿Jñani xi mi xinkjín?

Tikjitusun ji: chjí én xi mí xinkjín

Sko Nandá, Nditsin, Yá tsjian,
Naxi Kití, tsu'í, nachan.

naña, jngu, jo, jan, nujun, un, jun,
xile, yitu, jin, ñajan.

na'en xchá, stsí, na, ti nts'e, tsuti
ndichja tsini, ndasi, nchujuan.

yá akun, yá in, xujun, yá tundin,
yá xá, yufi, yá jua, yá jín.



Nga niskaka asén

Ma niskaka nga nikincha asénre chuz chuta, ka tsu j m í xi mejená.

T'exkiye ju incha tsú:

JNGU CHUTA, CHJUNRE, NISEN KA TSJA.

chuta: - (Je'e katsejen) Tsja mana nga je kuan xchána nijin, je miki ti ni'in kuanina; kul chineñá xi chuta nijmg ñá.

chjunre: - (Je'e katsejen) ¡Tsja mana ndatsa ka an nga! niñu asu asu chine jin, nachji nijmá ka ndayojo xi nda chine.

Nisen: - (Akú yojore) Je kant'ie ju incha tsú kui chutabe nga je xú tjinre nijmé; xi an, ndaní chinena nijmé. Kjuí kutsejenrana jñani tijna jnure.
(Jí ngajin jnu).

Tsjá : - (Akú yojore) Nda kisa'en kui chutabe nga yejentje k'ua nga je kuan xcháre ngat'ara nga k'uati nchutin ka nijin kjine an.



En xi tikuini tsure.

Kui én xi nik'axki jngu chuto, jngu chu, ka jngu tsujmí xi ti kui tsuyani, kui xi tikuini in.



Tjín ngajin naxi, tjín ngaya ndiyá, tjín ngaya xungá k'ua lojo, lajo, lao, ndiajo tsure chuto nanguiná.



Ngayeje ñá kja'é, kja'é in ñá nga jngu jngu nga'nde; nda chútsejen tjín xi chuta, chita, chota, chjota, xuta, xta, tikuini xi tsure.



Kui chu nda chine nga ndájna na'an, tjín xi yojo já sa'én; tjín xi ndija, cho yojo tsu re.



Nda kji'nú kui nañá, tjín xi niá tsure k'ua tjín xi ñá tsure tikuini chu xi k'ua in.

Tikjitusun ji: Nda chútsejen tsujmi xi kjit'a k'ua jngu
X chjungare ja'en xi ti k'ua tsuni xi kjit'a nga kixi.



_____ ni'ya chjine xujun
_____ tsu'í
_____ naxkuyá
_____ nda xujun
_____ nana sá



_____ niñu
_____ na'en tsu'í
_____ naxi
_____ tsa'í
_____ tsu'bí



_____ tichi
_____ ndachí
_____ xu'nda
_____ 'ndí
_____ ti'ndí



_____ tindsu
_____ naxín
_____ chu tsanga
_____ ndije
_____ ndeje



5

Naxi Je Nk'a

Jngu naxi je nk'a tijna nangui Ndá Xjo 2100 xú metro tjínre nga nk'a, naxi tiba xú kuan ngas'a, tjín xú nitjin nga nu'ya xúre nga janeya.

Ya xú nga'ndere naere stsí k'ua ya xú tijna kja'aya nchuba cho'un; nga stsí mejenre chuta ji kits'a xúre ta tse'e nga kua'ani stsí.

Tsja xú chun ján ngasunk'are, tjín xu nise, tjín xú kja'é chu xi naská kjuan k'ua jngu xú ndánch'in tijna jñani emajin ti, nkjín xú yá naxú xi kja'e angá kjuan.

Tsú chuta xchínga nga je xú tse nú tjínre nga jngu kjua xkún kuan; kjie xú tsa nkjín chuta tjín ngasu'nde nga k'ua kuan kjua xi xiya nijmire:

Jngu xú chuta tijna tajngu ngasunk'are naxi, ta kui xú nañáre majoni, xá kjua nijmáre xú sa'én nchujun nchujun, nga je ichú ni'yare ta k'ua xú mare:

¡Je xú tjín ndájñg ka niñu asu asu!

¿'Yá xi kisichján ndájnaba?

¿'Yá xi kabaya niñu?





Sinkjin xúre yojore chutabe nga nchujun nchujun, je kisutecha ní'yare, je kisune najñu jndí. Je xú ta k'ua kjimare chutabe, mi xú be ju ta sa'en.

Jngu xú k'a taxi kisa'en xú nga ki sixá kisa'en, kjindiba unya xú masenya ndiyá, inda inda xú kisitiña ní'yare k'ua kiskutsejen sijká xú ta tse'e nga skueni jmé xi kjima ngayaján.

¡ Jngu xú chjun ts'ú ti oya nchee natsi!

Tsja xú kji'i kui chjuun, ndojó xú ntsjare, tí'ng xú ts'úre. Kiskix'á xú ngantja ní'yare kui chutabe, ta k'ua xú kuanre chjunbe.

¿ Yáni ji? kiskinungui xúre.

Aní nañari, tanga nt'ae nga je ki'yená miki ti nañá kuana. Aní xi bayare niñu, xi bane najñuri, ngayeje...

Kjaen xú, mí xú ti nañá kuani k'ua kis'e xúre 'ndí, kuan nkjín xú chuta nga je tseni.

Tsú kja'é chuta nga kjie xú sa 'ya xi ichú kui nga'ndebe, tsukjún xú chuta, kjua nga xkún xú kui nga'ndebe.

Xi mí kjaen.

Tjín én xi tsja tsu tanga mí tsa kjaénjin; tjín chuta xi én ndisu tsure.

T'exkiye kui:

Jngu naxín xi jitjen.

Jngu xú chuta tijna xúre
jngu naxín xi tjín xúre jngaa
k'ua ijnasun xúre nga ji kutsejen
juchun ngasu'nde, ijnga, ijnga
xú kui naxín nga ji tjen.


Mí xú tsa nguijña kjine
kui naxín, ndáti xú inchare
xi tse'e, kui xú kjua nga
jngu nisa ndáti tijnare.

Chjí xujunri xi kja'é tsu.





En xi tsuya

Tjín én xi tsuya juchun k'ua tsa ju kjima. 

T'exkiye kui:

Nise incha se ngajin yá naxú.

Jan mani chiture nana.

Ndájña ti ka akjiene nati.

Chjí xi kja'é tsu nguisa:





Tjín én xi tsjána jngu kjua 'ñú

T'exkiye kui:

T'ín chja'é chikín ngajin jnu.

Tinduyeni ndojo ka naxá.

Tanguiun ni'ya chjine xujun

Chjí xi kja'é tsu nguisa:





T'exkiye kui én xi tsja tsu:

Nangui jña kitsin an

Nangui jña tsja chun
¿A naxú xi sijen tsinjin?
¿A nise xi tsja sin se tsin?
nangui jña kitsi an.

¡Tsín xi ch' u tsú énre!
¡Tsín xi ch' u tjín animare!
Tjín kjua tsja, kjua naxú,
Tjín kjua nixá, kjua nima.

Kui kjua nga tju be an
Tsjakie, tsja mana nanguina
Tisikjien, tisik'ina.
Nangui jña kuan xchá an.

Chjí én xi naská tsu nguisa:





En xi nanga, xi tjibe ka xi nk'á jane.

En xi <u>n</u> ang <u>a</u> jane.		
ch <u>í</u> ng <u>a</u>		

En xi t <u>j</u> ibe jane.		
chinga	nangui	

En xi nk'á jane.		
naxú		
chikin		
chíng <u>a</u>		



Chjí é n xi chajare:

Yojore _____ kakjine an

chínga

chinga

chínga

Ch'utji _____ tsakatse nchukjuana.

Chan

chan

chan

Jngu _____ tumá tsu'ba naxi.

xa

xa

xa

'Nú nda _____ chuta nga s'í ma.

te

te

te

_____ xú tjinre jngu chuta

je

je

je

Ndáje

Je yichán nú tjinre nga kuanda ndáje xi "Miguel Alemán" in, k'ua machjen nga s'ejin akun jusin kuanda k'ua jmé kjuani kuanda.

Ján mani jmé kjuani nga kuanda:

Xi jngu, ta tse'e nga mí stsé ntje k'ua kujejete nandáre kui xungá ndána xi Papaloapan in (ndána Ndutse). Kui xú tsujmi ntjere ka chu xi tjinre chuta xi tjiyojo nangui ngasun jí nguindá k'ua nga 'ñú stsí ba'a. Nkjín xú mani chuta xi kisijere xi titjun nga Miguel Aleman tijna xá, ta tse'e nga skusunre.

Xi ma jo, ta tse'e nga s'eni lí'í; kui nga'ñure nandá sichjen ta tse'e nga sikatjiya kichá makinare; ya Temascal tijna nga'ñure tanga tjin chuta xi tojo tsinre lí'í ti subá.

Xi ma jan, ta tse'e nga kuán xkú xú nandá xi xixtenguire tsujmí ntjé k'uasini nga nda saa tsujmí xi kue'e chuta. Tanga je yichan nu tjinre k'ua mi tsa nandá tubo sichjen chuta xi tsujmí ntjé tjinre.



Nú 1947 tsak'anire nga kiskut'aya kui nga'ndebi chuta chjine xujun, nú 1949 tsak'anire nga kuan xá jun nú sa'nda 1955 nga kuanda ndáje; 22000 (kan jo jmi) xú chuta nimg xi tjiyojo nga'nde jña ki nguindá xi nchjani nanguire chuta Naxijén, Ningotse, Naxi Kichá, Ndáixú, Ndá Jín, Kachan,

Tjínrare tsata 16 kilómetros nga teya k'ua ts'uto 32 kilómetros nga ndujó. Ya jñani tichjare xungá ndána 850 metros tjínre nga ndujó, 73 metros nga nk'a, 15 metros teyajin ngasunk'are, 200 metros teyajin ngui'nde (cortina in nga kastía).

Ya jñani tichjare, xi dique inre nga kastía kui xjó xi 'ñú ndujó, 2100 metros tjínre, 40 metros nk'a. Ján mani ngantja xi vertedor in jñani nga nik'itju nandá k'ua nga 'ñú mijin ndáje; ñujun mani tix'g yi'i jñani itju nandá xi tsjá nga'ñure kichare mákina líí ti suba.

K'ua nga 'ñú xá kis'e, 4000 chuta kisixá nga nitjin ka nitjen, tak'ua xú kuanre ngayeje chuta nimg nga kuanda xjóre ndáje.





Tinkjínre yojori.

chjí é n xi tichjununguiri.

1. ¿Jméra kjuani kuanda ndáje?


2. ¿Jñá naxinandá xi kichaja nanguire?

3. ¿Jú tjín teya k'uan jú tjín ndujó?

4. ¿Jmé xá xi tjín ngajin ndáje?




En xi kjaan kju.



Ndani nga kuanda ndáje

¿Jmé kjuani nga nda? Chjí:



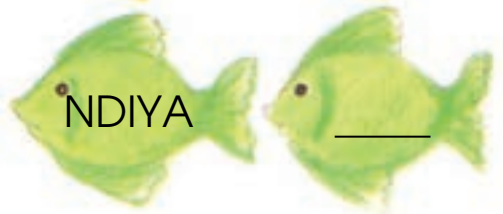
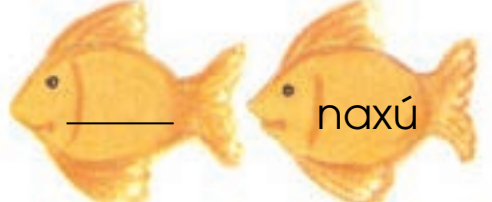
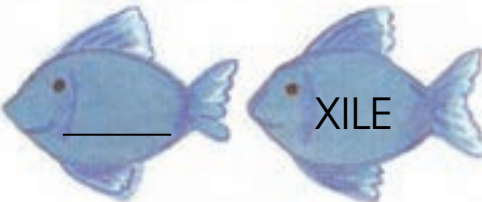
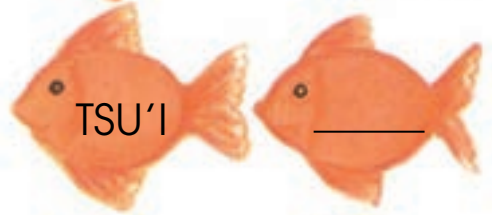
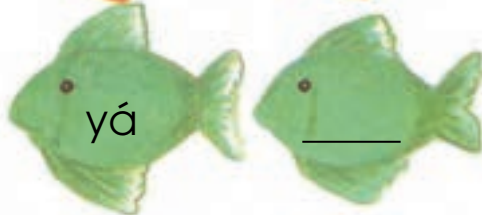
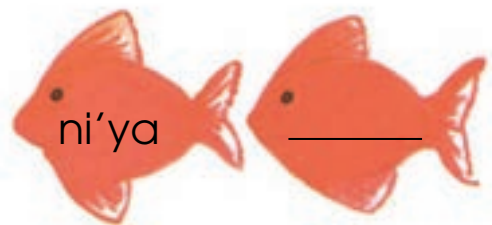
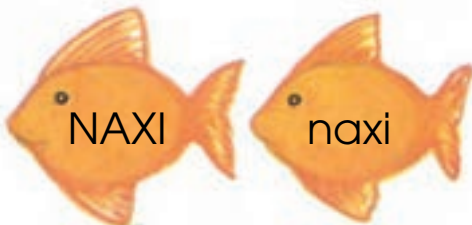
¡Miki ndani nga kuanda ndáje!

¿Jmé kjuani nga mí nda nga kuanda ndáje? Chjí:



Tjín chubá xi 'ndí k'ua
tjín chubá xi 'mbá

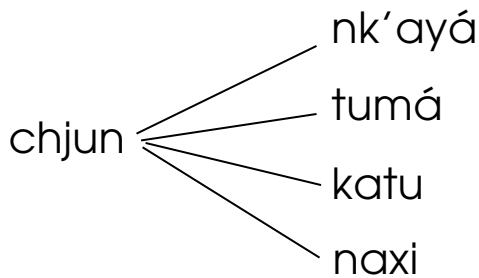
Chjí chubá xi machjeenre:



Ndujó tindae kui én:

1. Jngu ní'ya 'mbá tjínare na'ena.
1. JNGU NI'YA 'MBA TIJNARE NA'ENA.
2. Nda kut'aya an xujuna.
2. _____

Tjín jngu én xi tsuya ju kji'í.



Kui én xi titsuya ju kji'í kui xi tsuyandaná ta tse'e nga nda kuankjiná.

Jngu ndiyá chjungare én xi tsuya ju kji'í:

Jngu naxín tiba tijnare tsinina, jan sa'nda naxi nk'a jika nga jí kja'á nijmé sine; kui naxín 'ñú nda tuka, kji'a jngu nañá tumá kiskinere.

¿Jñani én xi titsuya ju kji'í?



Yá xi jaxtínka.

Tatse'e nga tsá mankjíná jngu é n ma jaxtínkani jngu yá. Nda chútsejen:

Kui ndáje { Yichan nú tjínre.
 16 km. nga teyajjin
 32 km. nga ndujó

chjí:

Ján mani
 kjua nga
 kuanda
 ndáje.

1. _____

2. _____

3. _____





Chjí:

Tì xi tjín
ngajin ndáje.

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____
- 6.- _____

Chú xi tjimajin
ndáje.

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____

Naxinandá
xi tjindu
ndere ndáje.

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____



Chuta nima nanguiná

Ya xú jña nangui Africa ka Asia kuan tsejen tjún chuta ngas'a, je nkjín jmi nú tjínre, k'ua ya xú jña Estrecho de Bering ja'atuya nga ja'ejin nangui xi América tsik'in nga kuani.

Chu xú sik'ien k'ua tu xú kja'áya xi tsik'iyoyo nire yojore, tachan xú kuanre tsik'intje tsujmí ntje k'ua kuanre kisixchá chu, miki ti tsakajesuni, ta jngu nga'nde tsik'iyoyo, kua kuani nga kisichjine yojore.

Kui nanguiná nkjín naxinandá xi 'nú nda kuan chjine: xi olmeka, mayas, teotiuakanos, mexikas, toltekas, chichimekas, sapotekas, mixtekas, xi tjun tsik'iyoyo, tanga xi mí nda kitse xinkjín, 'nú kjua xchán kisa'en.

Kui kjua nga tse'e chuta xchínganá kui nanguibi, kui tse'e ngayeje nangui, tanga ja'e chuta xi xín nanguire, chuta kja'e, xi nangui ngundá kjindibani: chuta España xi tse kjua tsik'ijna nanguiná. Kui kjua nga kiskan chutaná ta tse'e nga inda inda nda kuachuni nanguiná.

K'uasini nga nkjín skuya chuta nima xi tjiyojo nanguiná Méjiko; kja'é, kja'é tsu éhre, kja'é kja'é kjuan najñure. Tsú kui xujun xi kitumitjen nú 1990 nga 7.5 % mani ngayeje chuta xi mare én nima k'ua xinguisa ta subá én kastía mare.



XKIYARE CHUTA NIMA MEJIKO



Jngu xki t'ijnare én xi kui akínre.

- () Askani ja'e nangui xi Amérika in.
- () Tsakajensun chuta.
- (1) Je nkjín jmi nú tjinre nga kuan tsejensun chuta ngasu'unde.
- () Ichite kani jun skuya ma chuta nima nt'ae.
- () Tachan xú kuanre tsik'intije tsujmí.
- () Ja'e chuta España.





¿Jú kjuan xi chuta nima in?

Chjí:

¿'Yáni xi chuta kja'é xi chuta jndsü in?

chjí:





Chuta nangui naxín aní

1.¿Yá xi chuta nangui naxín aní in?

2.¿Jméni nga k'ua in?

3.¿A mazateco ní ji?

4.¿A tsja mari nga chji éná?

5.¿Chjununguire chuta xchíngari, jméni nga mazateco tsuná chuta?





Nga s'ets'ujinre nejeen

Ndasin nukjua ñá nga 'bexkiya én xi ni'inya tsú,
én xi s'ets'ujinre nejeen



Sa tsá, sa tsá t'exkiye :

S'í s'e s'a jñú,
s'a jñú s'e s'í;
tsja mana nga s'e s'í
nga s'e s'í tsja mana.

Xka xki xkún tijnaya xkáre
kui chuta xi on xkún.
xka xki xkún xi nda,
xka xki xkún xi síndayaná.

Chjí xi kja'é tsu nguisa:





¿Jú kji'a k'ua kama?

Nga je k'ua kama k'ua nga s'g k'ua kjima 

Chjí jñani nga chaja:

Je k'ua kama

S'g k'ua kjima

Ka sixá an

Tísixá an

Kachji ji

Tichji ji

Kandubá jún tì

Tì tinduba jún

Kacha ñá

Ticha ñá

Kaichi ji

Tiichi ji

Je k'ua kama

S'a k'ua kjima





¿Jú kji'a?

Jngu ndiyá t'ijnare xi kui akínre:

Je k'ua kama

Na'ena chikín kaji kate.
tíji kate chikín na'ena.
Tí'o nana.

K'ua kjima

Nana ka'o
Kasíte'ndana kui
chutabe,
Kui chutabe tísite'ndana.
Tísixa tsinina.
Tsinina kasíxa.

Chjí xi kui tsubare:

K'ua kjima

→

Je k'ua kama

→



Nga kisunejun ndsa

Tjín jngu kjua xi be chuta naxinandá nanguina xi sunejun ndsa inre.

¿A 'ye juma?

Je te nú tjínre nga tsakatendá an ixti 'ndí xi Estela, Alfonso ka xi Liliana in. K'ua kui xú jére ixti 'ndí chikuna ya'a an kui xú kjua nga kumbena ka kumarena kisinkjinre yojore nga kunejun xú ndsa tatse'e nga kjuejun jé xi ya'a an.

K'ua kuani nga kichukuna ni'yana nga kis'enda kjua; kichukana jun kalu, jó ch'á chikín, jngu kuxta nijin tsitjia k'ua ján n̄ch̄y. Kui tsujmibe kiskibe an nga kisikjien kisik'i an chuta xi kichukuna nga k'ua kuan.

K'ua ti tsik'ijna nda an jo, jan tsujmí xi kikane kombena, kumarena ka ixti 'ndí chikuna.



Jera nchisen nga je'e chja'anajin, nkjin chuta xi kis'e, chuta xinkjin kumbena ka chuta xingui an kuan nkjin yajin.

Mí tsa kjin tijna ni'yare kumbena kui kjua nga xufi ichujin. Su najni tijane k'ua kumbena ka kumarena ki site'ndanajin, jñani jngu xkajén tji tijna tsitjanguijin.

Kui chuta tsini kinchjaka xinkjin én kjua'etsjen xi ju kji'inire ndiyá xi nda kji'i; ngaya ni'ya kinchja nguisa xinkjin chuta tsinibe én xi tsja tsu.

Ngui'nde yá mexa tsakanéjun ndsajin kumbenajin, jngu jngu kisunejun ndsajin; ndojo chitse, najnu chitse xi kinixijin ndsajin.

Xi kuan, tsichijin ngayeje chutare kumbena ka chutana. Je kuan nguixún nga kjindiba unyajin.





Nda tikja'etsjen

Chjí én xi tichjununguiri:



1. ¿Jú tsunire nga sunejun ndsja kumbe ka kumare? _____

2. ¿Jú ma nanguiri nga sunejun ndsja kumbe ka kumare? _____

3. ¿'Yá chuta' xi xkún 'yare nanguiri? _____

4. ¿Jmé kjuani nga xkún xcha ñá xinguia? _____



Nga kisunejun ndsa.

Jngu kjua xkún, kjua nichat'a, kjua xi be chuta nanguina; anejun ndsa kumbere ka kumarere kjua nga k'ua xú sin sítsje jére ixti xi tsakaténda. Tsa mí k'ua kugn ni'in xú en k'ua jndíre jé xú jika ndsja sa'nda kjooya.

Nga sunejun ndsa

Ndaní nga sunejun ndsa, ta tse'e nga mí ní'nde mí chy chinee nga chinee niñu. Nandá, ndujo ka naxa machjeen ta tse'e nga tsje s'eni, kui chuta xi mí anejun ndsja 'ñu chi'in tsubare.

Chjí:

¿A ngasu n tsu? _____

¿Jmé xi tsure nga jngu jngu én? _____

¿Jñá én xi kjua xkun? _____

¿Jñá én xi kjua nga jndíjun kjooxi ndsja? _____



Kui naxú

Nanguina tjin naxú
xi tsja kjuan, tjín xi
aní, xi siné ka xi
'ndí. Tjín xi tsja jen;
naská machun ní'ya
xi tjínre yá naxú.
Ma tsa yáre intje
nik'a k'ua tjín xi
ture xi intje.

Kui naxú

Nga kutsejenre an
xi jutsa naxú xi
tikutsejena mana an;
naxú ji nga nukjue,
naxú ji nga ijnoi,
naxú ji nga in.
Tsja jen ji nga itjat'ená,
tsja tisoí nga kutsejeré,
naxú ji nga nukjue,
naxú ji nga ijnoi,
naxú ji nga in.



¿A ma nkjínri? ¿Kja'é tsu ya?
Chubáya jun. ¿Jú tsunire nga jngu jngu?

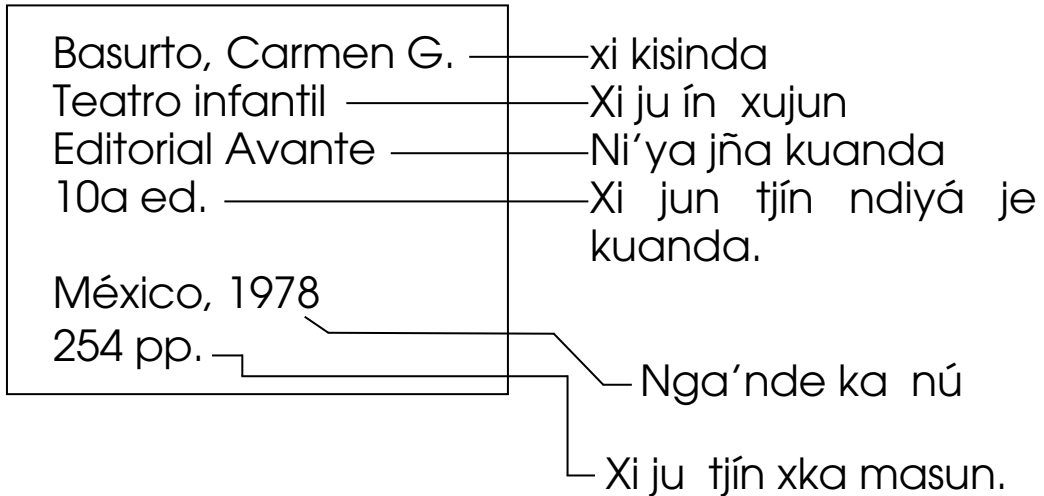




Nkjín skuya xujun tjín

Nga ch'á xkiyare xujun, jngu xujun chji xi i kji'i: 12.5 cm ndujó ka 7.5 cm teya.

Xi tjun je'énre xi kisinda xujun.



Chjí ji jngu xi kja'é tsu







Kui kaxa jñani iya kui xujun xkiyare



Tinda jún jngu xi nda kji'i.

¿Jmé xi sinchaya? _____

¿Júsin machjeen? _____

¿Jú kjuan teyajin ña'an xujun? _____





Kjua nda

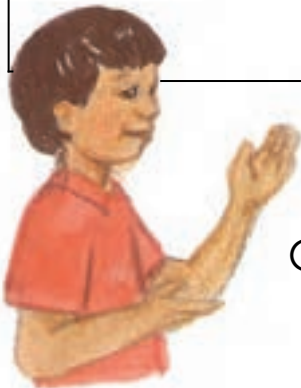
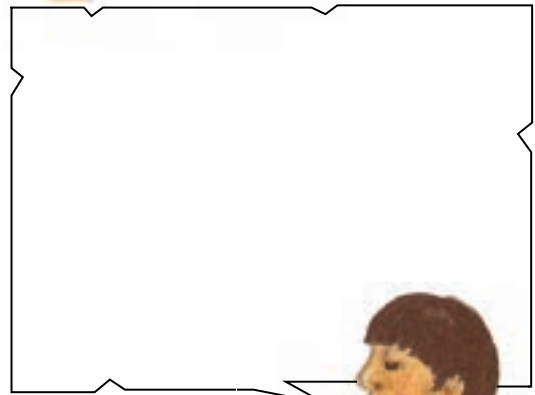
Tjín é n xi machjeen nga jngu kjua nda nije;
tsa



Ti'enra xi kjua nda
tikiyená jngu yá
chjika



Mí tsa tsu kjua nga
ch'o xiare tanga ta
ngutjó ixchí síkiyare.



Chjí, ¿Jú incha tsú?



9

Nga antjeya chuta xá

Jngu kjua nkjín tukun tsjáná chuta xchínganá nga jusin sikantjeya, xi jusin susenkjo chuta xá nik'a naxinandá nanguiná; kui xi chuta xchínga in xi be, xi ma nchjg, xi sinkjinre yojore nga jooya 'yá xi xá s'ejna.

--¿'Yá xi sik'ijna xá nanguina nú chitse? Tsú chuta xchínga nga je tiji kje nú xchá; k'ua mani nga domingo, sá kinda (diciembre) nga ixku xinkjín xi nchjani kui naxinandá ta tse'e nga ska'ajini xi susentukun.

--¿'Yá chuta xchínga xi nda kuejeka xáre? Tsú nga incha sinkjinre yojore.

--Nda chútsejen ñá jngu chuta xi je ja'a xá angasun (mayor ó topil), xá ningu (mayordomo), xá ni'ya chjine xujun (comité de la escuela) xá s'í (comité de festejos), chuto xi tsjá toon, xi sikjitusun xá masen; kui xi xá ngasku sukure: tsa agente k'ua tsa presidente.



‘Nú xkún be xinkjín nga chuta xá chitse anguisje; k’ua nga je kisukusjere ‘yani kjua tsja ijna naxinandá, sa’nda nú chitsení nga ja’as’en xáre.

Nitjin nga jet’a nú kui naxinandá ijna jngu kjua tsja (fandango), janenguire su kui chuta xá chitse nga ji chja’a sa’nda ni’yare k’ua sístsin yá ngxu, te chuta.

Nga je masen nitjen kui chuta xá xchá tsjáre yá nise xáre (bastón de mando) kui chuta xá xi s’a jas’en. K’ua nga je ma iseni nú chitse jí nduba xá ngujó chuta xá, xi xchá ka xi chitse, k’ua nchjaka nijmí xinkjín ju kji’ini ndiyáre kuatexuma, ndiyare kjuakiti.

Ta on kjua nga je tíchaja kui kjua’etsjen, kui kjua nkjín tukunre chuta xchínga; machjen nga chjubeya ñá.





¿A nda axu mí nda?

1. ¿Jmé kjuani nga chuta xá tjín?

2. ¿Jú kuun tsa tsín chuta xá?





Nda tinkjinre yojori.

Chjí éⁿ xchá xi tse'e k^jua xi t^jún k^jit'a.


Ye ka chuta

Kui nise jñg

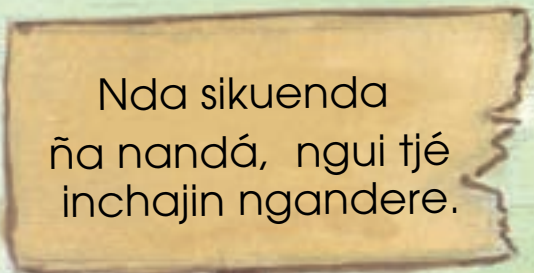
Chitu xi k^jine nisen



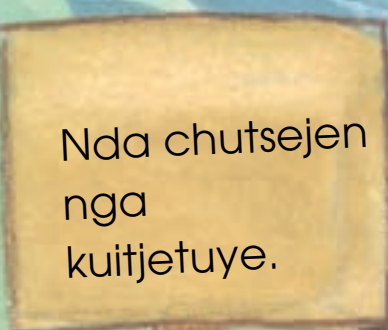
Nga nında t'a ñá én xi tsuya jngu kjuá.




S'i kuan
20 Nov.



Nda sikuenda
ña nandá, ngui tjé
inchajin ngandere.



Nda chutsejen
nga
kuitjetuye.



¡Ngui yá iché!

Naxi Kicha

Naxijén

Nkjín skuya én ma ninda ta tse'e nga kuan nkjínre chuta juchon, juma kjua xi tjín.

¿Jú kji'í?

Chjí én xi tsuya ju kji'í':

chitsu ndujó

chitsu 'ndi

chitsu yá



chu _____

chu _____

chu tumá

xka te

xka _____

xka _____



nañá _____

naná _____

nañá jma

naxi _____

naxi _____

naxi kjin



ni'ya _____

ni'ya xkajen

ni'ya _____

tsuti nd'ie

tsuti _____

tsuti _____



luxa axi

luxa _____

luxa _____





Tjín xujun xi ncha taje

¿Jú tsunire?







Kuautemok

Chuta xi nda kiskantje nangui Méjiko nitjin nú xchá. Tenochtitlan in nangui jña kitsin nú 1502 k'ua Isankanak in nga'nde jña kinik'ien nú 1525, ngasku kuanre chuta asteka. Auisotl tsik'ín na'enre k'ua Tilalkápatl tsik'in ngre; nk'a xú xá tjinre nga ja'enená chuto español.

Kui chuta xi Hernán Cortés in xi ngaskure chuta jon xi xín nangui kjindibani k'ua nga kjua xchán kuan

tsik'ichjayandere jña tijna Kuautemok ka chutare; jin sá kichukjuare (enero 'nda 13 sá agosto) nga kis'ejna 'nú. Kuan tsínre nandá ka tsujmí xi ma chine, chí'in kisukure, tjin xi k'ien. Tíanga chinga xú tsakae nga kindubá ka chuta xi tjenka.



-- ¿Jñá tijna 'mari ton? - kitsú xú Hernán Cortés.

-- ¿Jmé ton xi si? - kitsu xúre Kuautemok?

Tsik'iti xú ndsuku, tse xú kjuá xi kinika.

Jngu kjuá'etsjen kisik'ijna Kuautemok xi i tsu:

"An, xi Kuautemok ina, ngayeje nitjin nga kisikuenda an nandá ka nangui ka ngayeje tsujmí xi tjína ñá, ngantsjé nitjin nga tsasentje an chutaná kui chuta jon xi kuankana tsasenkana; kininkjínajin yojonajin jusini nga nda kuiyojo nchujunre jnguire... Ngayeje chuta xi xá s'ere nga kuani k'uatisin nda kata aséñujunre chuta nanguiná xi jusin tíasenska an, xi jusin tíasentje an".





Chuta xi nda asentjená

¿Nanguiri, jú in chuta xi nda asentje xi nda nda asenka naxinandá?



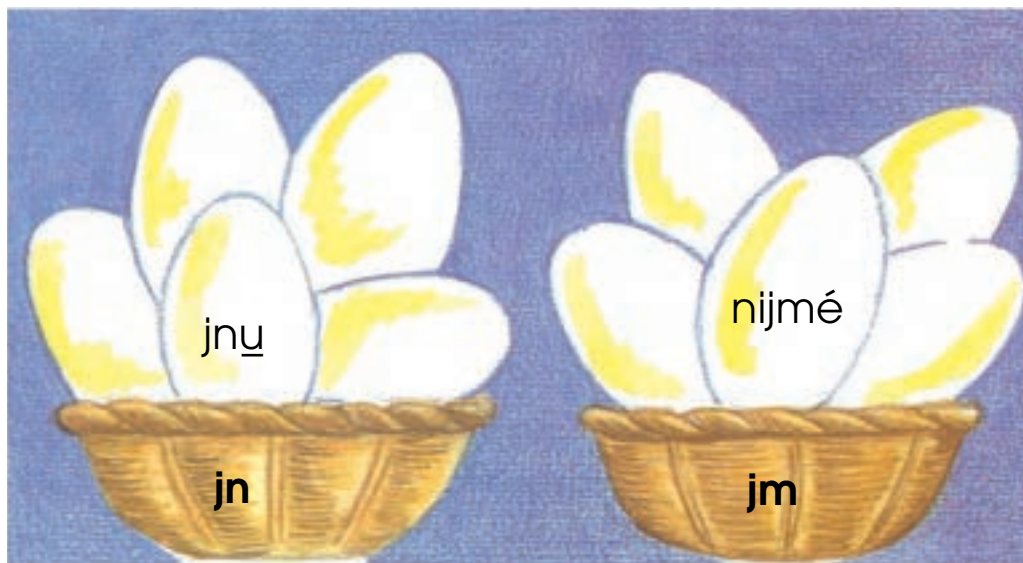
asénre

¿Jmé xi ta kisa'en ngas'a? chjunenguire chuta xchínga.



Jñu, nijmé ka jña

Chjí je'én xi chajare:



Chjí nguisa xi kja'é én xujunri.





Chja'ajin k'ua chjí:



Miki ndani nga _____ chjun.

Chi'in _____ najnu.

Tasaa _____ tindaere yojori.

Ma nga _____ asenkju.

Ya _____ ndetsin ma sutena.

Ya ndetsin sutena _____.

Tjín chuta xi atse _____.

_____ atse xi an.





Tindae jme xi tsú én:



Jngu chitu 'mbá xi nisen 'ndí kjine.



Nisen 'ndí xi na'yu 'mbá kjine.



Kui ní'yu xi kjine na'yu.



Kata síndakari ixti xinguisa.



Jngu ti xi t̄j tsuba ndáje.



Ya naxú nk'a t̄jín yá naxi.



Xki xkq tse'e chi'in xkún.





Nga míki s'ejina jngu én.

¿Jú siji nga mí s'ejiri jngu én? Chjí:

1. Tsik'iti xú ndsuko Kuautemok.

- a) Mí'yajan tsa kjaen.
- b) Júnije. ¿A kjaen tsuk'ua?

2. Ton siné xú mejenre Hernán Cortes.

- a) _____
- b) _____

3. Jin xú sá kichukjuare chutare Kuautemok.

- a) _____
- b) _____

4. Hernán Cortes xú tsijenre kui kjuaxchán.

- a) _____
- b) _____

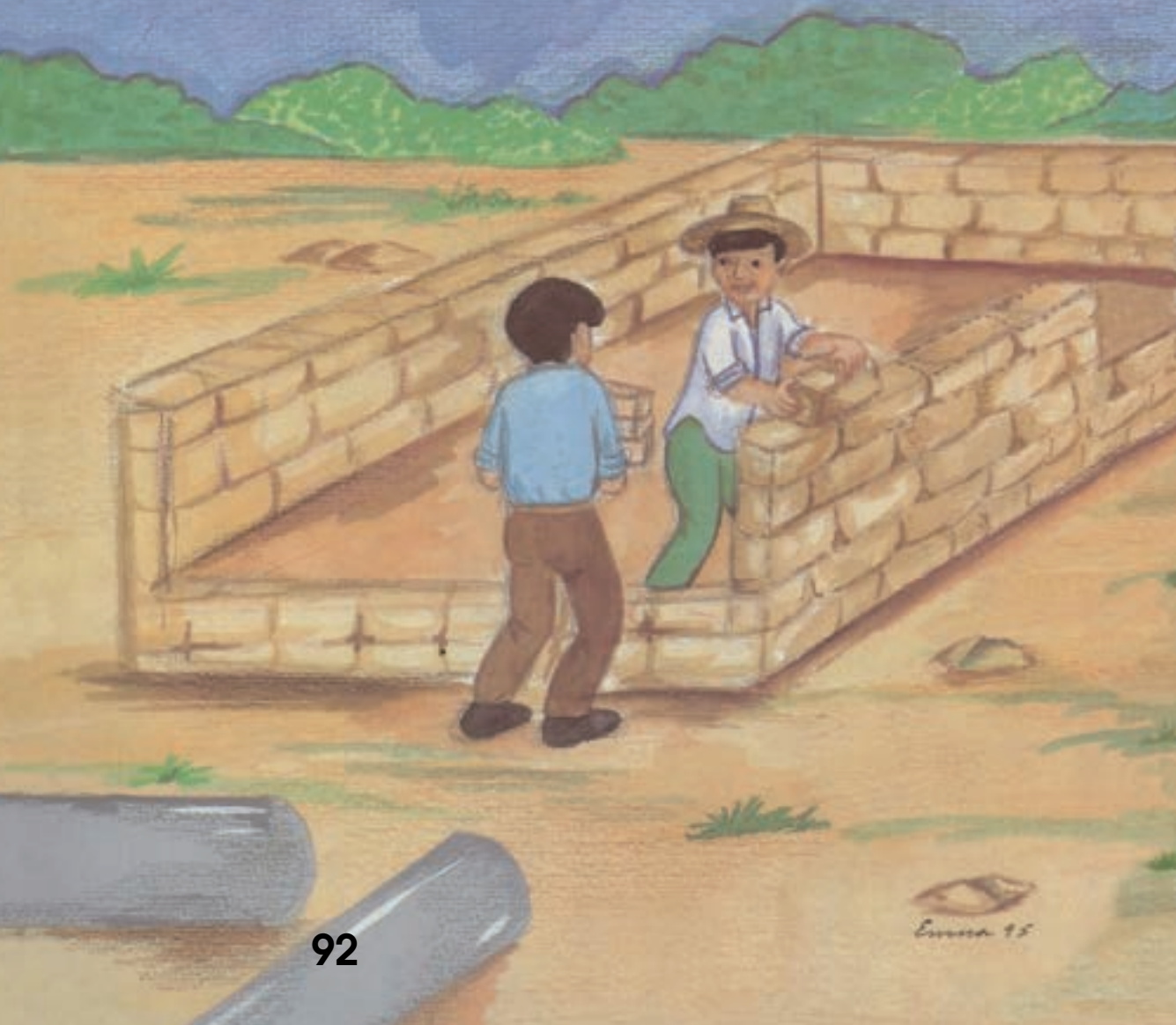


Nandá xi nda machjen

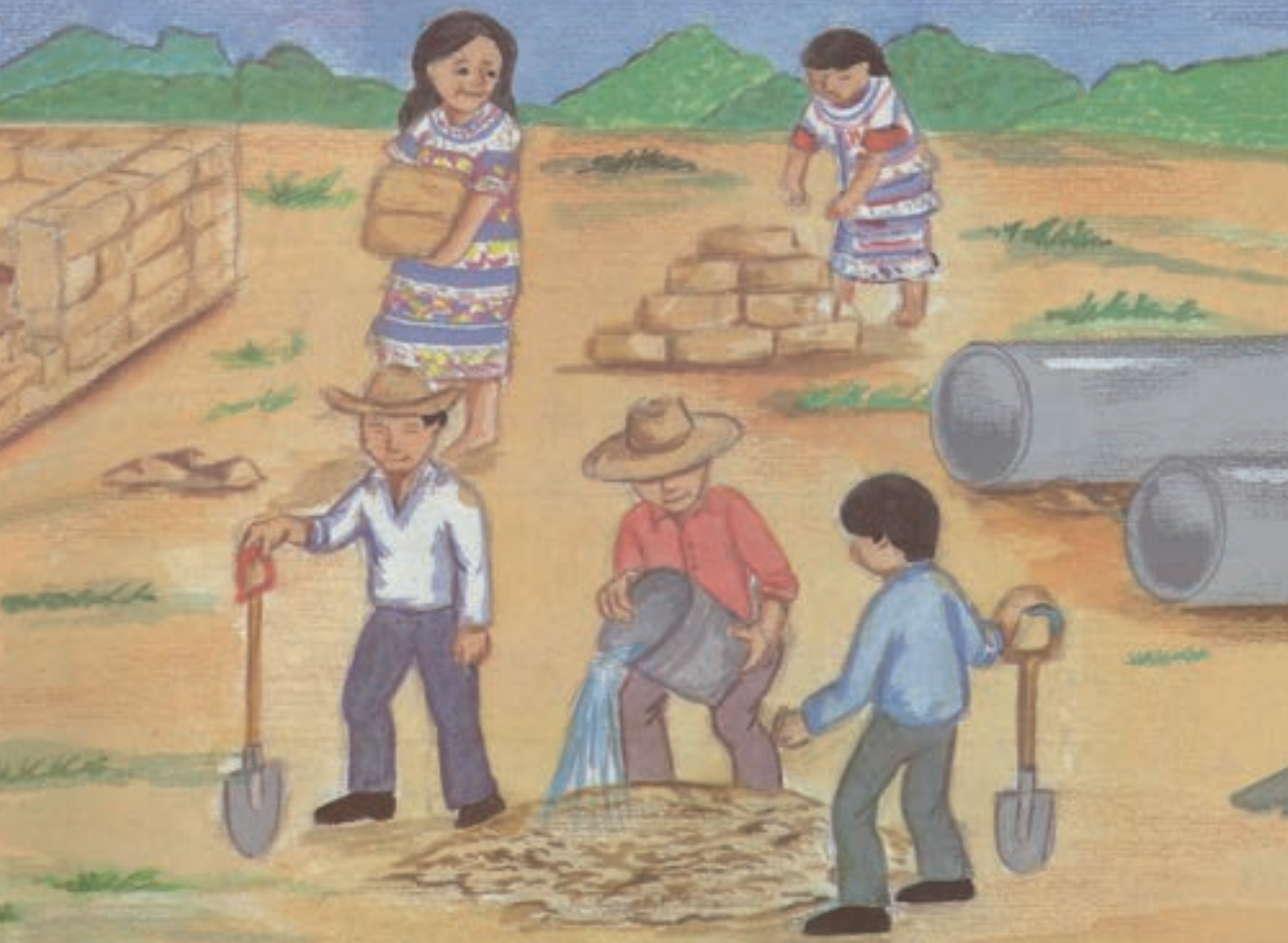
Tjín nandá nanguina, ya ndáje, ya xungá, ya ndánch'in. Tanga mejenajin nga kuichú ni'yanajin ta tse'e nga mi ni'in kuanre inchjín nga kune najñure, nga kuneya tsujmí ts'ere nga sikunguya ixtire, ngayeje xi jusin machjen.

Kui kjua je nkjín nú tjínre nga tjiyojo náxu kichá jña ja'aya nandá, tanga mí tsa 'ñú jin ndánch'in jñani tikjibet'a kui kjua nga chu nduba xiya, ya ni'yare chuta miki ti ichuni nandá. Xki nú nga ma tsín nandá tsakae, tot'ó sak'ua kui kichá naxu k'ua xixten taje nandá.

Si tjima sa'én chuta xá nanguina nga mejenre nga jngu kjua'etsjen xi nda kji'i kui'ijna.



Nda kisinkjinre yojore naxinandá jmé xi 'ñú machjen
nguisa, nda tsoikjooyani, kinchjaka xinkjín k'ua kisijere xi
titjun naxu kichq
xi chitse, xi je nguisa ta tse'e nga tse nandá kjua'ayani.
Kja'é ndáanch'in kiskibet'a nandá ya jña tijna nanguire
chuta Herrera; xá masen kisa'en chuta naxinandá nga
tix'a kisindare naxu, ya kinikja'aya kui kichabe.
Mara tsata jo kilómetro nga ndojó, sa'nda ngajin
ndetsin bichú, nkjín ntji tjínre.
Machjen nga nda sikuenda ñá nandá, ni'in je'ená, tse
kjua nima; sikuenda ñá kui kichq naxu xi tu kjua tjó
je'ená in ñá tanga ñá je tsik'ichjiá.



Xá masen



¿Jmé xi xá masen in?

¿Jméni xá xi je kuanda nanguiri?

¿Jmé xi chaja nguisare nanguiri?

¿A ndani nga xá masen sa'én chuta?

¿Jméni nga miki ji xá masen nik'a chuta?



¿Jmé xi k'ua in? Chjí:

Ndáje: _____

Ndánch'in: _____

Ndáng: _____

Ndá chikun: _____

Xungá: _____

Kilómetro: _____



- 1.-PRESA ALVARO OBREGON
- 2.-PRESA NACOSARI
- 3.-PRESA FALCON
- 4.- PRESA AZUCAR
- 5.- PRESA MIGUEL ALEMAN
- 6.- PRESA DE LA ANGOSTURA
- 7.- PRESA NEZAHUALCOYOTL





Sure chuta ngajin ni'ndi

'Nú kjin tijna an nanguina
ya jña kitsin an;
tse kjuaba tjínre yojona,
ngajin animana.

Kjua ba tijnajin animana
xi ju xka ngajin ntjo;
mejena ski'nda, mejena kuiya,
tu kui kjuaba.

¡Nanguire tsu'í!
Kjien xta an nga 'bere,
K'ua nt'ene nga kjin
Tsina kjua tsja,
kjua ijnu.

Kjua ba tijnajin ...

¿Jú tjín animare chuta xi kisinda kui su? _____

¿Jú tjín xtín ma éntre kui su? _____



Kui su tsja be'é animaná, kjua nga nchja ju kjimare animaná, ju kjima nanguiná.

Ñujún jnu

Ta ñujun jnu
 kis'e yujo kixi
 kjua nima
 xi tijnana an
 Ay, ay, ay, ay.
 K'ua kui ni'ya 'ndí
 xi tsja kji'i tiba
 kjua ba tijnajin.
 Tsa sikiyena an
 xkun jmari
 animana tijnaya
 jan kjin skutsejen.
 Xire yá
 ka xire xkajén
 tjindu tsujuba
 kjua ba tijnajin.
 Kui nga'nde chu
 je tsinre ndija
 ngayeje xu kichaja
 Ay, ay, ay, ay.
 Je tsin tuniña
 kjama yá na'yá
 naxú xi sijen
 je k'ien ngayeje.

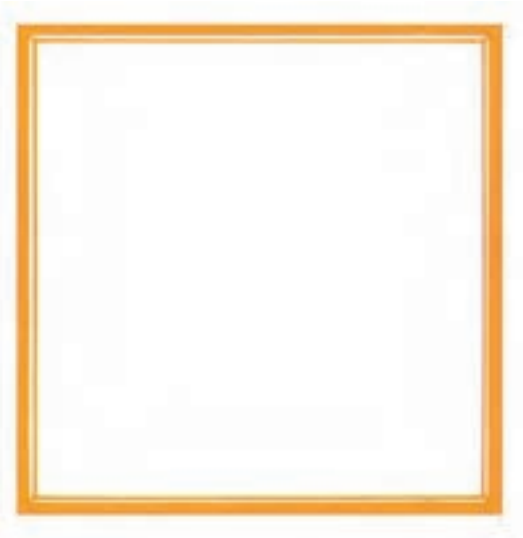


¿Jú tsu nga k'ua
 tsu?
 Chubaya jun.



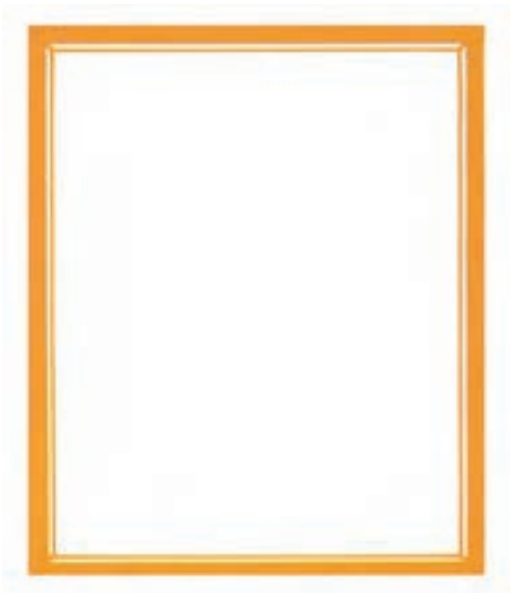
Antjeya ñá.

Chjí jo kji'í ji ngas'a, jo tisoí, jó s'ejí.



I kji'í an ngas'a

I kji'í an nt'ae.



I s'e an nga kun
nchuba an

Jan én nichjen ñá:





Kja'é, kja'é ña'an ñá.

¿Jmé xi kisa'an nguñña? _____

Tsujmi xi tisa'an nt'ae. _____

Ski an tsujmí xi sa'an nchujún: _____

Ngas'a



Nga kuani



Nt'ae



Nduya

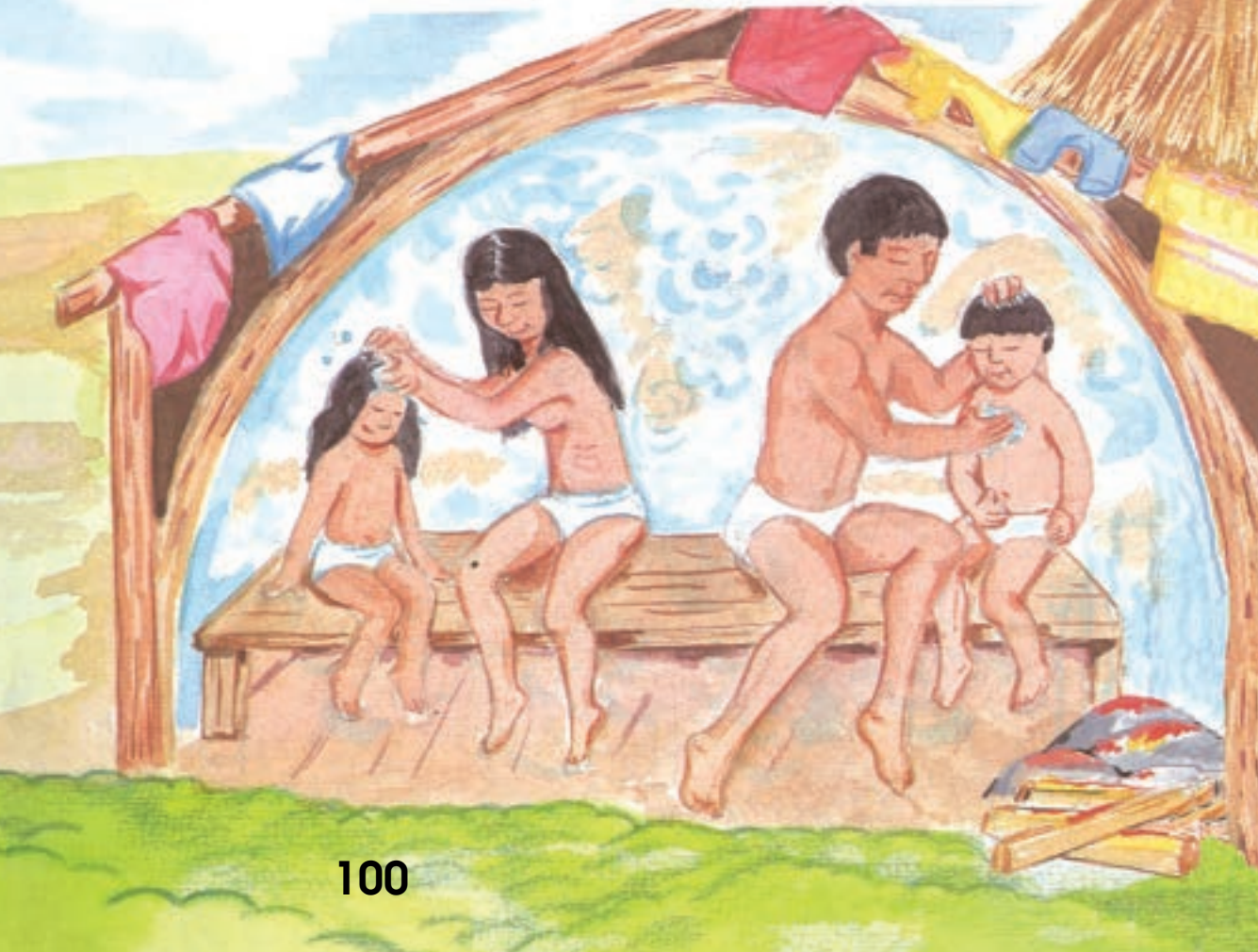
Nduya in jngu ni'ya chá 'ndí xi tjín Nangui Nch'án, ya anguya 'ya inchjín xkien nga je jun nitjin tjinre nga ye'a 'ndí, nduya anguya chuta xi soya yojore ka chuta xi chaján tsubare.

Lojo xkua machjenre, s'e xjó lojoba, chja'é ngayare, chikín machjenre nga je kis'enda, s'ere x'í nga je tí tjun yá

Yá naxu k'ua tsa tajme xi indi machjen nga ninda nduyá.

Tsa jngu hora masen k'ua tsa jo hora nga je 'ñu nda kuan sjé lojo, nga je kuan, ichjane; tsa xka ndikja k'ua tsa xka yá nachja machjenre nga jastsané.

Bijna'ya tsa 15 k'ua tsa 20 minuto, induya nt'aere nandá ju kji'i tse kuichukjuaná; ixtejun chuba chuba nandá jña nga tíj xjó lojo k'ua nt'aere jjin yojoná xi juma tsa ndayojo xi jngu yojo inga.

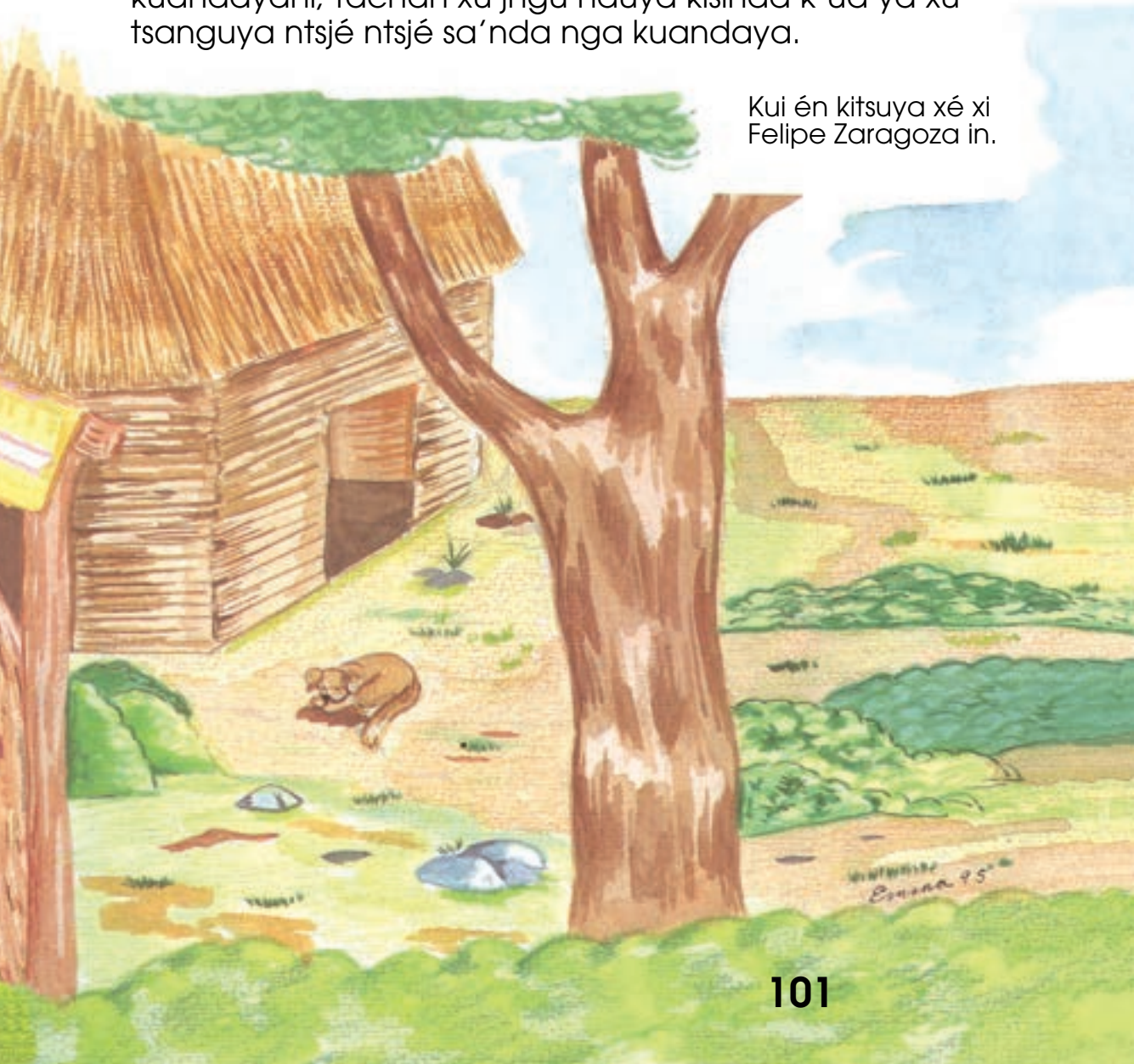


Jo mani chuta xi jis'en nduya, xi tí'en ka xi
sí kanguaná, xka yá xuma in xi machjen xi bajáre
yojoná, ngayeje joyoná.

Mí tsa 'ñú ní'in nga ninda nduya, ta lojo xkua, yá naxu,
xka ndikja, xka yá nachja ka xka yá xuma xi machjen.
Ma tju'axin ngayeje yáre, ma nik'ijna tju; ta chumitjení
jña nga incha nijín, nik'ijna sunk'a nga je kuanchjen
ngui jngu k'a sikasen nijin ngani.

Jngu xú chuta xi chí'in xú tjínre ngas'a Tjibé Tse (Cerro
Central) xi chá Stin tsure nchjáa, mí xú be jusin
kuandayani, tachan xú jngu nduya kisinda k'ua ya xú
tsanguya ntsjé ntsjé sa'nda nga kuandaya.

Kui én kitsuya xé xi
Felipe Zaragoza in.



¿Jmé xi chjunungui ñá?



Nkjín én ka kjua xi ma chjununguire chuta nanguina; kjua xi mí 'yajan, kjua xi mí tjijiná, én xi mí 'yajan, én xi mí tjijiná.

¿A 'ye jusin nında ts'u?



- *1.5 metro najñu tiba (manta).
- *Ni'indujun naxú, xkq ka nise xi tsja kjuan.
- *Chjuyajun chjine. Jin katu nachjún tsanga jika.
- *20 metros lixto xi naská kjuan asénre.
- *10 metros xu'ba tiba nt'ie.
- *10 metros xu'ba te xi tiba.

¿Jusín nínnda? Chjín:

Jngu yá xile

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____



Jusín nínnda ndájña tị?

- 1.- _____
- 2.- _____
- 3.- _____
- 4.- _____
- 5.- _____





K'ua ti'en xi ju tsu xujun:

Nda chubaya jún, t'exkiya jún jú tsu én k'ua k'uasi'an jun xi ju tsu én:

Chjun xi tikuyare xi'inre.

Chjun: (Ngaya ni'ya) kjie ja'e na'enu ixti, 'nda nati tajñú kají, ¿Jmé xi kamare?

Ti 1: -Je kuan nijñána, mejena kuajna je an.

Ti 2: -Ka ndatsa an je tijia kújna je an nga.

Chjun: (Jika ixtire, bastsa najñu) Suyujejún
(Kja'áya t**ij**ba ka nisu nts'an).
(Tjín xi sikjanet'a ngantja) Tok... Tok... Tok...

Chjun: - ¿'yáni?

Chuta xi'in 1: -¡Anbi!

Chjun: -¿A je kjué'e?

Chuta xi'in 1: - Jun, kama tseyanina.

Chjun: -¿A kuichiní?

Chuta xi'in 1: - Majén, je nijñana, tasa kjian sujnaje ñá.

Chjun: - Nda tjín. (sikits'u lí'íre)

(Nga je kuan isen)



Chjun: -Je kuan įsen, kuisutjenra an, ¿Jñá ka'ine?

(Jngu xa tíkjine yojo, k'ua ixti 'ndíre kui chjun je tsín)

Chjun: - ¡Ay, Ay ...! ¡Ndiba jun yaaaa! ¡Jngu xa ru!

(Kui xa ji tuka, itjuni ni'ya k'ua yojo ka jin tjindu tsujuba).

Chjun: -'Ndína, ixtina je ka kjine xa, (Nkjín chuta maxtín)

(Ja'e xi'inre)

Chuta xi'in 2: - ¿Jmé xi kama? ¿Jméni nga tichi'ndae? ¿Ixtina, jñá tjiyojo?

Chjun: ¡Jméni nga s'a kjue'eni!
¡Jñá tejen ji! ¡Je jngu xa kiskine ixtibe!

Chuta xi'in 2: Ji kjuanrí nga tichuyená.
¿A mí 'ye nga mí xú ki ma chuyare xinguiá?

Nguiti k'ua ti ñe'eni.





Tjín én xi nichjeñá nga aku ñá jña tijna jngu tsujmí: kui, kui, kuiján, kuikio.

Tichjen ji kui énbé:

kui nañá tikjine chejé niñu.

Kuikui kjine niñu tanga mí tsa chejejin.

Kuikio je tí'en kjindiá.

Kuiján mí tsa tumajin.

Chjí én jñani nga tichjen kui énbé:

Kui _____

kuikui _____

kuikio _____

kuiján _____

kuikio _____

kuiján _____

kui _____

kuikui _____



Naxi Kicha

Kui naxinandá xi San José Independencia in, nangui Naxi Kicha tsure chuta, 26 sá diciembre nú 1925 nga kis'eya xujun. Nangui nch'án k'ua tsa nangui naxi xú ja'eni chuta xi tsik'iyoyo xi kisindachun nanguiná ngas'a. Tanga 16 sá junio nú 1959 nga kis'eya chitse xujun xi Decreto skj 121 tinchja.

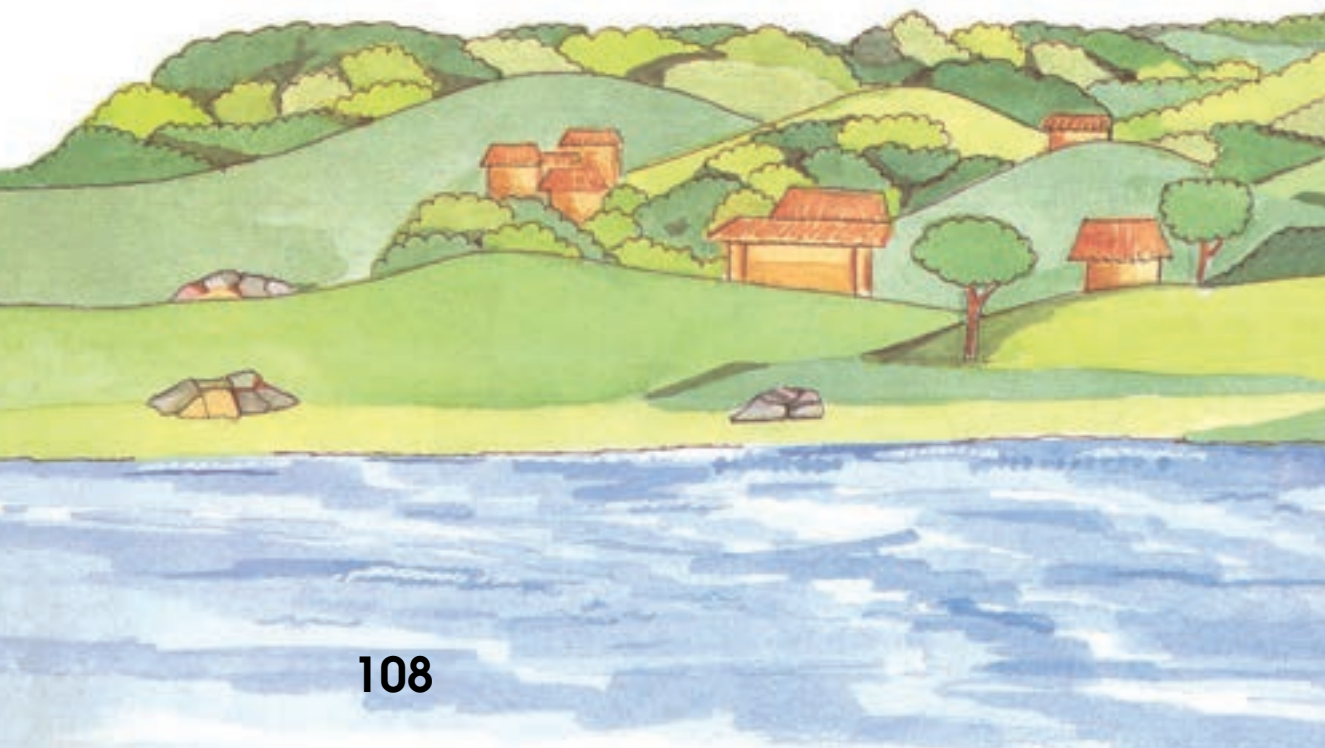
Jun jmi ra xú hectáreas mani xi tsakatse chuta xchínga k'ua \$ 42,000.00 ton nú xchá kuanchjí. 380 hectáreas xú kitsjaná nanguire chuta Naxijén; tjín én xi k'uatsú nga nangui Ningutse ka Tenango xú xi k'uatsú nga nangui Ningutse ka tenango xú xi kitjubet'a kani nga. Ntaebi 70.84 km² tjínre nanguiná nga teya; San José Independencia in jña tijna nduba xá ngasku, ya tijna xi presidente in.

Kui naxinandá xi nchjani Naxi Kicha:

1)Ndetsin Xchá (Buenos Aires). Ya tijna ngaskure ngas'a, 'ñu xú ma ndetsin.

2)Naxi Tjio (Cerro Clarín) Jngu naxi tijna jñani nga jngu xú tjio kisukore chuta kui kjua nga k'ua in.

3)Ndá tu Jña (Cerro Chapultepec). K'uati tsjachun kui nga'nde.



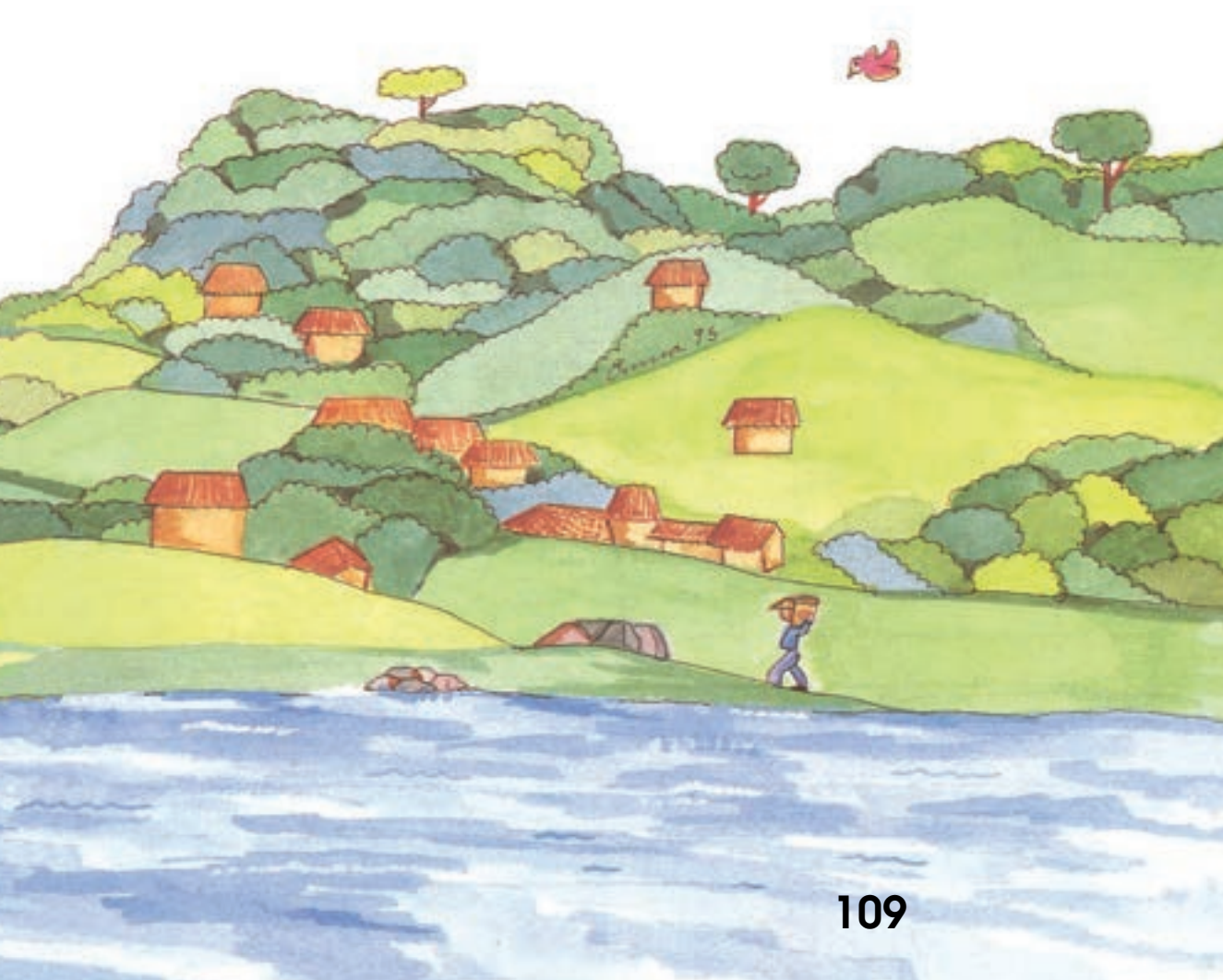
4) Nitjun Naxi (El Tepeyac), kui xi s'a tiña nt'ae kuanda, s'a chuba chuba tjín.

5) Naxi chincha (Cerro Laguna) k'uati chuba chuta tjín, niña mare Naxi Tjio.

6) Naxi chu Ndiya 'Ndi (Cerro Torito). Ngasunk'a Naxi Kicha tjina, s'a kjima nda chun.

Kui xujun xkiyare chuta (censo) xi kitumitjen nú 1990 kjit'a nga 3944 masun chuta nanguiná.

Ya Naxi Kicha tsja chun lojo xi tsangaya ndiyá tsakae ngas'a, kui chuta xchínga xi nda kisixá. Nú 1993 kisikasen ton xi titjun k'ua xjó tsangaya ndiyabe; tjín chuta xi k'ua tsu nga tsja xú chon nguisa ngas'a nga lojo tsangaya.





¿Jñá tjiyojo naxinandá nanguiná?



- Chjí jña tijna nanguiri.
- Jngu chubá t'ijnare naxinandá xi tiña mare.
- ¿Jú in chuta xá nanguiri?





¿Jñá tjina nanguiri?



1. Naxintsje
2. ndá Chikon



¿Jú chun nanguiri?

¿Jmé xá xi sa'én chuta?





Xi 'ñú nda nchja

Chjí é n xi chajare:



Nitjín xcháre
Naxi Kicha

- 1. ____ sa ____ nú _____
kis'eya tjun xujun.
- 2. Nangui _____ kjindibani
chuta nanguiná
- 3. _____ sa _____ nú _____ xi
Decreto _____ tinchja

- 1. \$ 42,000.00 kis'engui nga _____ hectáreas.
- 2. Nangui Naxijen xi _____ hectáreas kitjubé.
- 3. Nangui _____ ka nangui _____ kitjubé.
- 4. _____ km² tjínre nt'aebi.

Naxinanda
xi nchjani
Naxi Kicha.





Naxinandá
xi nchjani
Ningotse

Handwriting practice lines for the text 'Naxinandá xi nchjani Ningotse'. A large right-facing curly bracket groups ten horizontal lines for writing.

Naxinandá
xi nchjani
Ndaixú

Handwriting practice lines for the text 'Naxinandá xi nchjani Ndaixú'. A large right-facing curly bracket groups ten horizontal lines for writing.

Je 'ye nga ma nichjen xi llave in nga mejená nga
nda xchare jngu én xi mejena chut'aya.





Nga chuba ñá

Jngu xi nchja, jngu xi nt'ié k'ua askani xi nchja xiú aseñujun xi kant'ié je ma nchia

¿Jú tjín ma naxi nanda xije 'ye?

¿Jú inchan tsu?





¿Jú ma?

Nda chútsejen nga tsa jme xi kjima kja'é ma nguisa.

K'uatike xinguisa ju kji'i xi tjún tjina

Tsa sixá an
↓

S'ena ton

Tsa kuitju
tsu'í
↓

Tsa ndájñg
skine t'a an niñu
↓

Tsa skut'aya an
↓

Chjí xi ju ma k'ua ju kuan.

↓

↓



Nga nichat'a

Su

'Ndarí 'ndí xú'ndarí ndí xi'in
'ndarí ndí tá
an xi kjue'e.

An xi kjue'e
sichat'a ngare nt'ae
tek'uara nda tiyojo ngani jún
"tjian sichat'a ngarana ixtiná"
i kabixú nga jin;
"incha kuyajingá, nga s'í nga nt'ae"
kabixú nga jin.

Ñá jin kuaná kuiyojojine
ndí ixtiñá ñá
nga k'uajin kjua tsjare
kjua'axin kjua ba, kjua xu'ya.

Mikuirá kuan nga kjua ba, kjua xu'ya
sik'ijna sa ñá;
k'uara nga kuan nga kjua tsja, kjua naxú
sik'ijna sa ñá.

"Tijnara 'ndína, tjian sichat'arangá"
kabixú ngá jin
"tinchja kjua ská rangá 'ndína"
i kabixú nga jin.

Tjijinra ngari ju kitsu
chuta xchinganá ngas'a
tjijinra ngari ju kitsu
chuta xchínganá ngas'a

'Ndarí ndí xú
'ndarí ndí chí'in
'ndarí ndí tá
kitsu chuta xchínganá ngas'a.

Tjjin ngu niri ji,
¿Jméni nga mí k'ua t̄i sini nt'ae?
ngui t̄i tsinirí kjua ti'nda
jñá sak'ua sutekjoo nt'ae
tu je kjua nk'a akun
niki t̄i anguini jún t'ae.

Jñá tsanguinka jún kjua'etsjenre
chuta xchínganá,
jñá tsanguinka jún kjua'etsjenre
chuta xchínganá,
jñá tsanguinka jún kjua'etsjenre
chuta xchínganá,
jñá tsanguinka jún kjua'etsjenre
chuta xchínganá.





Su nanguiná

Chjí su xi tjín nanguiná, kuani tsa un, jun ixti sinda xfín jun.

Naxu tuchikua



Naxu luxa





Kjua xi be chuta nanguiná

chjí jme kjua xi be chutari



¿Jú kjuan najñure inchjín? _____

¿Jú kjuan najñure chuta xi'in? _____

¿Jmé su xi tengui chuta? _____

¿Jmé xi kjine chuta? _____

¿Jú in s'í xi tjí, ju kji'á k'ua ma? _____

¿Jú kjuan ni'ya? _____

¿Jmé xá xi tjín? _____





Chjí ji xi júma xá jnu:



JN <u>U</u> CH <u>AN</u>	JN <u>U</u> NDUBA'



En xi tikuini xi tsure.

Kja' é tsure chuta Naxijén. Ningotse, Tjejo, Ngat'ía.



naña


niá

nña





En xi ngaxten ka xi ngakixi

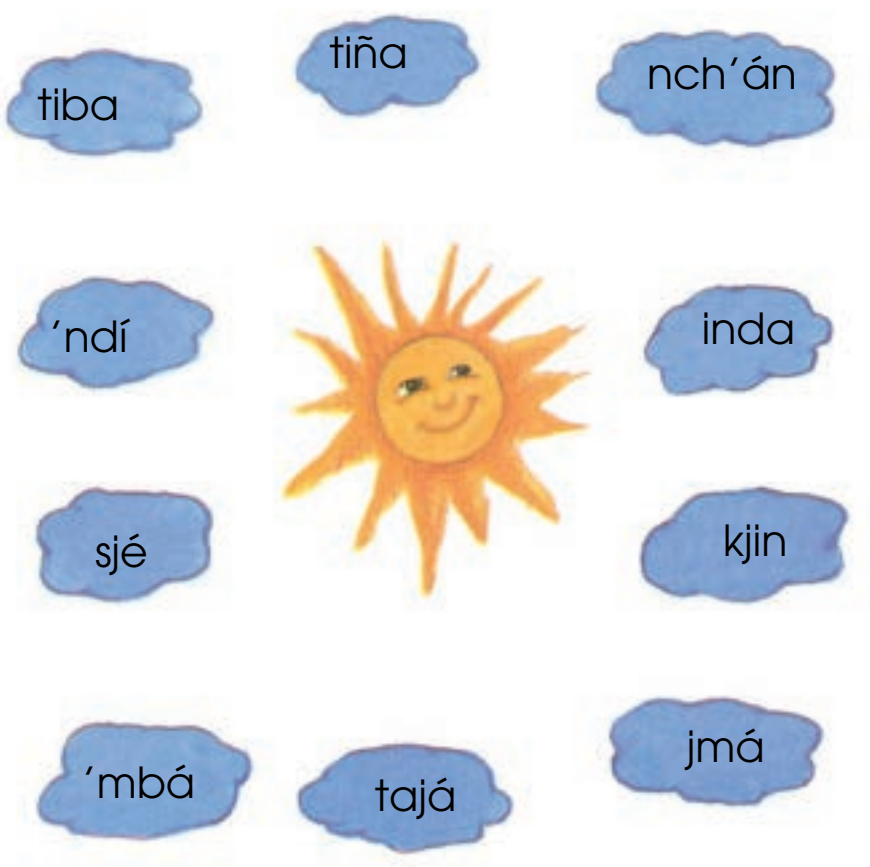
Tjín én xi jngu nga ya'a xinkjín: jngu xi ngaxten k'ua jngu xi ngakixi nchja; 

Nda chútsejen:

Tsa nk'a kuixú, ¿Jñánire xi ngaxten nchja?

Katu.

Jngu ndiyá chjire xi kui nchjani:





¿A je kjuankjinri?

Siská ñá:



Tsa xan xian an, ¿Júsi ji? _____

Tsa tja xian an, ¿Júsi ji? _____

Tsa kix'í xian an, ¿Júsi ji? _____

Tsa tjibe xian an, ¿Júsi ji? _____

Tsa majén xian an, ¿Júsi ji? _____

Tinchisje én xi kui akínre:



Chjí xujunri kja'é nguisa én



15

Ningotse

Jngu naxinandá xi k'uatí tsja chun xi ju chun nanguina tijna t'aná nguba xi Ningotse in, tsja chun, tjín yá naxú, tjín xungá k'uan nda animare chuta Ningotse.

Ningotse in kjua nga jngu ningo tijna xi ñú 'mbá k'ua 'ñú nk'a, te ñujun (14) metros teya k'ua ichite ka kan jo (72) nga ndujó, ya ngasunk'a tjingui kisinda chuta nú xchá, je xú jan uchan nú tjinre nga kuanda.

Kui nga'ndebi tijna ndubaxá ngasku, tejó (12) naxinandá atexumare:

1. Sko Nandá (Cabeza de Tilpan),
 2. Yáxu Nindu (La Pochota),
 3. Nditsjn (San Felipe Tilpan),
 4. Yá Tsján (Emiliano Zapata).
- Nga ñujun naxinandába én ngat'ia mare k'ua xi nguisa en Ningotse.



5. Ndá nga Yuba (Arroyo Zontle),
6. Naxi Kití (Cerro Quemado),
7. Naxi kjindiá (Cerro Benito Juárez),
8. Ndá Ningú (Arroyo Murciélago),
9. Naxi Primo (El Progreso),
10. Chincha (La Laguna),
11. Ndiyá chita xá Ningú (Camino Sacristán),
12. Ndiyá Ningotse (Raya Ixcatlán).

Nga kis'eya xujun chuta nú 1990 kuan xkí nga 9, 613 (ñajan jmi, jun uchan ka teján) mani chuta ngayeje nangui Ningotse, ka xi inchjín ka xi xí'in.

Kui nangui Ningotse 169.95 km² teyajin, tanga tse nangui xi ki nguindá nga kitse nandá nú 1955.





Xi jusin chjunungui

Nda chutsejen jusin ja xujun jñani jar'a xi jusin chjununguire chuta. K'ua tjaji k'ua nga sinde.

Jú kji'á : 11 sá mayo nú 1995

Nga'nde : Ningotse.

Kjug : S'í Ningotse.

Xi kjinungui : Román Ramírez

Xi chjununguire : Esteban Carrera.

- ¿Jñani s'í xi 'ñú ma Ningotse?
- Kui s'í San Isidro
- ¿Jú kji'ani ma kui s'íbe?
- 13 sa'nda 15 sá mayo, xkí nú.
- ¿Jú ta ma nga s'í ma?
- Nkjín tsujmí sutena k'ua nkjín chuta atse tsujmí xi tsjare; naxín síkanga nacha chuta; k'ua nga jñú jane su xi tengui chuta xi tsjare.
- ¿Jú chun jñani Ningotse in?
- Tsja chun, jngu ningu xi 'mbá kji'i tijna, kui kjua nga Ningotse in; tsjasin tsejensun ndáje nga ya tiyojo ñá.

Chjí ji jngu én xi chjunungui, nda chútsejenre ju kji'i xi tsjít'a ì.





En xi ' jika

Nda chútsejenre k'ua t'exkiye én xi chjika. 

1. K'uatí tijná t'aná nangui xi kja'é.
2. Jngu nịngụ xi 'ñú nk'a k'ua xi 'ñú 'mbá tijná Ningotse.
3. Tjín chuta ngat'íá kui nga'ndebe.
4. Kjí'a ki an s'í Ningotse.

Ngaya nịngo chjí én xi ' jika:





Xi kui akínre

Nda chútsejenre ndiyá, lojo inchaya jñani jisun chuta; én kainchaya an k'ua chja'ajin ji tatse'e nga kuan ndujó én:



Kjua nga _____ tjína miki kajia _____.

Ngaya ningo _____ chuta.

Nkjín _____ tjín Ningotse.

Tsja chun kui _____.

_____ lojo tsangaya ndiya te.


Xjó tsangaya _____ ndiyá.


Chjí nguisa xi kja'é tsu nguisa k'ua xujun tibri tjat'e.





T'exkiyeke ixti xinguisa kui én xi tsja tsu xi kisindane non gui j ña kitsin a n. 


NANGUI JÑA KITSIN AN


ti 1  Nangui jña tsja chun
¿A naxú xi sijen tsi jin?
¿A nise xi tsjasin se tsin?
nangui jña kitsin an.

Ngayeje  ixti
¡Tsín xi ch'ú tsu énre!
¡Tsín xi ch'ú tjín animare!
Tjín kjua tsja, kjua naxú,
tjín kjua nixá, kjua nima.

ti 2  Kui kjua nga tjú be an,
tsja kie, tsja mana nanguina
tisi kjien, tisi k'ina,
nangui jña kuan xchá an.

Ngayeje  ixti
¡Tsín xi ch'ú ...

ti 3  Kuichu tsa nitjin, tsa nitjen
mí ndusina tsa kjin, tsa tiña,
tsa stsí, tsa chu'un tí jane nga'nde
jña tijna kjua nimana.

ti 4  ¿A 'ye jña nangui xi xian?
chutsejen jña kantje na'en tsuí,
¿A 'ye ngasu'nde jña kitsin an?
chutsejen jña kantjé nana sá.



¿Jméni k'ua in?

Kui je'é nre naxinandá tjinre jmeni nga k'ua ini. 

Naxi Kicha: _____

Lojo Nduya: _____

Sko Nandá: _____

Ndá Tu Jña: _____

Ndetsin Xchá: _____

Naxi Tjio: _____

Ndá Xkie: _____

Tjingui Nk'a: _____



Ningotse: Jngu ningu xi 'mbá kji'i tijna kui ngande
kui kju a nga Ningotse in.

Ndá Xjo: _____

Ndá Ningú: _____

Naxi Kití: _____

Naxi Chincha: _____

Yá Tsján: _____

Naxintsje: _____

Naxitsé: _____

Ndá Tsja: _____



Tsu chuta chjine xki nga k'ua nga nandá xkuén 'yu ñá, ta ntsje xú nga kjine ma ngants'a; ta ngantsjé nitjin nga ja'aná k'ua jín xú injndí ñá, ngat'ara nga kui chy xi inchajin nandá k'ua tsa tsujmí xi chine kui xi ch'ó síkaná. Tsa ndánch'in tjín nanguiná ma nichunre ta tse'e nga mí kuan ch'ó; k'ua nga ba'a stsí ya xíjenya nandáre ye'e, ndá ní'nde ta jmeni. Tjñáni xi tinich'ó nanguiná, ndánch'iná, xungáná, ní'yaná...



Nandá xi je kixu ma 'yú.



Ma nixkire tu xi chine ñá.



Kunejun ñá ndsa.



Nda sichján tsujmí xi chine ñá.



Xi ma chine



T'in chínre chj'irle xki tsa xkún mari



Xi ma 'yú k'ua tsa 'yujen.

Tsú chuta chjine xki nga mí xú ndani tsa nandá xkuén s'io, tjín nga ju nika nga nitsje: tsa k'uixu, tsa sik'angui k'ua tsa nixkire, ta tse'e nga kuan tse k'ua kuiyá chū xi inchajin.

Kui chū xi tjínre nandá miki 'yare nga ta xkun chutsejenre, tjín chutsín xi ichú nga ñure nga nda 'yare, ngat'ara nga tuxí 'ñú 'ndí kjuan.

Machjen nga chjine xki kunguin chune tsa xkí nga masen nú ta tse'e nga kuitsuyaná tsa chí'in tjína. Nda sikuenda ñá yojoná, tsje kuiyojo ñá ta tse'e nga mí chí'in skat'aná.



Sinda ñá ní'ya nga'nde ye'e



Tsje sichun ní 'yaná tse'e nga mí kuan ch'o tsujmí.





Nda tikja'etsjen

Jngu ndiyá t'ijnare xi kui akare:



Tjun ixu, nik'ijna
nch'án k'ua 'yú.

kuin duya ñá

Ndá jndí sinchajun
yojoná kui kjua nga...

nandá

Ta tse'e nga mí chingá
kunguyajin sinda ñá ...

chuta chjine xki

Chiniya tjé ta tse'e
nga mí ch'ó kuachun

siská ñá

Kui anguin chune
nga chí'in tsubaná

Ni'ya nga'nde
ye'e

Ta tse' e nga nda s'ere
yojoná.

atecha





Sinda ña ndajña

Nda chútsejen jusin chji tsujmi xi machjenre nga ndájña nínda.

Ndájña se tsjá

1. Tjun ixu nguindá, ichajinre axu ka naxa.
2. Askani jatsjú.
3. Nixkua yojobe k'ua ixu nda.
4. Inchajinre tubá ka jñg kixí
5. Jan xkg ndijún nimá inchajinre.
6. Nusjejin yojobe, nga je inchajinre ndá na'yu.
7. Nik'atjijinre ta tse'e nga mí kuan katu na'yu.
8. Chuba, chuba inchajin ngani yojo.
9. Inchajin nguisare naxa jukji'i nga jndia mejená.

Tindae jngu ¿Júsin sichján ndajña nari?.





Tsujmí xi maxchá

Chjí ji tsujmí xi maxchá nanguiri



Je'énre nanguina: _____





chjúnunguire ixtibe.

¿Jú tjín ixti xi tsjakie chube?



Xi nañá kuan tsjakie:

Xi chitu kuan tsjakie:

Xi naxín kuan tsjakie:

Xi xu'nda kuan tsjakie:


Xi nise kuan tsjakie:

19					
18					
17					
16					
15					
14					
13					
12					
11					
10					
9					
8					
7					
6					
5					
4					
3					
2					
1					
	nañá	chitu	naxín	xu'nda	nise

Kja'é kja'é asén tik'ie nga jngu jngu chu xi tsjare ixtibe k'ua k'uatjín ngaya tik'ie xi ju tjín ixti tsjakie chu.



Je 'ye kui én xi tsuya jú ma, jú kjima, jú kugn; k'ua tsa jú kji'i, jú kis'e k'ua tsa jú s'e. Tjín xi tsuya jú kisa'en, jú sa'én k'ua jú sa'en.

Nga je k'ua kama. 

1. **Kasíka** nandá nati tajñú. kui tibe.
2. Xki xi **katsjare** chjine xki ka'i.
3. Chi'in **katsubare** kui tsuti ndichja an.

Nga k'ua kjima

1. Jngu ti **tianguya** ngajin ndáje.
2. Tj xi nda **tikjine** chutabe kui xi tiyá in.
3. **Tianejun** ndsja tsutibe nga niñu mejenre.

Nga s'a k'ua kugn

1. Xki **kutse** an nchujun.
2. Ni'ya xú mejenre **si índa** na'ena ju kji'á.
3. Chikín **kute** na'ena nga ndájñg **kui'ichján** nana.

¿A je nda kamankjínri? Chjí én xi kja'é tsu nguisa xujunri. Takure ji ixti xinguisa ju kis'e.



Chjí: Je kama, k'ua kjima, s'a k'ua kuan ya
ngasun ndiyá jñani kui akínre.

Nana tiji nditsin.
Tsuti ndichja kaji anguya.
Na'ya ti tímejen José.
Je kiskut'aya an xujuna.
Nchujun kjuí an Ndá Xkie .
S'a tijiakure.

T'exkiye kui én k'ua chjí én xi chajare:

Ngayeje ixti _____ tjé. (nga je kama)
Kui ixti incha _____ tjé. (nga s'a k'ua kjima)
S'a xú _____ tjé ixtibe. (nga s'a chaja kuan)
Jin _____ xungá. (_____)
Jngui _____ xungá. (_____)
Ji _____ xungá. (_____)
An _____ s'a. (_____)
¿Jú tis'e an? (_____)



ngas'a



nt'ae



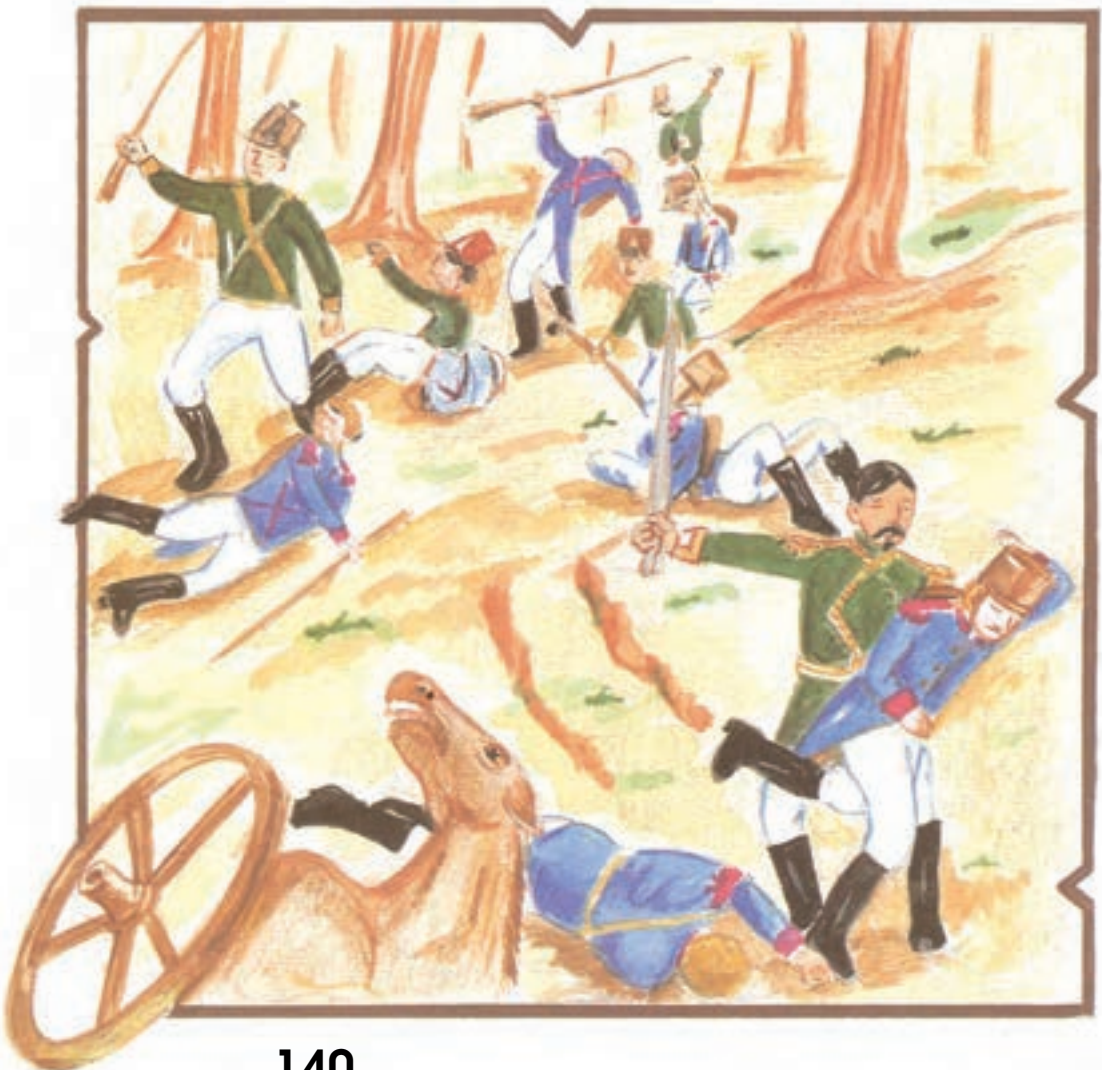
nga kuani

Porfirio Díaz

Tse chuta xi kitsja kjua'etsjenre, nkjín chuta xi kitsja jínre, kitsja yojore, kisik'ijna chjunre, no'enre, nare, nts'e, nga kiskantjená, nga kitsjaná nanguiná, nga k'úasin nda tiyojoñá nt'ae.

Xiyare én xchá tse'e jngu chuta xi Porfirio Díaz Mori tsik'in; nda xú kis'e kjua'etsjenre nga s'a chuta ixti tsakae, tanga nga je kuan xchá miki ti tsakosén ñujunre chuta naxinandáre.

Nitjin 16 sá septiembre nú 1830 kitsin ya Naxintsje k'ua Francia k'ien nú 1915. Na'enre José Cruz Díaz k'ua ngrre Petrona Mori tsik'in, kis'ere ixti nts'e, kui xi Felix tsik'in xi 'ñú ki'ya nguisare.





Kui Porfirio Díaz nda kiskust'aya xujun. k'ua ti chjine yá kuan; xá na'mí xú kiskut'aya kjura tjun, tanga mí xúki kuantsjare kui xú kjua nga xá xi asentjé chuta kiskut'aya nga kuan askani.

Ki kjuaxchán, 'ñú nda kiskan, kisikijen nkjín k'a; sa nk'a sa nk'a ki xáre, tachan ngaskure chuta jun kuan. Xi kuani tsakatéxuma nangui Naxintsje, nga je tseni kiskantjé xá Presidente nga mejenre kuatexumare naxinandá Méjiko, tachan nga kuanre.

Ts'uto kante nú tsik'ijna xá Presidente kui kjua nga kuan xtire chuta naxinandá, ya kjindibani nga Francisco I. Madero tsik'ijna tuts'inre kjuaxchán.



Chubaya ñá

Jo xtín t'ixku jun xingui jun k'ua chubaya jun kui
én: 

Chjí:

¿Ñānīre nga nda kisa'en Porfirio Díaz? _____



Chjí:

¿Ñānīre nga ch'o kisa'en Porfirio Díaz? _____





Chja'ajin xi nda axu xi ch'o.

Nga kuiyojo naxinandá tjin kjua xi ch'o kji'i k'ua tjin kjua xi nda tjin, machjen nga nda sinkjinre yojori.

Jngu t'ijnare xi nda tsú.
Jngu t'ijnare xi ch'o tsu.

Xcha xkún na'ená ka naná.

Machjen nga én ndisu kuinujua.

Site'nda ñá ngayeje chuta.

Sixá ñá, si'an ñá kjua nima.

Kuima chejé.

Ndiyare kjuatexuma kuima.

En ch'o tichjen nga kuinukjue.

Xcha xkún chuta xá.



Xi machjena

Nkjín tsujmí xi machjena xi chuta iná



Tik'iye xi kui akinre

Tse'e nga Kuaná xujun



Ni'ya

Tse' e nga s'ená nga'nú



nitsja, niská

Tse'e nga kuijnank'ién



nixá

Tse'e nga kjua'ma
yojoná



Ni' ya
chjine
xujun

Tse'e nga mí chi'in
sukuná



najñu

Tse'e nga suku'aná
yojoná



xi'yu, xi chine

Tse 'e nga tsja s'ere
yojoná



xki





¿Jú tjin k'a jane?

T'exkiye én k'ua chja'ajin én xi tinijeri



Xi jngu jane	xi jo jane	xi jan jane
én	jane	yojoná





Chuta nima xi tjiyojoñá nangui Méjiko

T'ixku jun xingui jun
K'ua ní'yanu tixaka jun

_____ in nga'nde
jña tiyojo ñá.

_____ in nga'nde
jña tse nguisa jña tiyojo ñá.

___ mani naxinandá xi
estados k'ua tsa entidades
federativas in.

_____ mani xi Distrito
Federal in.

Naxintsje tijna xi _____
in.

Chuta nima _____
skuya mani.

Chuta xá xi tijna Méjiko: _____



Naxintsje

Estados Unidos Mejicanos

31

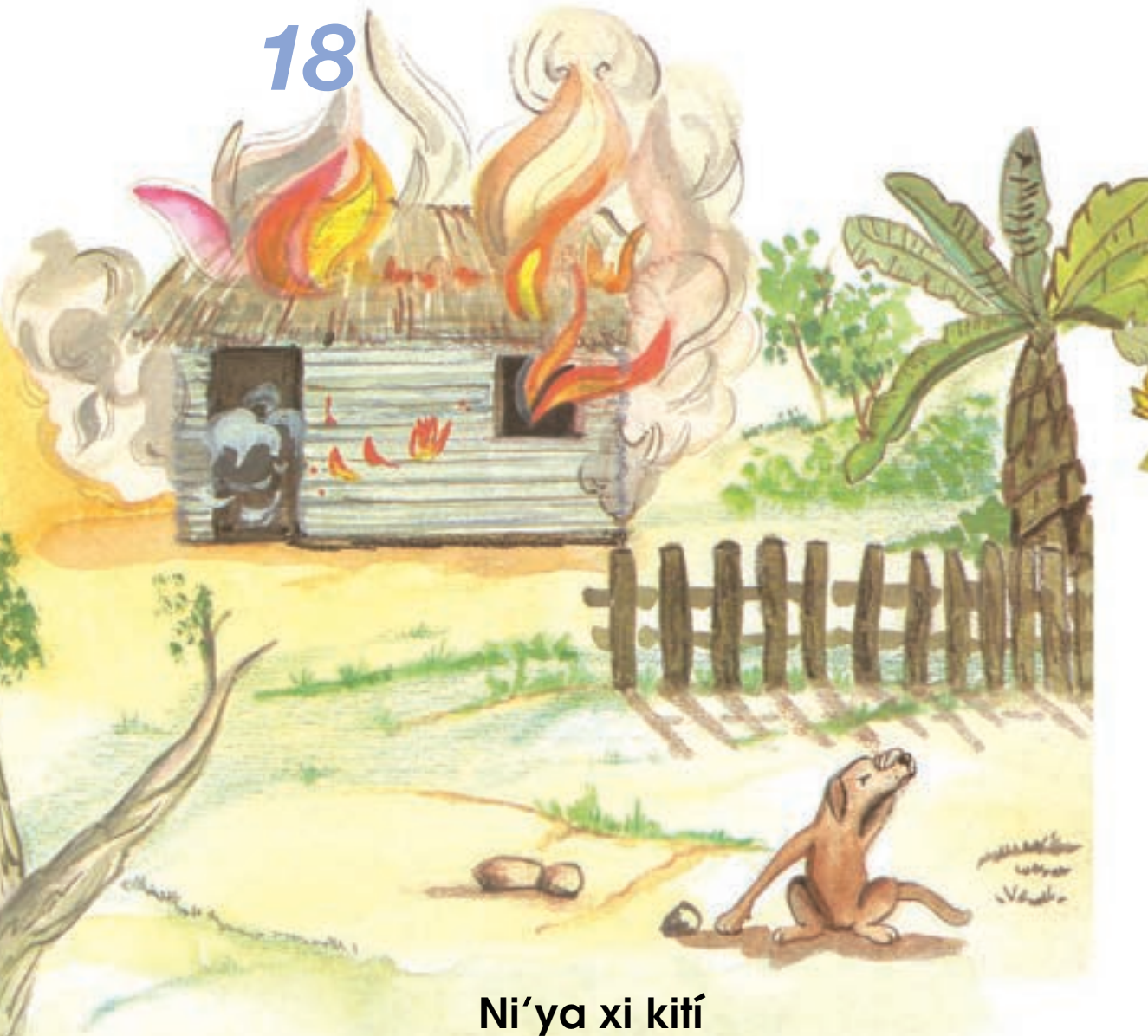
1

Presidente

65

Gobernador





Ni'ya xi kití

Nati jñuya katí ni'yare nchukjuana, jera chubq te ngajñú, je xú tjiyojé nga tsa'anire nga kití ni'yare.

Tikji'ndá nchukjuana nga je kití ni'yare, kjua ba tjinre ixtire. Mí 'ya xi be 'yá xi k'ua tse kjua xi kisika nchukjuana, axu tu kjua ton xi kuan; ta tsú chuta nga tjin xú kja'é chuta xi ch'ó tjin animare, xi ch'ó tjin akun, xi mí nda be, kuirá xú xi tsik'iti ni'yare tsú tsinina.

Unra nanga tjinre nga ndujó k'uan jan nanga nga teya tsakae, xka kicha kjingui, xkajén kisutejun k'ua yáte tjinch'a tsakae.

Nkjín tsujmí xi kití xi tjiyojo ngaya ni'ya, yá mexa 'mbáre, junra ma yá xilere, ch'utji, ch'utji nguínde, chinga, xká, kichajá tjbare, nisu nts'anre; ta jo jan tsujmí xi kiskibe.

Nkjín chuta xi kuan ñajan xi kuan xtín, tsakasenka nga tsasjeka nik'a tsujmí, kui kjua nga kisokore jo ján tsujmíre. Nga kuan isen chun jmá jmá, kuachun kixun, kixun; ja'e kutsejenre chuta xá nga ta tse'e nga tjumitjeni jngu xujun xi jña kis'et'a kui kjuaba.

T'axin tsanguisje 'nde nt'ge, kuan ñajan ngani chuta xi kisindaka jngu ni'ya xi chá 'ndí kji'i. Kuan xásun jñani kuanda ni'ya; tjín chuta xi tuxki kitsja yáte, tjín xi kitsja xu, xi kitsjá yá tji'én k'ua jo mani chuta xi kisik'ijna nda lí'i ti suba.

Miki nda kji'i jin nga k'uitie ni'yare chuta nanguiná, mí jme jé tjínre ni'ya xi kui; kui ni'ya xi tsjana nk'ién, xi tsjana kjuanda, xi sik'ijna tjoná. Ch'o sa'en chuta xi iti ni'ya.

Tsa ta kjua ton xi kuan, machjen nga sikits'u x'i lí'i nga je kuan jñu ta tse'e nga miki kuitini yá nch'a. Tsa je sujnaje ji tikis' u ji lí'i xi tjínre chikin xi tjiyojo nachan lí'i, nandá k' uixtejun.

Ní'in, tse kjua nimg mandani ni'ya, kui kjua nga sikuenda ñá.



Xujun xkiyare nga chjunungui



Xi kjinungui: _____

Xi chjununguire: _____

Jú kji'á: _____

Nga'nde: _____

Kjua: _____

1. ¿Jú ta si nga kití ní'yari?
2. ¿Jú kuani nt'ae?
3. ¿'Yá xi tí'asenkari?
4. ¿Jñá tí'in nt'ae?
5. ¿Jú tsú chuta xá nga k'ua kuan?
6. ¿Jmé xi machjenri?
7. ¿A sinde kja'é ní'ya?



Xi kjinungui: _____

Xi chjununguire: _____

Jú kji'á: _____

Nga'nde: _____

Kjua: _____

¿A chine ji ti?

¿Jú ta sin nichjen?

¿Xi ndájña tị, jme xi inchajinre?

¿Jú kji'i tse ixú?

¿A tikú kicha axu tikú ni'nde xi nda chinere?

¿'Yá xi tsakuyari ngas'a?



Tikja'etsjen, xi koma in

Kui machjen nga t'axin, t'axin ijnare jngu én xi xinkjín.

Nda chútsejen, chjí jñani chajare ,

1. Kiti yá mexa, yá xile, ch'utji, chinga, xká ka pañu.
2. Kui xi José Juana Rosa ka Emilio xi jngu ni'ya ma tsakae.
3. Machjenre nisu tiba chja'a tiku tijí ka nachan lí'í.
4. Kjuachjenre yá sje yá nch'á yá xtiu yá ndujó ka yá chaján.
5. Kuisenka ña xingua na'ená tsininá na'en xchána ka nchjá miyu.

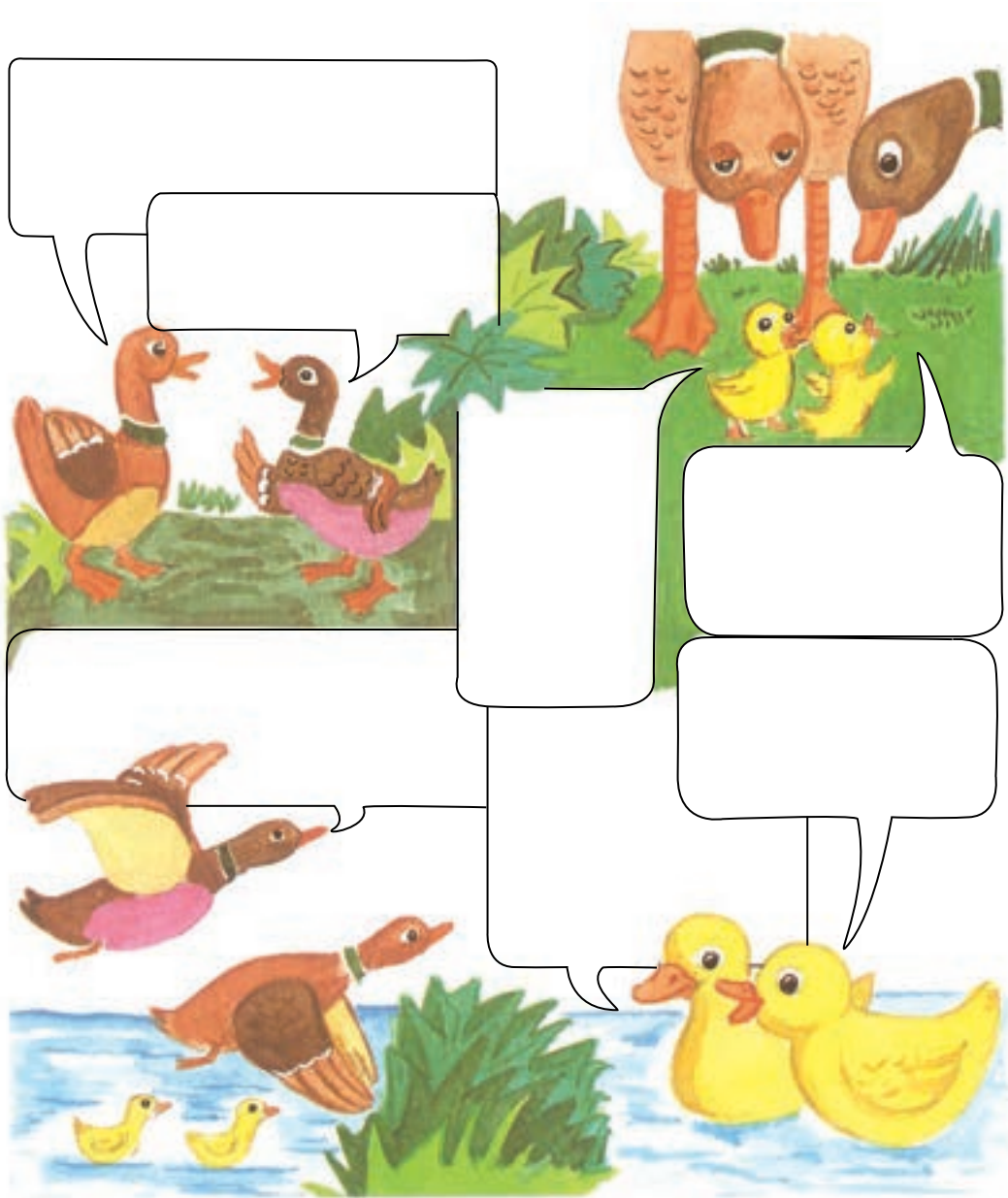




Chu xi nchja

Ma nında én xi jñani nikinchja chu.

Chí ¿Jú incha tsú?





Jó tikja tjínre én.

Nga jngu én nukjua, jó tikja tjínre.



Nda chútsejen:

1. Ni'yare nchukjuana katí nati jñúya.

¿'Yáni? Ni'yare nchukjuana.

¿Jú kuan? Katí nati jñúya.

2. Ch'ó tjín animare nik'a chuta.

¿'Yáni? _____

¿Jú kjuan? _____

3. Nkjín chuta xi kuan ñajan.

¿'Yáni? _____

¿Jú kuan? _____



4. Kui ni'ya xi tsjána nk'ién.

¿'Yáni? _____
¿Jú ma? _____

5. Ch'ó sa'én chuta xi iti ni'ya.

¿'Yáni? _____
¿Jú sa'én? _____

6. Nda sikuenda ñá ni'yaná.

¿'Yáni? _____
¿Jú kuan? _____

¿A je kuankjinri?

Jó tikjá tjínre én: jngu xi 'YANI k'ua jngu xi JU SA'EN, xi JU MA.



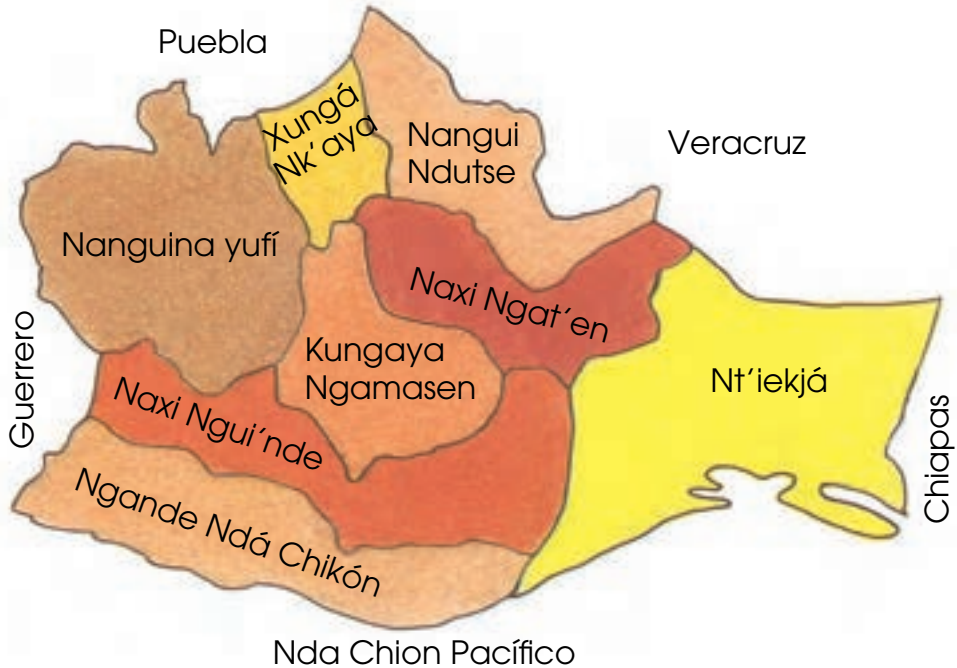


Nguinde naxinandá Méjiko tijna nangui xi Naxintsje in; xi naxinandá xi tjiyojondere Puebla, Veracruz, Chiapas ka Guerrero, ndá chikun xi Pacífico in xi tijna ngui'ndere. Kui nangui 93,952 km² teyajin, 3 019, 560 chuta tjín nga kuan xkí nú 1990; 51.1 % xi inchjín k'ua 48.9 xi xi'in, 570 municipio tjínre.

Jin nga'nde tjín xi kja'é kja'é chun: Kungaya Ngamasen (Valles centrales), Ngande Ndá chikón (Costa), Nt'iekjá (Istmo), Nangui Yufi (Mixteca), Xungá Nk'aya (Cañada), Nangui Ndutse (Papaloapan), Naxi Ngat'en (Sierra Norte) ka Naxi Ngui'nde (Sierra Sur).

Tjín chuta nima nanguiná, 40 % xú mani xi ts'uto 5 nú tjínre; kja'é, kja'é in: zapoteco, mixteco, mazateco, chinanteco, mixe, chatino, triquis, cuicateco, huave, nahua, zoque, chontal, amuzgo, chocho, ixcateco ka popolocas.

Estado de Oaxaca



Nkjín chuta xi kitsin naxinandá Naxintsje, tsik'ijna kua'etsjen xi nda kji'i, xi ju tsa.

Macedonio Alcalá (1831-1869) kisinda su xi "Nik'ajinnga kuiyá Niná" in.

Porfirio Díaz (1830-1915) Nda tsakasentje naxinandána k'ua askani nga ngasku chuta xá kis'ejna Naxintsje, xi kuani Méjiko tsik'ijna xá.

Ricardo (1873-1922), Jesús (1871-1930), Enrique Flores Magón (1887-1954). Kitsjá kjua'etsjenre ngo nda s'eni ndi'yáre kjuatexuma nga kuan kjuaxchán 1910.

Benito Juárez (1806-1872) Xá tsik'ijna Naxintsje ka Méjiko, "Miki kjua xchán kuan tsa xcha xkún xinguiá" kitsú.

José Vasconcelos (1837-1898) Ngaskure chuta chjine xujun, ngaskure ni'ya chjine xujun nk'a. Rufino Tamayo (1899-1991) chuta xi mare sik'iya.

María Sabina (1898-1985) chjine índá, tjaen kisichjen nga tsik'indare chuta





Chií é n xi tinijeri



Jin mani nga'nde
xi kja'é kja'é chun
nangui Naxintsje

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

6.- _____

7.- _____

8.- _____

Tji'un jngu (16)
mani skuyare
chuta nima
xi tjín nangui
Naxintsje

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

6.- _____

7.- _____

8.- _____

9.- _____

10.- _____

11.- _____

12.- _____


13.- _____

14.- _____

15.- _____

16.- _____





Jngu ndiyá t'ijnare xi kui.

1.- Kisinda jngu su xi "Nik'ajin kuiyá Niná" in.

- a) Porfirio Díaz
- b) Macedonio Alcalá
- c) José Vasconcelos.

2. "Miki kjua xchán kuan tsa xcha xkún xingua"
kitsú xi kui:

- a) Porfirio Díaz
- b) Macedonio Alcalá
- c) Benito Juárez

3. Tjaen kisichjen ka tsik'indare chuta ján Tjejo.

- a) Macedonio Alcalá
- b) María Sabina
- c) Rufino Tamayo

4. Ts'uto kante nú tsik'ijna xá Presidentere Méjiko.

- a) Porfirio Díaz
- b) Benito Juárez
- c) José Vasconcelos

5. Chuta xi mare sík'iya asén

- a) Macedonia Alcalá
- b) Benito Juárez
- c) Rufino Tamayo



Ijna chí'in én

Ndaní nga ijna chí'in, ijna ndiyá én ta tse'e nga xutí sukúsjená



1.	a	A
2.	b	B
3.	ch	Ch
4.	d	D
5.	ds	DS
6.	e	E
7.	f	F
8.	g	G
9.	i	I
10.	j	J
11.	k	K
12.	l	L
13.	m	M
14.	n	N
15.	ñ	Ñ
16.	o	O
17.	p	P
18.	r	R
19.	s	S
20.	t	T
21.	ts	TS
22.	u	U
23.	x	X
24.	y	Y
25.	'	'

Tsa t'ijne xi'in kui én
tsa kuinri:

naña
xká
chitu
tse
'ng

Kui chuba xi tjun tijna
chutsejenre k'ua i s'e:

chitu
naña
tse
xká
'ng





T'ijne chi'in kui én:

xujun _____

ni'ya _____

ngantja _____

laxchu _____

xa _____

én _____

T'ijne chi'in kui én:

José, Pedro, Ana, Isabel, Tomás, Gerardo.





Nga chubá kjan

K'ua nga chubá nijmí jngu én ma niská, nkjín chufa xi be k'ua nt'ié tsujmí xi ma.

Nda t'exkiye kui:

1. Jngu kjua: "Nga nda chubá"
2. Jngu én: Nda bená chuta nga nda chubá.
3. Xi juma: (Nga'nde, jusin ba'anire, juma k'ua xi jusin jet'a). xi ju tsa:

Federico ka Lucía incha ncha nijmí ya ni'ya chjine xujun nga incha joo nga s'í xú kuan Naxi Kicha k'ua titsure tsa kuje; tanga Federico tsín xure ton tsú tsakae tanga ja'etsjenre nga tijna tju jutjinre nga tsakatena jngu chingá k'uasini nga kuan xiore nga kuje s'í.

4. Chuta xi nchja: Lucía ka Federico?.

5. Nínda jusin nchja nijmí:

- | | |
|----------|--|
| Lucía | - ¿A mí k'ui s'í Naxi Kicha Federico?. |
| Federico | - Majen kjua nga tsína ton. |
| Lucía | - K'ua chingá xi tsakatene kjj'a ... |
| Federico | - Ann! kjaeni tijnatju chubana, skibe an jutjín k'ua ti mejena kjui s'í. |
| Lucía | - Tasa ndani, nchujun chubá. |
| Federico | - Nda tjín |

6. Chut'aya ju kitsu.





Chjí ju é n xi siskake:

1. Jngu kjua: _____

2. Jngu é n: _____

3. Xi juma. _____

4. Chuta xi nchja: _____

5. Nínda jusin nchja nijmi:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

6. Chút'aye:



María Sabina

17 sá marzo nú 1894 nga kitsin k'ua 22 sá noviembre nú 1985 nga k'ien kui chjuun xi María Sabina tsik'ín.

Kisixá ngajin nguijñá, tsik'íntje k'ua tsakatena chu; tsakatseya k'ua tsakatena tsujmí.

Nga je 40 nú tjínre tachan xú kisukure jngu kjuanda: chjine kuan; "Taxá k'uasín kitsa'ena nga chuta sindaya an" kitsú.

Ya naxinandá xi Huautla de Jiménez (Tjiojo) nanguire María Sabina; nkjín chuta xi kjin ndibani ichukunre ngas'a xi tsik'ijnakunka nga "ndí santo", tjaen xi sindayaná xi jusin 'yañá.

Jngu xú chuta ngaskure xi tse'e Ngasu'nde kinchjaka k'ua kitsja xúre jngu xujun kjua etsjen, xujun nijmí chjine; kjit'a xú ngayeje én chjine xi jusin kinchja.



- Chjúbe ji kui xujun - kitsu xúre chuta ngaskure xi tse'e Ngasu'nde.
- Tsa'aní, skibe an - kitsu xú María Sabina.

Kinchjajin asén xú kui chuta xi kinchjaka, ka kui xujun nijmí chjine kjua chikun k'ua ta kui tajngu xú Ng María tsik'ijna ta kui.

Ta kiskutsejen xúre, ta kitse xú, tanga mi xú k'a kisika xujun, mí xú jme kisukure ndsja; tikji'é xú je more nijmí xi nda tsu, k'ua xú sin kuani nga chjun chjine kuan; kui xú xá kitsa'ere.

Nga 'yú xú "ixti 'ndí tsje" 'ya xúre xi tse'e Ngasu'nde. Nga je kuani kja'é nitjin miki ti kitsena kui xujunbe kjua nga ngayeje éntre je गया sku tijnaya.





Jngu chuba, jngu ngaya.

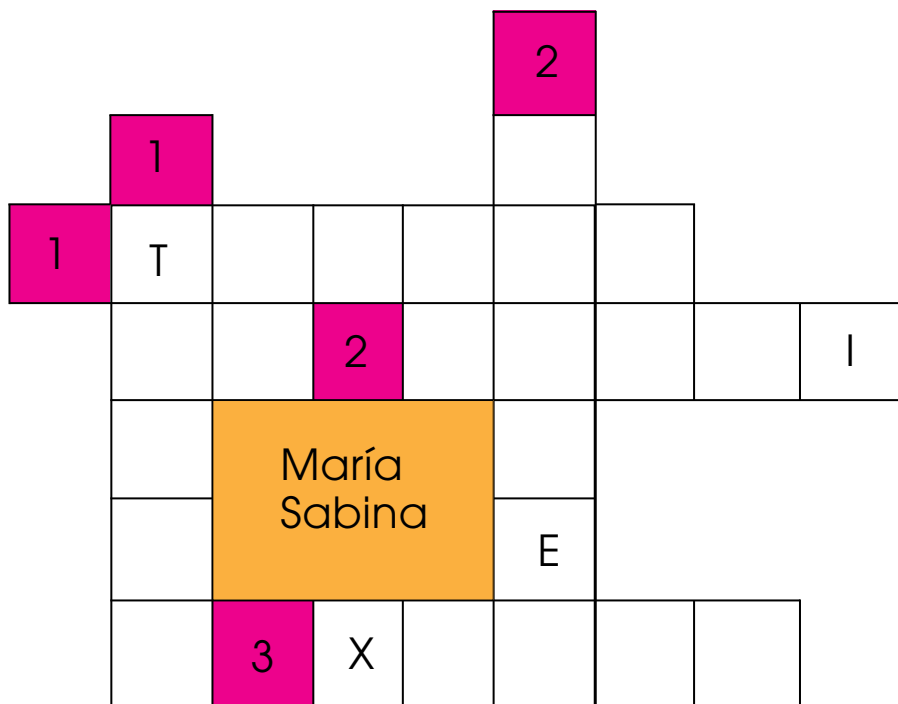
Chjí chuba xi kui akare nga jngu ngaya, tjín xi tjiyojo kixi k'ua tjín xi kijna.

EN XI KIJNA

1. Nga'nde jña kitsin María Sabina.
2. En chjine.
3. Tsujmí xi kitsjare xi tse'e ngasu'nde.

EN XI TIJNA KIXI

1. Xi "ndí santo" tsure.
2. More índa.





Chjí juma s'í nanguiri



Ndetsin: Nkjín s'í tjín kui nangui; s'íre San Felipe 3,4 ka 5 sá febrero nkjín chuta xi ja'e katena tsujmí, nga jñú te chuta jó nitjen.

S'i mik'ien, xo'ó te chuta k'ua nachan manda ngayeje ni'ya xi ndayojo sinchasun.

K'ua nanguiri, ¿Jmé s'í xi s'e?

1. S'í _____
¿Juma? _____

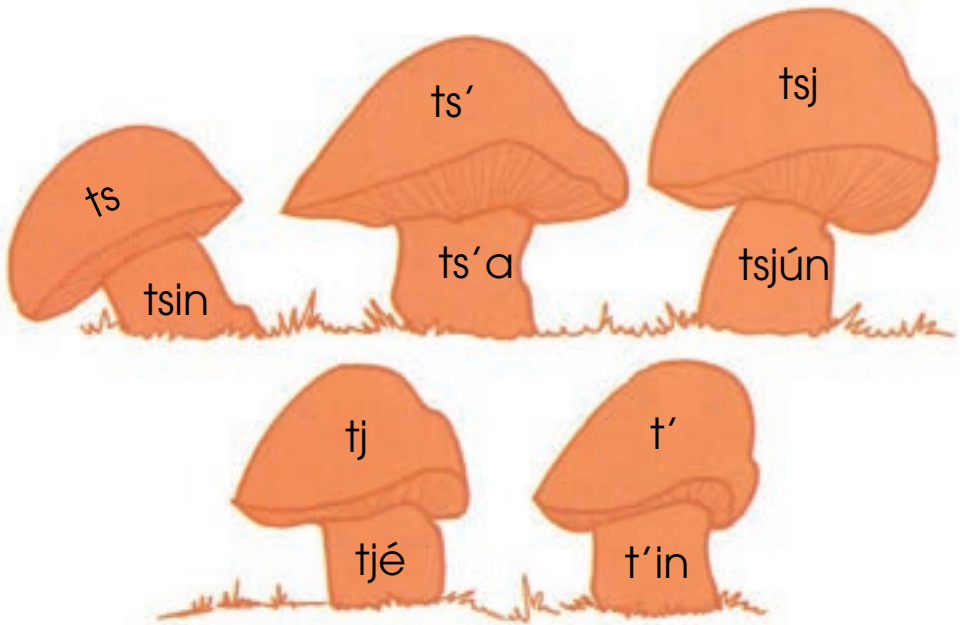
2. S'í _____
¿Júma? _____

3. S'í _____
¿Júma? _____

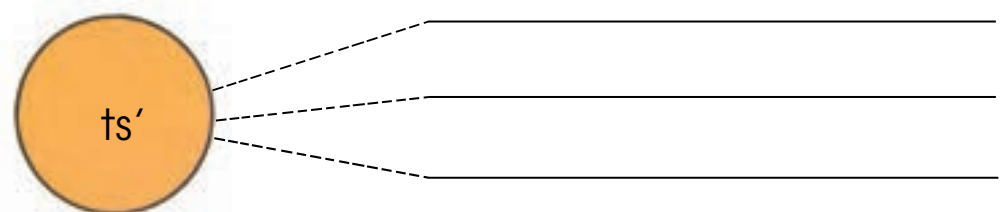
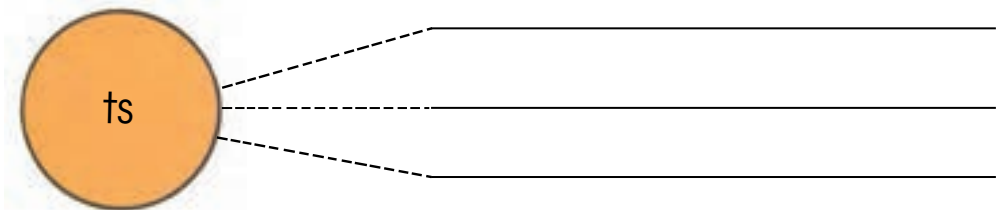


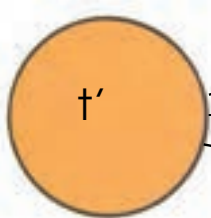
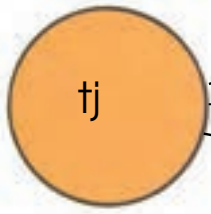
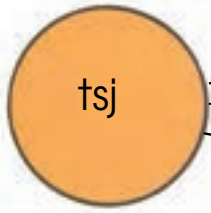
Nda nikixíre nejen

Tjin én xi kja'é tsu nga kui chubá chjika:



Chjí én xi kui chjika:





T'exkiye:

Tsuba tsu'í nk'a jmi.
Tsja mare nga tji kji'í.
Ma ts'e an nga sjé tsu'í.
Tje ma yojona nga tjé ja'ajuna.





Nkjínre yojori

Kui én kua'etsjen xi kjit'a i jngu ndiyá t'ijnere xi
kui nchja.

Xi mare, je mare ...

Skue xkúnri chuta.

Ngui ta chuta
chejé nimake

Ta tse'e nga kuan
chjine.

Tsa nda sixé ji

Xi mi mare, je mí mare.

Xcha xkún na'ená
ka naná

Ta tse'e nga nda
kuachun.

Nda chut'aya
nchujún, nchujún

Chejé kuitsurí
chuta ndatsa ji.

Sikjitjusun xi
kuitsuná chuta xá

Xi jusin 'ye xkún
na'en tsu'i ka sá.

Ndaní nga mí
sich'o ñá nandá,
ntjō ka nangui

Ti'ndarí, 'ndari
t'ínre.

Site'nda ñá
ngayeje chuta


Ta tse'e nga kuan
nda chun naxinandaná.





¿Jú ma tsa...?

Ngasun asén tik' iye ní' ndi xi nchaya én xi kui
maka, nda tinkjínre yojori.



Tsa miki chut' aye

Tsa tsujmí chjubé chejé

Ndubayá kuejekarí
chuta

Tsa maná xá

Tsa én ch' o
kuinúkjue

Tsa ts' e ji

Ch' o skuerí chuta

Miki kuijenri xi chine

Tsjá xáná chuta

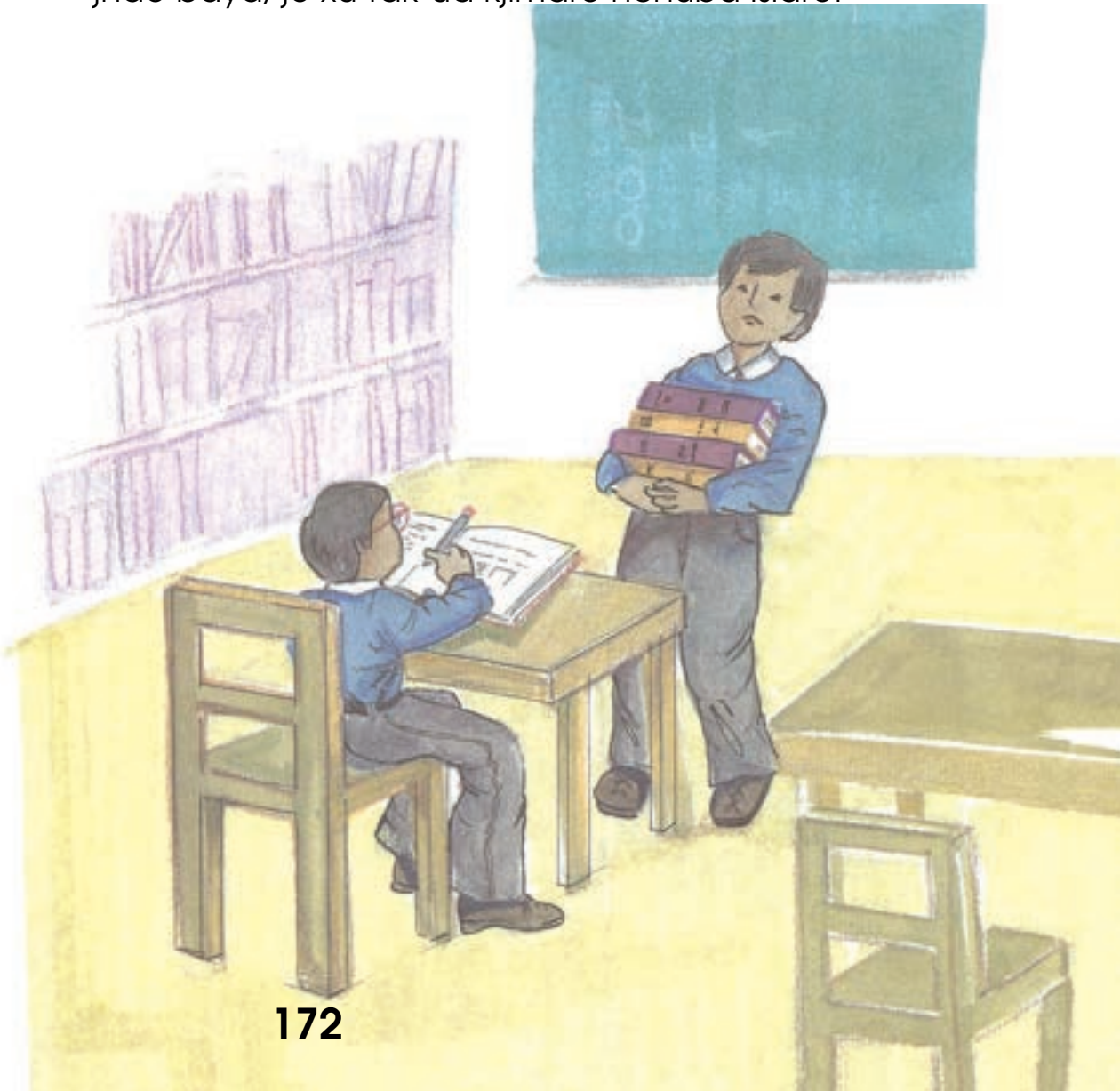
Míki kuanrí xujun

Ti xi ki kut'aya naxinandá

Isidro xú in jngu chuta xi xá jnu xú sa'en, k'ua tijna xúre jngu ti xi Gabino in; tsja xú mare chá Isidro nga kjima chjine tire kui xú kjua nga ni'ya chjine xujun xi nk'a nguisa kisikji ján naxinandá 'ñú xi Nangui Tiba in.

Tachan xú kichú nitjinre nga kis'echjá ni'ya chjine xujun jñani tikut'aya; ja'e xú ni'yare, tsja xú kuanre na'enre, ngre ka ixti nds'e nga je ja'e ti Gabino.

Ta chuba xú nitjin tsja kuanre ngat'ara nga kui Gabino 'ñú xú jndsy, 'ñú xú nk'a asje yojore nga je mare én kastía, nga je mare xujun xi kja'é tsu nguisa, nga je jndé baya, je xú tak'ua kjimare nchuba Isidro.



Jngu xú k'a i xú kitsure tire:

- Chjube kichari ka yá 'b̄ari k'ua tjian sixánguíná jnu.
- Kichá ... yá 'b̄a ... ¿Jmé xi 'ba in?
Kitsú xú Gabino, ngat'ara nga mí ki mejenre nga xá
nguijñá sa'en, ts'e xúre.
- ¿Jusini nga mí 'ye? tsú xure nchuba Isidro
- Jeni kichajina tsujmí xi k'ua in, je 'ye ji nga je tseni
nga tsu'ba an naxinandá 'ñú.

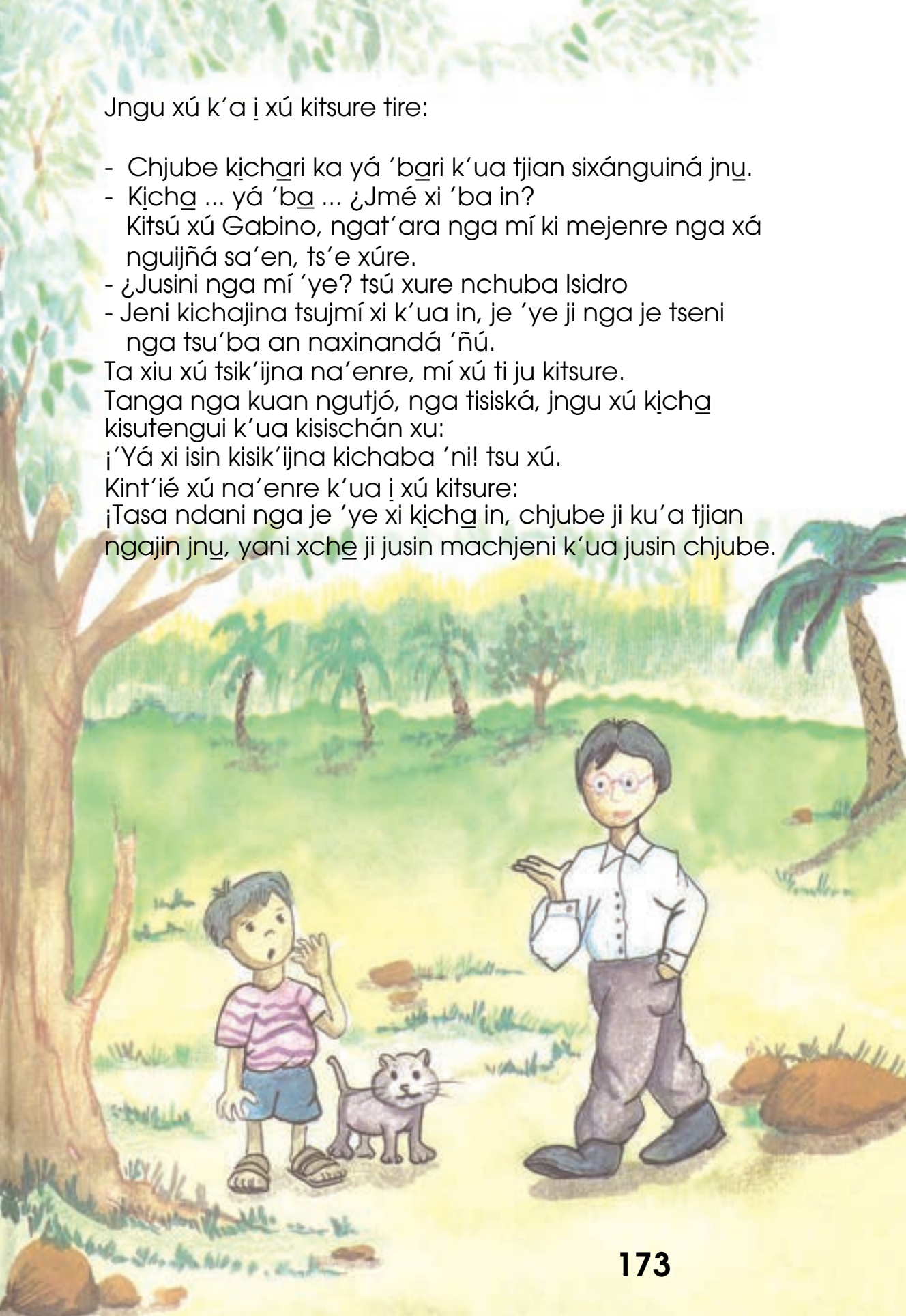
Ta xiu xú tsik'ijna na'enre, mí xú ti ju kitsure.

Tanga nga kuan ngutjó, nga tisiská, jngu xú kichá
kisutengui k'ua kisischán xu:

i'Yá xi isin kisik'ijna kichaba 'ni! tsu xú.


Kint'ié xú na'enre k'ua i xú kitsure:

iTasa ndani nga je 'ye xi kichá in, chjube ji ku'a tjian
ngajin jnu, yani xche ji jusin machjeni k'ua jusin chjube.



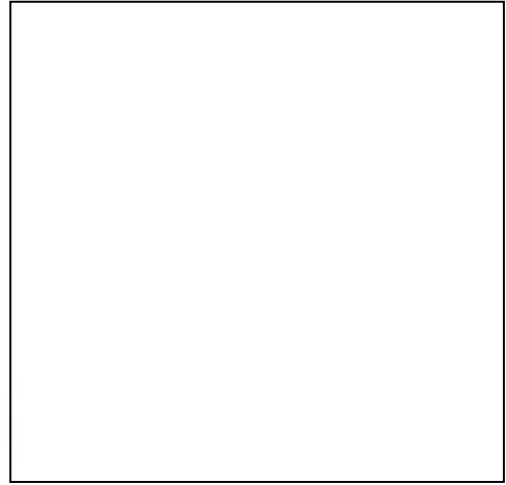


Xi titsuya én

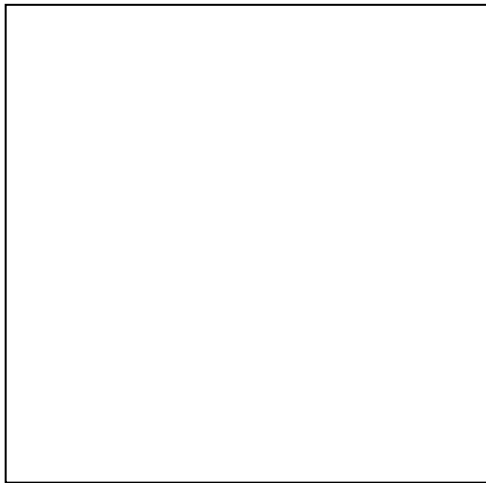
Tindae k'ua tik'iye xi titsuya én xi je kaniye. 



Isidro



Kicha ndujó





Chanre jny

Tjín xi jny ndubá.



¿Júsin ja ntje? _____

Tjín xi jny chan.

¿Júsin s'e xi kui? _____



Tjín je'én k'ua tjín én xi chji nguore je'én



an, José ina
 ji, Pedro inri
 je, Luis in
 ña, José ka Pedro iná
 jún, Pedro ka Luis inu
 j̄in, Tjingui Nk'a nanguina j̄in
 Xin kui ján, mí 'be ju in xi kui

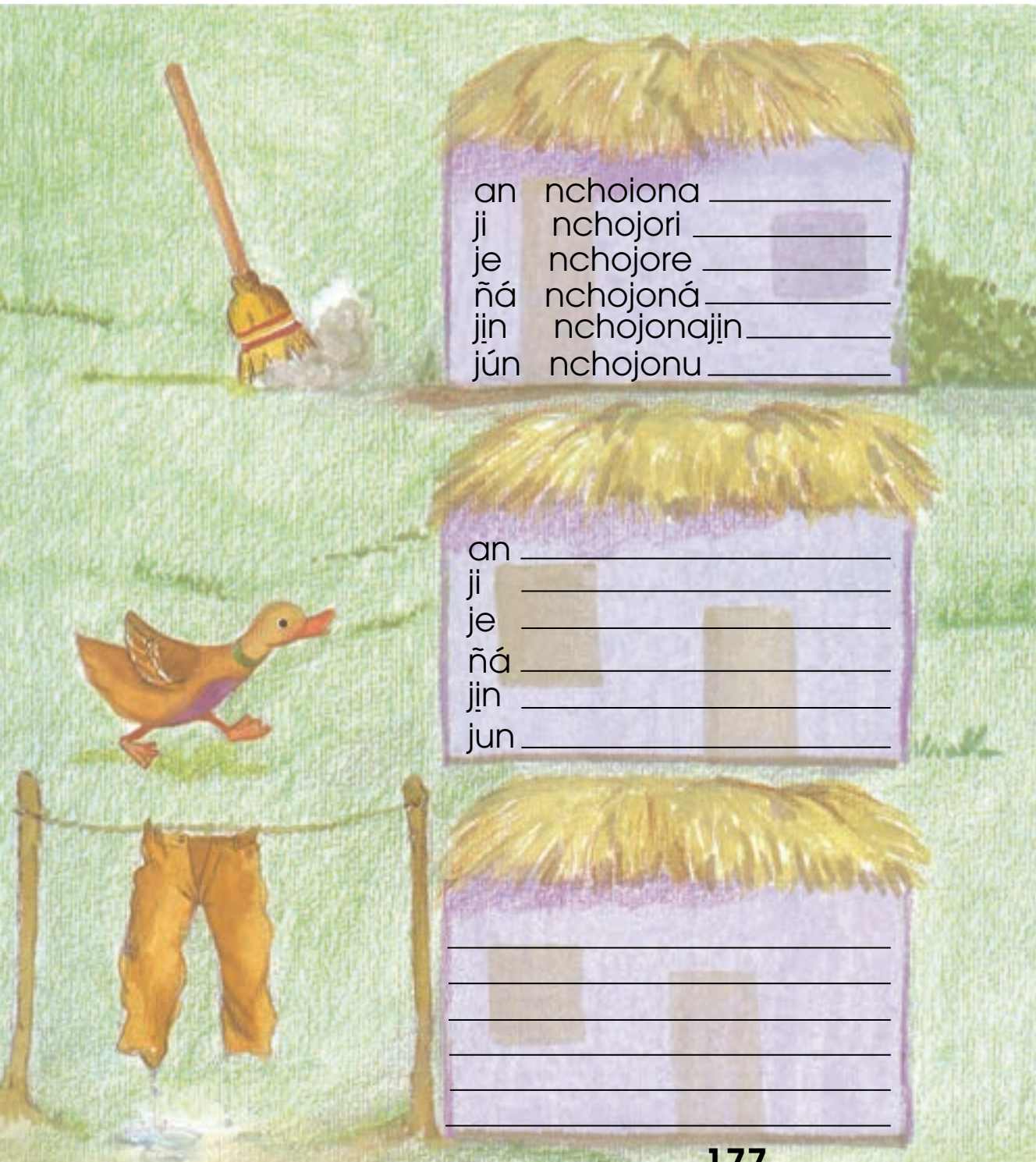


Chjí xi chajare; nda
 chútsejen ngat'en.

¿'Yani xi José in? _____
 Míki 'be ju in xi _____
 José ka Pedro iná _____
 ¿'Yá xi Pedro in? _____
 ¿'Yá xi Tjingui Nk'a nanguire? _____
 Pedro ka Luis inu _____
 Luis in _____

Je `ye nga: an, ji, je, ña, jún, j̄in, kui, machjen nga
 jñani mí'ya ju in.

Nda chútsejen ju kji' i xi tijna chubá k'ua tjae.



an nchoiona _____
 ji nchojori _____
 je nchojore _____
 ñá nchojoná _____
 jin nchojonajin _____
 jún nchojonu _____

an _____
 ji _____
 je _____
 ñá _____
 jin _____
 jun _____

Chjí xi chajare:
En xi je kaja'atu

An kajia kja'a nandá nati.

Ji ka'in chje'e nandá _____

Je kají kja'á _____

Ñá ka'anguián _____

Jún _____ nati.

Jin _____ nandá nati.

En xi s'a k'ua kjima.

_____ tí'in ní'ya chjine xujun.

_____ tiji _____

Ñá tianguián _____

Jún _____ ní'ya chjine xujun.

_____ ní'ya chjine xujun.

En xi s'a k'ua kuan:

An kjia kijen na'ya tị.

Ji k'uín _____

_____ ijén xú na'ya tị.

Ñá _____

_____ kunguiún kjien jún na'ya tị.

Jin _____





¿Jú tsunire kui én?

Chinga: _____
chinga: _____

xá: _____
xá: _____
xa: _____

ti: _____
ti: _____
tí: _____

te: _____
te: _____

tsín: _____
tsin: _____

xan: _____
xán: _____

én: _____
en: _____

'ndí: _____
'ndi: _____

ján: _____
jan: _____



Chuta nanguiná tjinre xkiyare jusin íchuba nitjin, jusin be xumana ka nga xi sá in. Be jusin, jmé nitjin kue'é ntjere, kjua nga k'uasín ya' ani 'nda ngas'a, k'uasín tsakuyare chuta xchíngare.

Mí tsa ta chuba ets'inre yá, je tjin nitjinre nga kui xá ña'an. Tsa tjbare yá mejená ma sá chutsejenre, jú kji'i.

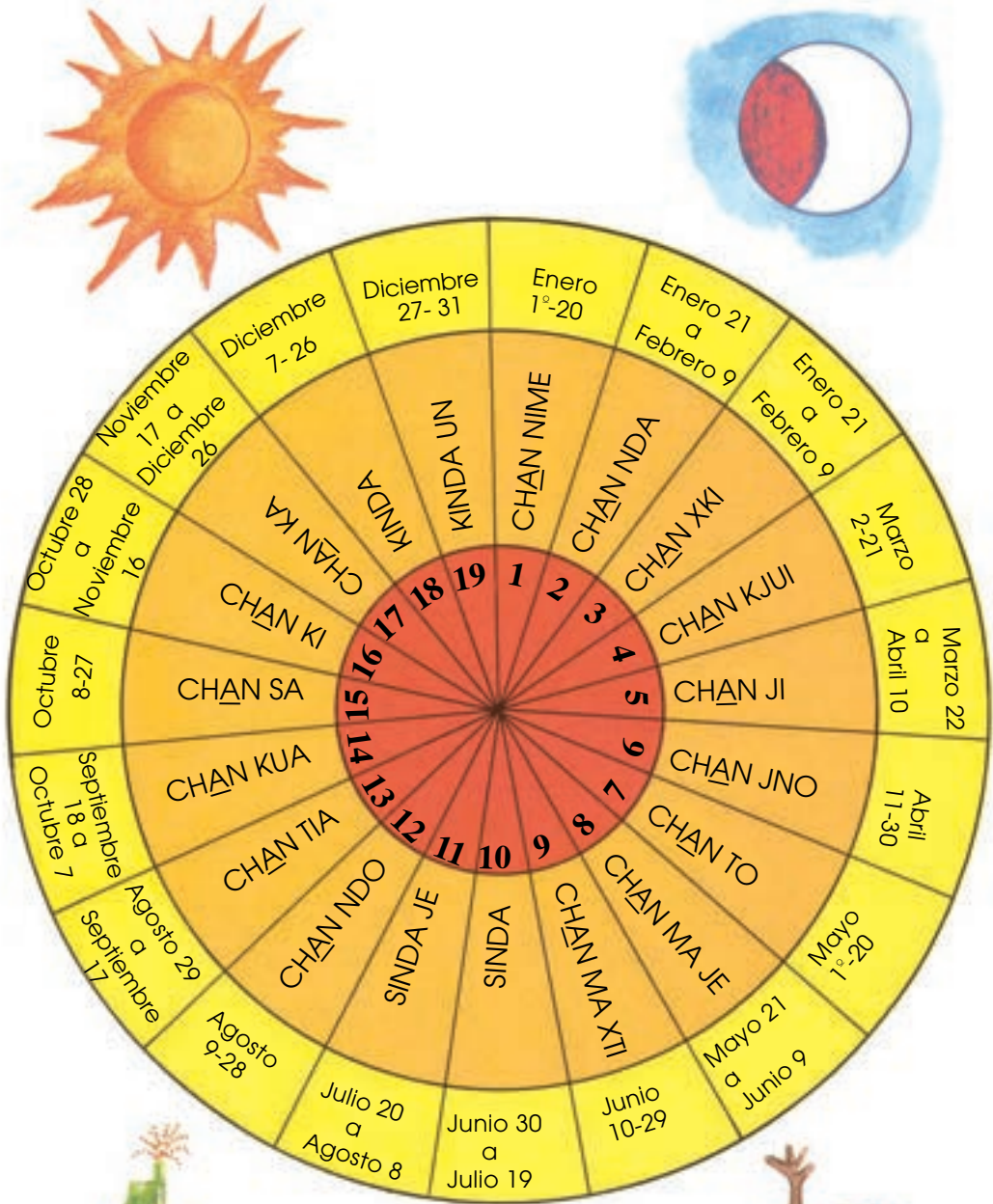
Kui kjua nga be chuta xchínga jusin ya'a xkiya nitjin; kan nitjin nga jngu sá tsure; 18 mani sá xi kan nitjin tjinre k'ua jngu sá xi un nitjin mani.

Nda t'exkiye ju'in nga jngu jngu sá:

- | | |
|---------------|--------------|
| 1. Chan nime | 11. Sinda je |
| 2. Chan nda | 12. Chan ndo |
| 3. Chan xki | 13. Chan tia |
| 4. Chan kjui | 14. Chan kua |
| 5. Chan ji | 15. Chan sa |
| 6. Chan jno | 16. Chan ki |
| 7. Chan to | 17. Chan ka |
| 8. Chan maje | 18. Kinda |
| 9. Chan maxti | 19. Kinda un |
| 10. Sinda | |



Xujun xkí sáre chuta nanguiná



Maní kja'ésin kjuá xi jusin akare ngujo xujun xki sá.

Chjí:

Xki	xki sá tsaán	xki sá
1	Chan nime	1o.- 20 enero
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		



Chan xi akinre:
chjí jmé chan xi jukuan.

Chan nga kitsin an.

Chan nga s'i nanguiná

Chan nga s'i mik'ien.

¿Jmé chan s'íre ixti?

¿Jmé chan s'íre naná?

¿Jmé chan nga 21 sá marzo?

¿Jme chan nga 5 sá mayo?





Xi ju ña'an ñá.

Tsujmí xi kisa'an ngujña



Handwriting practice lines for the first section.

Tsujmí xi kasa'an nt'ae:

Handwriting practice lines for the second section.



Nitjin, sá ka nú xi kitsin ixti 'ndí ni'ya chjine

Nitjin, sá ka nú xi kitsin ixti 'ndí ni'ya chjine

Je'énre:

nitjin, sa, nu nga kitsin

1	_____	_____
2	_____	_____
3	_____	_____
4	_____	_____
5	_____	_____
6	_____	_____
7	_____	_____
8	_____	_____
9	_____	_____

¿Jú tjin nú tjinre nt'ae?





Jun ka majen

Tjín én xi machjen nga tsa makjaena k'ua tjín xi machjen nga míki makjaena.



Kui kjug nga jó skuya én nichjen ñá nga jó skuya én nichjen ñá nga jó tíkja kjug xi tjín, nda chútsejenre kui én xi kjit'a ngui'nde:

Miki mejena niñu

Nixchíjin mejena niñu

Miki xiona nga niñu kue'ená

¿A mankjínri?



S'ejina én xi si

Kuaní én xi tisiná

Xiona ngayeje én xi siná

Ma kjaena kja xi tejen si

Jun je kasiná an

Chjí xi kja'é tsu nguisa; tichjen én xi jun ka xi majén tsú.




Naxijén ka Ndáxjo

Kui nangui xi Naxijén in naxi xkajén tsuni, tsú xujun nga 813.71 km² mani kui nangui nga teyajin, 30,678 masún chuta nú jngu jmi, ñajan uchan, ñujún kan ka te (1990). Nkjín ma naxinandá xi ya'a nangui Naxijén: Naxijén Xchá, Naxijén Chitse, Lojo, Nduya, Ndátí nga Nk'a, Ndátí Ngui'nde, Ndatí, Kixí, Ndáni Tí, Ndá Lojo, Ndá Xa, Ndá Tsé, Ndá Nch'á, Ndá Nachja, Sokó Xa, Njingo Jñá, Xjo Ngui Naxi, Tjingui Aní, Ndiyá Tsindiú, Ngaxú Teya, Ndá Xkua, Nga'nde Naxú Tiba, Nga'nde chitse, Yá tin, tjín nguisa xi kja'é in.

Tjín xi nangui ngajin nandá, tjín xi nangui kixí tjiyojo k'ua tjín xi ngande nandá incha. Tjín jñani nga nkjín chuta njmá tjín k'ua tjín jñani nga chuta kja'é xi nkjín mani; tanga tujo kui xi chuto nangui naxín aní nga ngayeje.





Kui nangui xi Ndáxjō in kuí xi tijna t'are kui naxi je katu xkuán, yá tiña tijna jngu xungá xi tjinre xjō kui kjua k'ua ín, (Río Santo Domingo). Kui naxinandá Ndá Xjō 154.38 km² mani nga teya, k'ua kui xujun xkiyare chuta 1990 tsú nga 16,452 xú mani ngayeje chuta.

Tji un mani naxindandáre:

1. Ndiyá Tje'en (Paso Carretero)
2. Ndá jnō (La Permuta)
3. I' ní (La Sorpresa)
4. Ndá Xú siné (Arroyo Espuma)
5. Jñá Tje (Loma del Naranjo)
6. Te'an (Loma Santo Tomás)
7. Nganchi Tse (Llano Grande)
8. Ndá Kuyá (Loma San Juan)
9. Tsumí Chí (Playa Chica)
10. Tsumí Ingo (Chupa Rosa)
11. Ndá Chukjuie (La Concha)
12. Ndá Chingá (Piedra Ancha)
13. Ndá Xtin (Arroyo Zapotillo)
14. Ndá Nachiu (Arroyo Grande)
15. Ndá Xjō (San Felipe Jalapa de Díaz)

Tsja chun kui nangui; jngu ndiyá tijna xi jí Naxitsé, Kachan, Nguifi ka Ni'yá tiña mare Ningotse.



Chjí xkí ngaya tsujmí tji tsa Naxijén xkí 1 k'ua tsa Ndáxjō xkí 2

Naxi xkajén tsuni _____ ()

Lojo xjō xú tjin xungá _____ ()

30,678 mani chuta nú 1990 _____ ()

Nkjín nangui ngajin nandá tjin _____ (1)

Nkjín chuta xá ndaje sa'én _____ ()

Jngu naxi nk'a xkuan t'a tijna _____ (2)

16,452 mani chuta nú 1990 _____ ()

813.71 km² teyajin _____ ()

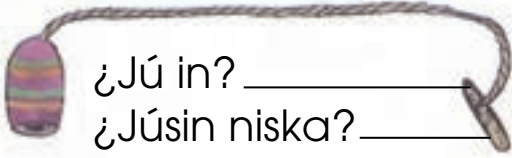
154.38 km² teyajin _____ ()

- 1 Naxijén
- 2 Ndáxjō





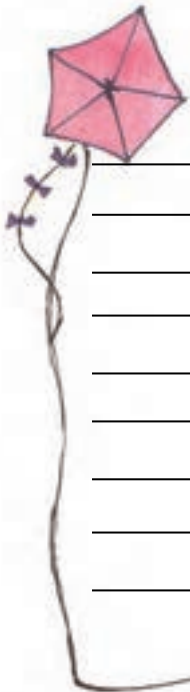
¿Júsin niskaka tsujmíbe?
Chjí:



¿Jú in? _____
¿Júsin niská? _____

¿Jú in? _____
¿Júsin niská? _____





¿Jú in? _____
¿Júsin niská? _____



¿Jú in? _____
¿Júsin niská? _____



Nangui ngat'a naxi

Nkjín naxinandá xi ngat'a naxi tjiyojo, k'ua nga kitse nandá kjindibá nijínre tanga tjín chuta xi xin nangui ki k'ieyojo kui kjua nga kitsujubani chutaná.

Tse kjua xi kuan nga nandá kisincha tsu chuta xchínga, miki kisixiojín nga t'axin kunguián kui kjua nga ì ngat'a naxi tjiyojo xi ña.

Xá jny, xá kafé, xá tì xi sa'én chutaná; kui kjua nima kui tjiyojo kunre yojore, tsja mana nga nangui ngat'a naxi tijnq an.

Jó mani én xi tikuin, tanga kja'é kja'é s'e xi jusin mejená.





Nangui ngat'a naxi

Nangui ngat'a naxi,
ngajin nandá ja'áyajinrí
sa tse, sa 'ñú 'yarí
tsejenre asénri ngasún ndáje.

Nangui ngat'a naxi,
nanguire na'enchubana
nangui kjua tsja
nangui kjua tjó.

Nangui ngat'a naxi,
tsja mana nga i kitsi an
tsjasin tsejenre nga ma asen
tsjasin tsejenre nga ma nguixún.

Nangui ngat'a naxi,
nangui xi kitsjana nga'ñú
nga tisixá, nga tikut'aya
ni jngujín nitjin nga xchajina ji.





Xi tse'e

Kui én xi tsuya 'yá tse'e xi ju tsa: tsa'an, tsi, tse'e, tsaán , tsajun.

Jo k'a ma nichjeen kui én:

Na'en **tsa'an**
Naxín xi **tsi**
Kaxa xi **tsajun**
Nangui xi **tse'e**
Tsaán kui ní'ya

na'ena
naxinri
kaxanu
nanguire
ní'yaná

Chjí jñani nga chajare:

Najñuri _____



Xumbe xi tse'e _____

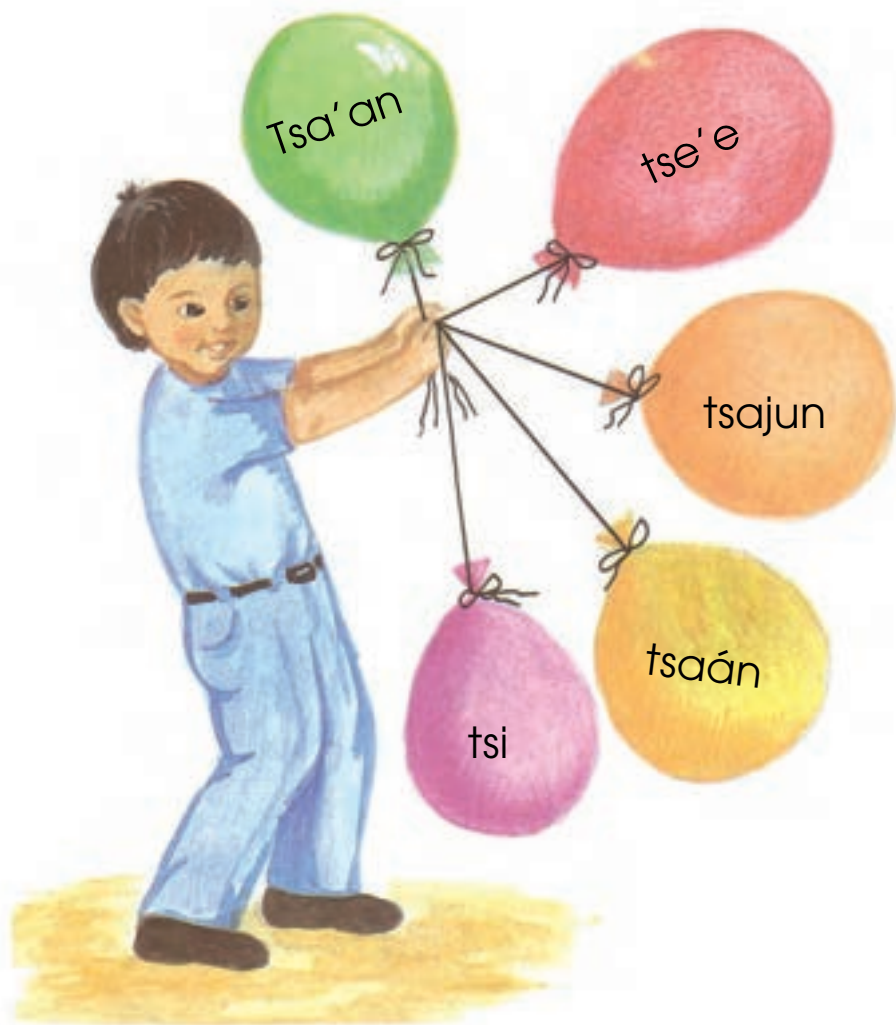


Xile tsa'an _____





Chjí jñani nga chajare:



1. Na'ena kaji jña tijna ni'ya xi _____
2. Kui naxín xi _____ je ka'en.
3. _____ nañá xi kakjinena.
4. Je _____ kuan kui nangui.
5. Xi _____ je kama.



Kjua kixi tse'e ixti

NGA'NDE XI BE NGAKIXIRE CHUTA

Kuatexuma 6. Kjua 'ñú tjinre nga kuan xchá ngayeje ixti. Na'enre ka xi titjun siikuenda nga nda saá.

Kuatexuma 7. Ngayeje ixti tjinre nga kixi s'éreje'éen ka nga jngu naxinandá sinikincha.

Kuatexuma 9. Ngayeje ixti miki kuan chja'axint'are na'enre ka ngre, tanga kuan chja'axint'are tsa ch'o 'yare.

Kuatexuma 13. Kui ixti tjinre kjuakixi nga kuinchja nijmí jusin mejenre k'ua kuaní k'uinyare jme én xi machjenre.

Kuatexuma 14. Kui ixti tjinre kjuakixi nga kue'e 'ndere nga kata mankinre kjua'etsjenre k'ua xcha xkún tsa jme xi Niná kuitsure.

Kuatexuma 15. Kui ixti tjinre ndiyá nga kue'e 'ndere nga kui'ixkú xinkjin ta tse'e nga siíská ka nga kuinchjaka nijmí xinkiín.



Kuatexuma 19. Kui ixti tjinre nga kixi nga na'ere, ngre ka xi titjun nda skútsejenre nga mí kui un akun ka yojore.

Kuatexuma 24. Kui ixti tjinre nga'nde nga nda kui'iyoyo k'ua chjine xki kuejeka tsa chí'in tsubare.

Kuatexuma 27. Kui ixti tjinre nga kixi nga nda kukjien, nda sikjien, ta tse'e nga nda s'ere nga'ñú k'ua nda saá.

Kuatexuma 28. Kui ixti tjinre nga kixi nga nda kuan chjine.

Kuatexuma 30. Ngayeje ixti tjinre nga kixi nga kuinchja én xi mare nchja k'uasin kata ba'a ngayeje kjua xkún xi be chuta xchíngare.

Kuatexuma 31. Kui ixti tjinre nga kixi nga kue'e 'ndere siikja'aya, siiská ka nga siitsja.





Xujun kjuu kiti

Chji én xi tsuya nga jngu jngu xujun xi tibakuyari:



¿Jmé xi tínchja Art. 3o.?

¿Jmé xi tínchja Art. 27?

¿Jmé xi tíncha Art. 4?

¿Jmé xi tínchja Art. 123?

¿Jmé xi tinchja kui xujun
jusi? _____



¿Jmé xi tsuya kui xujun?



Ngasun asén tik'iyé je'énre ka xkí xi kui akare.

1917	Jngu jmi ñajan uchan ka te.
Jngu jmi jin uchan ka kan ñujún.	1810
1492	Jngu jmi ún uchan ka tji'ún ñujún.
Jngu jmi ñajan uchan ka tji'un jó	1910
1519	Jngu jmi ñujun uchan ka ñujun kan ka tejó.
Jngu jmi jin uchan ka te	1824





Chuba xi akinre

K'ua nga 'bexkiya ñá machjen nga nikja' áya ngutjú k'ua nga sukuná kui xi punto in., yí'í ja chuba xi chji askani.

Punto xi jí nguisa machjen nga chji ñá én ndujó k'ua jet'a k'ui én, tanga chji nguisa xi tuju kui kjuá'etsjen.
Nda chútsejen:

'Ñú nkjín kjuanda tjín ngat'a tse'e ixti 'ndí.
Machjen nga nda kuaseñujune.

Punto t'axin nga jet'a én k'ua ch'a tuts'inre ngui jngu ndiyá.
Nda chútsejen:

Ngayeje ixti miki kugn chja'axint'are na'enre ka ngre, tanga kugn chja'axint'are tsa ch'o kjima ta'en.

Punto jet'a kui ijnare nga jeta én xi kja'é kja'é tsu.

Nda chútsejen:
Ngayeje ixti xi kug kuje ni'ya chjine xujun.

Tsja chun naxinandá xi tjín nanguiná.

Chuta chjine xujunri kuitsuya ndarí.



Nga chji ñá éñ xi ijna ndiyá ndiyá machjen nga coma ijnare ta tse'e nga nda s'eni.

Nda chútsejen:

Kui ti nds'e an íntje: nuya, nachu, chuti, jna ka nijmá.

Kui nchuba Kose ñujun mani ixtere: Juan, Agustín, Jorge ka Luisa.

Tinkjínre yojori k'ua t'ijnere éñ xi chaja:

Chu xi tjina ni'yana: _____

Tsujmí xi atse an tienda: _____

Xíyaré naxinandá'xi tjín nanguina: _____

Kata tsuya nguisarí xi tíakuyari.



¿Jmé nú tsik'ijna xá? Chjí:

Nú

chuta xá ngasku

Margarito Escutio Pineda

Espiridión Espina Estrada

Filiberto Vidal Estrada

Román Ramírez Ramos

Tiburcio Miranda Guadalupe

Gustavo Miranda Guadalupe

Víctor Manuel Virgen Carrera

Sebastián Miranda Estrada

Luis Espina Miranda

Vicente Espina Rosario

Rufino Núñez Montiel

Juan Miranda Basilio





Chuta xá

1. ¿Jú tjín nú ijna Presidente nanguina? _____

2. ¿Jmé xá xi tjínre xinguisa? _____

3. ¿Jú tjín nú ijna Gobernador? _____

4. ¿'Yáni tijna xá Gobernador? _____

5. ¿Jú tjín nú ijna xá Presidentere Méjiko? _____

6. ¿Jú in Presidentere Méjiko? _____

7. ¿Jméni nga lesio ma? _____

8. ¿Jméni nga xá s'ejna chuta? _____





Xi jutsuni nga k'ua tsu

Chjí: tik'i, ti indú ji.

Chjuun: chjun, inchjín.

Cho'on: chu'un, cha'on.

Éná: én xi ñá nukjua.

!i: ibi, kui nga'nde.

!ya: sinchaya, i ngayare.

Janeya: jane ngayare.

Jndsu: xi nda kjí'i najñure, xi kitijnda najñure.

Ja'etsjena: mankjina.

Kastía: én kastia, énre chuta kja'é.

Kjaén: én xi kixi nchja.

Kjuakití: Kjuatexuma.

Kjua'etsjenre: kjua nkjin takunre.

Kue'exkiya: síiya, kuinchja én xi kjit'a xujun.

Kisikjien'ani: kitsjare niñu, kisis xchá.

Machjen: machjeen.

Miki: majén, mí.

Naxín: ndije.

Nchisen: masenya nitjin.

Ngat'ía: Chuta ka nangui jñani nga t'ía.

Nisentjere: yá xi eka ntje.

Nijmire: énre, kjua chikunre.

Ndáje: ndá presa, nandá xi incha 'ñú.

Nukjuayani: nukjuat'aen, nukjuata'en.

Tanguiun: tanguin jún.

Tsakajensún: tsik'imásún.

Tsikinchaya: tsikinehá ngayare.

Tsini: chuta xchínga xi nda ate én.

Tsik'intje: tsik'ié ntje.



Lengua mazateca de San José Independencia, Oaxaca

Cuarto grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de
con domicilio en

el mes de de ,
El tiraje fue de ejemplares
más sobrantes de reposición.

